
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 芙蓉与白芙蓉的甜蜜感人故(the Sweet And Touching Tale Of Fleur &) 000001

2. 芙蓉与白芙蓉的甜蜜感人故(the Sweet And Touching Tale Of Fleur &) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芙蓉与白芙蓉的甜蜜感人故(The Sweet and Touching Tale of Fleur &)

第1/2页

[ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv]
The Sweet and Touching Tale of
这 甜的 和 接触 故事 的

一个甜蜜感人的故事

[flɜ:] & -
FLEUR & BLANCHEFLEUR
花朵 & -

花与白花

[ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv]
The Sweet and Touching Tale of
这 甜的 和 接触 故事 的

一个甜蜜感人的故事

[flɜ:] & -
FLEUR & BLANCHEFLEUR
花朵 & -

花与白花

[ə; eɪ] [ˌmi:di'i:vəl] ['ledʒənd] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ,
A Mediæval Legend Translated from the French by Mrs . Leighton ,
一个 中世纪 传奇 翻译 从 这 法语 经过 太太 . 莱顿 ,

中世纪传说，由莱顿夫人从法语翻译而来

[wɪð] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['elənɔ] ['fɔ:tə,skju:] -
with Thirty - seven Coloured Illustrations by Eleanor Fortescue Brickdale
和 三十 - 七 有色 插图 经过 埃莉诺 福特斯克 -

本书配有埃莉诺·福特斯丘·布里克代尔绘制的37幅彩色插图。

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ] ['dænjəl] [oʊ'kɑ:nər] , [æt; ət] - [greɪt] ['rʌsəl] [stri:t] , ['dʌblju:] . [si:] . [wʌn] . -
PUBLISHED IN LONDON BY DANIEL O'CONNOR , AT 90 GREAT RUSSELL STREET , W . C . 1 . 1922
已发布 在 伦敦 经过 丹尼尔 奥康纳 , 在 - 伟大的 罗素 街道 , W . C . 1 . -

由丹尼尔·奥康纳在伦敦大罗素街90号（邮编WC1.1922）出版

['tʃæptə(r)] [ai]
Chapter I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
Chapter II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
Chapter III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
Chapter IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)][viː]
Chapter V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)]['sɪksθ]
Chapter VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)][sevn]
Chapter VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)][eɪtθ]
Chapter VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv]
The Sweet and Touching Tale of
这 甜的 和 接触 故事 的

一个甜蜜感人的故事

[flɜː] & -
FLEUR & BLANCHEFLEUR
花朵 & -

花与白花

['tʃæptə(r)][ai]
Chapter I
章 我

第一章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['krɒnɪklz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] - [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
It is recorded by ancient chronicles that in the year of grace 624 a certain
它 是 记录 经过 古老的 编年史 那 在 这 年 的 优雅 - 一个 肯定
['hiːðn] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] ,
heathen King of Spain ,
异教徒 国王 的 西班牙 ,

据古代编年史记载，公元624年，一位西班牙异教国王

[fɛnɪs] [baɪ] [neɪm] , [huːz] [kwiːn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['hiːðn] ,
Fenis by name , whose Queen was also a heathen ,
芬尼斯 经过 姓名 , 谁 女王 曾是 还 一个 异教徒 ,

费尼斯，其王后也是异教徒，

[krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [həʊst]['ɪntuː] ['krɪsndəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
crossed over the sea with a mighty host into Christendom , and there ,
交叉 超过 这 海 和 一个 强大的 主持人 进入 基督教世界 , 和 那里 ,

他们率领一支强大的军队渡海进入基督教世界，并在那里……

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] , [meɪd] [sʌtʃ] ['hævək][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
in the space of three days , made such havoc of the land , with destruction of
在 这 空间 的 三 天 , 制成 这样的 混乱 的 这 土地 , 和 破坏 的
[taʊnz] ,
towns ,
城镇 ,

短短三天之内，就给这片土地造成了如此巨大的破坏，城镇被毁。

[tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['klɔistə] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)]
churches , and cloisters , that for full thirty miles from the shore where
教堂 , 和 修道院 , 那 为了 满的 三十 英里 从 这 支撑 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] ,
he had landed ,
他 有 登陆 ,

从他登陆的海岸算起，方圆三十英里内，遍布着教堂和修道院。

[nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] ['hæpi] [hoʊmz] [hæd; həd]
not a human being or habitation was left to show where happy homes had
不是 一个 人类 存在 或者 居住地 曾是 左边 到 展示 在哪里 快乐的 房屋 有
[biːn] .
been .
到过 .

这里没有留下任何人或任何住所，无法证明曾经有过幸福的家园。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðɪs] [kɪŋ] [fɛnɪs] , [waɪl] ['leɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['buːti] [ðʌs] [ɪl] - [gɒt] ,
Moreover , this King Fenis , while lading his ships with the booty thus ill - got ,
而且 , 这 国王 芬尼斯 , 尽管 装载 他的 船舶 和 这 赃物 因此 患病的 - 得到 ,

此外，这位费尼斯国王在用这些不义之财装载他的船只时，

['pəʊstɪd] ['fɔːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][ɪn] ['æmbʊʃ] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
posted forty of his men in ambush over against the highway ,
发布 四十 的 他的 男人 在 伏击 超过 反对 这 公路 ,

他派了四十名手下在公路对面设伏。

[ðeə(r)][tuː; tə][laɪ][ɪn][weɪt][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['pɪlgrɪmz] [huː] [mait] [pɑːs][baɪ] ;
there to lie in wait for any pilgrims who might pass by ;
那里 到 说谎 在 等待 为了 任何 朝圣者 WHO 可能 经过 经过 ;

埋伏在那里，等待任何可能路过的朝圣者；

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['wɪəri] ['pɪlgrɪm][bænd][wɒz; wəz] [siːn] [tɔil] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]
and when presently a weary pilgrim band was seen toiling down the steep
和 什么时候 目前 一个 厌倦 朝圣 乐队 曾是 已见 辛勤劳作 向下 这 陡
[sləʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [naɪ] [æt; ət][hænd] ,
slope of a mountain nigh at hand ,
坡 的 一个 山 夜 在 手 ,

这时，人们看到一群疲惫的朝圣者正艰难地沿着附近一座山的陡坡往下走。

[ðə; ði] ['fɔːti] [θiːvz] [rʌʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] [wɪð] [deθ] ,
the forty thieves rushed out upon the pilgrims and threatened them with death ,
这 四十 窃贼 匆忙 出去 之上 这 朝圣者 和 威胁 他们 和 死亡 ,

四十个强盗冲向朝圣者，威胁要杀死他们。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['redɪli] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [gʊdz] ; [wʌn]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [ʃəʊd]
to escape which they readily parted with their goods ; one only of the band showed
到 逃脱 哪个 他们 容易 分手了 和 他们的 商品 ; 一 仅有的 的 这 乐队 显示
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

为了逃脱，他们毫不犹豫地交出了财物；这伙人中只有一人奋起反抗。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv] [frɑːns] , [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] - [meɪd] ['wɪdəʊ] ,

and he was a Count of France , conducting his daughter , a new - made widow ,

和 他 曾是 一个 数数 的 法国 , 进行 他的 女儿 , 一个 新的 - 制成 寡妇 ,

他是法国的一位伯爵，指挥着他新寡的女儿。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][æt; ət] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ,

to the shrine of St . James at Compostella ,

到 这 神社 的 英石 . 詹姆斯 在 康波斯特拉 ,

前往圣地亚哥-德孔波斯特拉的圣雅各朝圣地，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vau] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] , ['leɪtli] [sleɪn] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

where she had vowed to offer up prayer for her lord , lately slain in battle .

在哪里 她 有 发誓 到 提供 向上 祷告 为了 她 主 , 最近 被杀 在 战斗 .

她曾发誓要为最近在战场上阵亡的领主祈祷。

['breɪvli] [ðɪs] [kaʊnt] [fɔːt] , [bʌt; bət][ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˌəʊvə'bɔːn] [baɪ] ['nʌmbəz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] ,

Bravely this Count fought , but all in vain , for , overborne by numbers , he was killed ,

勇敢地 这 数数 战斗 , 但 全部 在 徒劳 , 为了 , 压倒 经过 数字 , 他 曾是 被杀 ,

这位伯爵英勇作战，但最终还是徒劳无功，因为寡不敌众，他被杀了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn]

and his daughter carried a captive to the heathen

和 他的 女儿 携带 一个 俘虏 到 这 异教徒

他的女儿把一个俘虏带到了异教徒那里。

[kɪŋ] [fɛnɪs] , [huː] , ['streɪtˌweɪ] ['teɪkɪŋ] [ʃɪp] , [seɪld] [bæk] [tuː; tə] [speɪn] , [ænd; ənd] ,

King Fenis , who , straightway taking ship , sailed back to Spain , and ,

国王 芬尼斯 , WHO , 立刻 采取 船 , 航行 后退 到 西班牙 , 和 ,

费尼斯国王随即乘船返回西班牙，

[wen] [kɪŋ] [fɛnɪs] [wɒz; wəz] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] , [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [spɔɪl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəri] ,

when King Fenis was come home again , he divided the spoil among his soldiery ,

什么时候 国王 芬尼斯 曾是 来 家 再次 , 他 分割 这 剧透 之中 他的 士兵 ,

费尼斯国王凯旋归来后，将战利品分给了他的士兵。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] ;

giving a portion to each man according to his rank ;

给予 一个 部分 到 每个 男人 根据 到 他的 秩 ;

按等级分给每个人一份；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['leɪdi][hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [huː] , [lɒŋ] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tendənt] ,

but the Christian lady he bestowed upon his Queen , who , long desirous of such an attendant ,

但 这 基督教 女士 他 授予 之上 他的 女王 , WHO , 长的 渴望 的 这样的 一个 服务员 ,

但他将一位基督教女侍赐给了他的王后，王后一直渴望拥有这样一位侍女。

[rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['glædli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑːtmənts] , ['sʌfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [kriːd] :

received her gladly into the royal apartments , suffering her to retain her Christian creed :

已收到 她 乐意 进入 这 皇家 公寓 , 痛苦 她 到 保持 她 基督教 信条 :

他欣然接纳她进入王室寝宫，并允许她保留基督教信仰：

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kaɪndnəs] , [ðə; ði] ['kæptɪv] ['leɪdi] [dɪd] [gʊd] ['sɜːvɪs] ,

in return for this kindness , the captive lady did good service ,

在 返回 为了 这 仁慈 , 这 俘虏 女士 做过 好的 服务 ,

为了回报这份恩情，被俘的女子尽心尽力地服侍他人。

['weɪtɪŋ] ['feɪθfəli] [bəʊθ] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] .

waiting faithfully both late and early on the Queen , and giving her instruction in the French tongue .

等待 忠实 两个都 晚的 和 早期的 在 这 女王 , 和 给予 她 操作说明 在 这 法语 舌头 .

他忠诚地侍候女王，无论早晚，并用法语向她传达指示。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)lnəs] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] , [ðɪs] ['krɪstʃən] ['kæptɪv] [wʌn] [ɔːl] [hɑːts] [ɪn] [ðə; ði] ['hiːðn] [kɔːt] .

Moreover , by her gentleness , wisdom , and discretion , this Christian captive won all hearts in the heathen court .

而且 , 经过 她 温柔 , 智慧 , 和 审慎 , 这 基督教 俘虏 韩元 全部 心 在 这 异教徒 法庭 .

此外，这位基督徒俘虏凭借她的温柔、智慧和谨慎，赢得了异教徒宫廷中所有人的心。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɒn] [pɑːm] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɔɪ] ,

Now it happened that on Palm Sunday after these things the Queen gave birth to a lovely boy ,

现在 它 发生 那 在 棕榈 星期日 后 这些 事物 这 女王 给予 出生 到 一个 迷人的 男生 ,

事情发生之后，在棕枝主日那天，王后生下了一个可爱的男孩。

[huːm] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['hiːðn] ['mɑːstəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

whom the learned heathen masters , because he was born in the season of flowers ,

谁 这 学习 异教徒 大师 , 因为 他 曾是 出生 在 这 季节 的 花朵 ,

那些受过教育的异教徒所敬仰的人，因为他出生在百花盛开的季节。

[nemd] [flɜː] ; [[mɔː(r)] [kə'rektli] - - . -]

named Fleur ; [more correctly ' Floire . ']

命名 弗勒 ; [更多的 正确 - - . -]

名为弗勒尔；[更准确的拼写是“弗洛瓦尔”。]

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [pɑːm] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kæptɪv] ['leɪdi] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

and on that same Palm Sunday the Christian captive lady bore a daughter ,

和 在 那 相同的 棕榈 星期日 这 基督教 俘虏 女士 钻孔 一个 女儿 ,

就在那个棕枝主日，那位被俘的基督徒女子生下了一个女儿。

[huːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [ʃiː; ʃi] [bæp'taɪzd] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .

whom with her own hands she baptized , giving her the name of Blanchefleur .

谁 和 她 自己的 双手 她 受洗 , 给予 她 这 姓名 的 - .

她亲手为她施洗，取名为白花（Blanchefleur）。

[æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [kɪŋ] [fɛnɪs] [riˈdʒɔis] , [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] [fesˈtiviti] ;
At the birth of his son , King Fenis rejoiced , and made great festivities ;
在 这 出生 的 他的 儿子 , 国王 芬尼斯 欣喜若狂 , 和 制成 伟大的 庆祝活动 ;

费尼斯国王的儿子出生时，他非常高兴，举行了盛大的庆祝活动；

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪnfənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəːs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhiːðn] ,
also he commanded that the infant should be nursed by a heathen ,
还 他 命令 那 这 婴儿 应该 是 护理 经过 一个 异教徒 ,

他还下令让一个异教徒来哺育这个婴儿。

[bʌt; bət] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈkæptɪv] , [huː] , [ðʌs] [ˈbiːɪŋ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [bəuθ] [ˈtʃɪldrən] ,
but brought up by the Christian captive , who , thus being charged with both children ,
但 带来 向上 经过 这 基督教 俘虏 , WHO , 因此 存在 带电 和 两个都 孩子们 ,

但却是由那位基督徒俘虏抚养长大的，因此，那位基督徒俘虏同时承担了照顾这两个孩子的责任。

[tend] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈlʌvɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skeəs] [njuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈdɪərɪst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
tended them with such loving care that she scarce knew which was dearest to her ,
倾向于 他们 和 这样的 爱 关心 那 她 稀少 知道 哪个 曾是 亲爱的 到 她 ,

她对它们呵护备至，以至于几乎分不清哪个才是她最珍爱的。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdɔːtə(r)] .
the King's son or her own daughter .
这 国王学院 儿子 或者 她 自己的 女儿 .

国王的儿子或她自己的女儿。

[səʊ] [tend] , [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ænd; ənd] [ˈlʌvliɪst] [ˈevə(r)] [siːn] ,
So tended , the two children grew to be the sweetest and loveliest ever seen ,
所以 倾向于 , 这 二 孩子们 生长 到 是 这 最甜美的 和 最可爱的 曾经 已见 ,

在这样的精心照料下，两个孩子长成了人们见过的最可爱、最讨人喜欢的孩子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðeɪ] [bɔː(r)] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt][ɪnˈdjʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːtɪd] .
and such was the love that they bore each one to the other that they could not endure to be parted .
和 这样的 曾是 这 爱 那 他们 钻孔 每个 一 到 这 其他 那 他们 可以 不是 忍受 到 是 分手了 .

他们彼此深爱，无法忍受分离。

[ˈtʃæptə(r)][ˌaɪ ˈaɪ]
Chapter II
章 二

第二章

[wen] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [kɪŋ] [fɛnɪs] [mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈweɪk] ,
When some time had passed and King Fenis marked that the intelligence of his son was now beginning to awake ,
什么时候 一些 时间 有 通过了 和 国王 芬尼斯 标记 那 这 智力 的 他的 儿子 曾是 现在 开始 到 醒 ,

过了一段时间，费尼斯国王注意到他儿子的智力开始觉醒了，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] : - [flɜː] ,
he called the child to him and said : ' Fleur ,
他 称为 这 孩子 到 他 和 说 : - 弗勒 ,

他把孩子叫到身边，说道："芙蓉，

[naʊ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [gəʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] ['mɑːstə(r)] [geɪdən] . -
now must you go diligently to school and learn of the wise Master Gaidon . '
现在 必须 你 去 勤勉地 到 学校 和 学习 的 这 明智的 掌握 盖顿 . -

现在你必须努力学习，向睿智的盖顿大师学习。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [flɜː] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :
But for all answer to this command Fleur burst into tears , crying out :
但 为了 全部 回答 到 这 命令 弗勒 爆裂 进入 眼泪 , 哭泣 出去 :

但弗勒听到这番命令后，却突然嚎啕大哭起来：

- ['fɑːðə(r)] !
' Father !
- 父亲 !

'父亲！

['naɪðə(r)] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [nɔː(r)] [ɔːt] [els] [wɪl] [ai] [lɜːn] ,
neither reading , writing , nor aught else will I learn ,
两者都不 阅读 , 写作 , 也不 零 别的 将要 我 学习 ,

我既不会读书，也不会写作，更不会学习其他任何东西。

[ɪk'sept] [ai] [hæv; həv] - [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['feləʊ] ['skɒlə(r)] . -
except I have Blanchefleur to be my fellow scholar . '
除了 我 有 - 到 是 我的 同伴 学者 . -

只不过我还有布兰奇弗勒做我的同学。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sent] ,
To this the king consented ,
到 这 这 国王 同意 ,

国王同意了。

[səʊ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] [went] [hænd] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [skuːl] ,
so the two children with great joy went hand in hand to school ,
所以 这 二 孩子们 和 伟大的 喜悦 去 手 在 手 到 学校 ,

于是，两个孩子兴高采烈地手牵手去上学了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ] ['mjuːtʃuəl] [eɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [səʊ] ['kwɪkli] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ɪn] [nəʊ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lʌv] ['lɛtəz] ,
and there by mutual aid and encouragement so quickly acquired the rudiments of learning that in no long time they were able to exchange love letters ,
和 那里 经过 相互的 援助 和 鼓励 所以 迅速地 获得 这 基本原理 的 学习 那 在 不 长的 时间 他们 是 有能力的 到 交换 爱 信件 ,

在互助和鼓励下，他们很快掌握了基本的学习技能，不久就能互通情书了。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪn] [tʌŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] .
which , being written in the Latin tongue , were not understood by the other scholars .
哪个 , 存在 书面 在 这 拉丁 舌头 , 是 不是 理解 经过 这 其他 学者们 .

由于这些著作是用拉丁语写成的，其他学者都看不懂。

[ðə; ði]['tendə(r)] [lʌv] [wɪtʃ] , [ðʌs] ['grəʊɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [grəʊθ] , [nɪt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz]
The tender love which , thus growing with their growth , knit the hearts of these
这 投标 爱 哪个 ， 因此 生长 和 他们的 生长 ， 针织 这 心 的 这些
[tuː] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ,
two children together ,
二 孩子们 一起 ，

随着孩子们的成长，这份温柔的爱也与日俱增，将这两个孩子的心紧紧地联系在一起。

[bɪ'gæn] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kɔːz] [dɪs'pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ,
began , however , to cause displeasure to the King , who ,
开始 ， 然而 ， 到 原因 不满 到 这 国王 ， WHO ，

然而，这开始引起国王的不满，国王说：

['fɪrɪŋ] [lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tend] [tuː; tə] [θwɔːt] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] ['wedɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]
fearing lest it should tend to thwart his plan of wedding his son to a
害怕 免得 它 应该 趋向 到 阻挠 他的 计划 的 婚礼 他的 儿子 到 一个
['rɔɪəl] [braɪd] ,
royal bride ,
皇家 新娘 ，

他担心这会破坏他让儿子迎娶王室新娘的计划。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pɑːt] [ðə; ði] [tuː] , [ɪf] [baɪ] [feə(r)] [miːnz] — [wel] !
determined to part the two , if by fair means — well !
决定 到 部分 这 二 ，如果 经过 公平的 方法 — 出色地！

决心拆散他们，如果用公平的手段——好！

[ɪf] [nɒt] , [ðen] [baɪ] - [deθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ,
if not , then by Blanchefleur's death ; but the Queen ,
如果 不是 ， 然后 经过 - 死亡 ； 但 这 女王 ，

如果不是，那么就以布兰奇弗勒的死为准；但是女王，

[ɪn] [dred] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [mait] [daɪ] [ɒv; əv] [griːf] , [pled] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [tuː; tə] [speə(r)]
in dread that her son might die of grief , pled with her lord to spare
在 恐惧 那 她 儿子 可能 死 的 悲伤 ， 认罪 和 她 主 到 空闲的
- ,
Blanchefleur ,
- ，

她害怕儿子会因悲伤过度而死，恳求她的领主饶恕布兰奇弗勒。

['seɪɪŋ] : - [sɜː(r)] ! ['rɑːðə(r)] [kə'mɑːnd] ['mɑːstə(r)] [geɪdən] , ['ʌndə(r)]['priːtekst][ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [helθ] ,
saying : ' Sir ! rather command Master Gaidon , under pretext of failing health ,
说 ： - 先生 ！ 相当 命令 掌握 盖顿 ， 在下面 借口 的 失败 健康 ，
[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
to give up his charge .
到 给 向上 他的 收费 .

他说："先生！不如命令盖顿先生以健康状况不佳为借口，放弃他的职责。"

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ə'keɪʒ(ə)n][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [flɜː] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][mɑʊːntɔriːoʊ] ,
Thus shall occasion be made for sending Fleur to school at Montorio ,
因此 将 场合 是 制成 为了 发送 弗勒 到 学校 在 蒙托里奥 ，
[weə(r)] [maɪ] [ɑːnt] [ɪz] ['dʌtʃəs] ,
where my aunt is Duchess ,
在哪里 我的 阿姨 是 公爵夫人 ，

因此，便可借此机会将弗勒送去蒙托里奥上学，我的姑妈是那里的公爵夫人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [haɪ] - [bɔːn] ['meidnz] [ðeə(r)] [ə'sembəld] , ['hæpli][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd]
and among the many high - born maidens there assembled , haply he may find
和 之中 这 许多 高的 - 出生 少女们 那里 组装 ， 或许 他 可能 寻找
[ə'nʌðə(r)] [lʌv] . -
another love . '
其他 爱 . -

在场众多出身高贵的少女中，或许他能找到新的恋人。

[tuː; tə] [ðɪs] [plæn][ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sent] , [jet] [faʊnd] [nɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][help][hiː; hi] [həʊpt] ;
To this plan the King consented , yet found not in it the help he hoped ;
到 这 计划 这 国王 同意 , 然而 成立 不是 在 它 这 帮助 他 希望 ;

国王同意了这个计划，但却没有从中获得他所希望的帮助；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][mɑʊːntɔriːoʊ] ,
for , on hearing that he was to go to Montorio ,
为了 , 在 听力 那 他 曾是 到 去 到 蒙托里奥 ,

因为一听说他要去蒙托里奥，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] - [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [tend] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] , [laɪk] ['mɑːstə(r)] [geɪdən] ,
leaving his Blanchefleur at home to tend her mother , who , like Master Gaidon ,
离开 他的 - 在 家 到 趋向 她 母亲 , WHO , 喜欢 掌握 盖顿 ,

他将布兰奇弗勒留在家中照顾她的母亲，而她的母亲，就像盖顿大师一样，

[wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [feɪn] [hɜː'self] [sɪk] , [flɜː] [bɪ'keɪm] [səʊ]['fræntɪk] [wɪð] [griːf] [ðæt] ,
was commanded to feign herself sick , Fleur became so frantic with grief that ,
曾是 命令 到 假装 她自己 生病的 , 弗勒 成为 所以 疯狂的 和 悲伤 那 ,

弗勒奉命装病，却因悲痛欲绝而变得疯狂，

[tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz]['træns,pɔːrts] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] ,
to calm his transports , the King and Queen were fain to promise that ,
到 冷静的 他的 运输 , 这 国王 和 女王 是 欣然 到 承诺 那 ,

为了平息他的怒火，国王和王后只好许诺：

[ɪn] [tuː] [wiːks] - [taɪm] , - [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][mɑʊːntɔriːoʊ] .
in two weeks ' time , Blanchefleur should follow him to Montorio .
在 二 周 - 时间 , - 应该 跟随 他 到 蒙托里奥 .

两周后，布兰奇弗勒应该会跟随他前往蒙托里奥。

['sʌmwɒt] ['kʌmfət] [baɪ] [ðɪs] ['prɒmɪs] , [flɜː] [tʊk] [ə; eɪ]['tendə(r)] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Somewhat comforted by this promise , Fleur took a tender farewell of his love ,
有些 安慰 经过 这 承诺 , 弗勒 采取 一个 投标 告别 的 他的 爱 ,

弗勒尔因这个承诺稍稍感到安慰，温柔地向他的爱人告别。

[huːm] [hiː; hi] ['fɒndli] [kɪst] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .
whom he fondly kissed and embraced in the presence of her mother and his own father .
谁 他 深情地 亲吻 和 拥抱 在 这 在场 的 她 母亲 和 他的 自己的 父亲 .

当着她母亲和自己父亲的面，他深情地亲吻并拥抱了她。

[kɪŋ] [fɛnɪs] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [best] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [dɪ'pɔːtmənt] ,
King Fenis , though by no means best pleased with his son's deportment ,
国王 芬尼斯 , 尽管 经过 不 方法 最好的 高兴 和 他的 儿子的 仪态 ,

尽管费尼斯国王对儿子的行为举止并不十分满意，

[jet] [sent] [hɪm]['nəʊbli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][tuː; tə][mɑʊːntɔriːoʊ] , [weə(r)] , [ɒn][ə'raɪv(ə)l] ,
yet sent him nobly equipped and provided to Montorio , where , on arrival ,
然而 发送 他 高贵地 配备 和 假如 到 蒙托里奥 , 在哪里 , 在 到达 ,

然而，他却被高尚地派往蒙托里奥处，装备齐全，抵达后，

[flɜː] [wɒz; wəz] ['wɔːmli] ['welkəm] [baɪ] [djuːk] ['tɔːrə] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [sɪ'bɪlə] ,
Fleur was warmly welcomed by Duke Toras , the Duchess , and their daughter Sibylla ,
弗勒 曾是 热情地 欢迎 经过 公爵 托拉斯 , 这 公爵夫人 , 和 他们的 女儿 西比拉 ,

弗勒受到了托拉斯公爵、公爵夫人和他们的女儿西比拉的热烈欢迎。

[ænd; ənd] , [wen] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] , [wɒz; wəz] [baɪ] [sɪ'bɪlə]
and , when recovered from the fatigue of travel , was by Sibylla
和 , 什么时候 恢复 从 这 疲劳 的 旅行 , 曾是 经过 西比拉

['kɒndʌktid] [tuː; tə] [skuːl] ,
conducted to school ,
实施 到 学校 ,

旅途劳顿之后，西比拉护送他去上学。

[weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['dæmzl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
where many a fair and noble damsel was to be seen .
在哪里 许多 一个 公平的 和 高贵 闺女 曾是 到 是 已见 .

那里可以看到许多美丽高贵的少女。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] :
All was in vain :
全部 曾是 在 徒劳 :

一切都是徒劳：

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [mait] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔː(r)] [straɪk] [hɪz; ɪz]
no matter what of beauty or of loveliness might meet his eye or strike his
不 事情 什么 的 美丽 或者 的 可爱 可能 见面 他的 眼睛 或者 罢工 他的

[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

无论他看到或听到什么美丽或动听的事物，

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [flɜː] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] - ,
the thoughts of Fleur were ever and only with his Blanchefleur ,
这 想法 的 弗勒 是 曾经 和 仅有的 和 他的 - ,

芙蓉的思绪始终只有他的布兰奇芙蓉。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [hiː; hi] [hiːv] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [drɒpt] ['meni] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə]
for whose sake he heaved many a sigh and dropped many a tear
为了 谁 清酒 他 喘息 许多 一个 叹 和 掉落 许多 一个 撕

[ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ;
against the day appointed for her coming ;
反对 这 天 任命 为了 她 未来 ;

为了她，他叹息不已，泪流满面，期盼着她到来的日子。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ['trʌstɪd]
and when it came and brought her not , because his parents trusted
和 什么时候 它 来了 和 带来 她 不是 , 因为 他的 父母 可信

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [fə'gɒtn] ,
that she was now forgotten ,
那 她 曾是 现在 被遗忘的 ,

当他来的时候，却没有把她带来，因为他的父母相信她已经被遗忘了。

[flɜː] [druːp] [ænd; ənd] [pain] ; [ʌn'eɪb(ə)l] , [frɒm; frəm] ['hevinəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [tuː; tə] [iːt] , [drɪŋk] ,
Fleur drooped and pined ; unable , from heaviness of heart , to eat , drink ,
弗勒 下垂 和 松开 ; 无法 , 从 沉重 的 心 , 到 吃 , 喝 ,

[ɔː(r)] [sliːp] ;
or sleep ;
或者 睡觉 ;

芙蓉垂头丧气，愁容满面；因心情沉重，吃不下饭，喝不下水，也睡不着觉；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəlɪn] [sɔː] [ðæt] [flɜː] [wɒz; wəz] [sɪk] [hiː; hi] ['heɪstɪd] [bæk] [tuː; tə] [tel]
and when his chamberlain saw that Fleur was sick he hasted back to tell
和 什么时候 他的 管家 锯 那 弗勒 曾是 生病的 他 匆忙 后退 到 告诉

[kɪŋ] [fenɪs] ,
King Fenis ,
国王 芬尼斯 ,

当他侍从长看到芙蓉生病时，便急忙回去告诉费尼斯国王。

[huː] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [tʊk] ['kaʊnsl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
who , calling for his Queen , took counsel with her on the matter .
WHO , 呼叫 为了 他的 女王 , 采取 法律顾问 和 她 在 这 事情 .

他召见王后，就此事与她商议。

- [wɒt] ['remədi] [ðeə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [flɜː] [ai] [nəʊ] [nɒt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' What remedy there be for Fleur I know not , ' said the King ,
- 什么 补救 那里 是 为了 弗勒 我 知道 不是 , - 说 这 国王 ,

“我不知道有什么办法可以治好弗勒的病，”国王说。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] , [ðæt] - [hæz; həz][kɑːst][ə; eɪ] [spel] [ə'pɒn][hɪm] ,
' but this thing I know full well , that Blanchefleur has cast a spell upon him ,
- 但 这 事物 我 知道 满的 出色地 , 那 - 有 投掷 一个 拼写 之上 他 ,

但我非常清楚，布兰奇弗勒对他施了魔法。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] [hæz; həz] [baʊnd] [hɪm][səʊ][fɑːst][ɪn] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
and by enchantment has bound him so fast in love to her that he
和 经过 魅力 有 边界 他 所以 快速地 在 爱 到 她 那 他
[kæn; kən] [lʊk] [ɒn] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] ;
can look on none other than herself ;
能 看 在 没有任何 其他 比 她自己 ;

她以魔法将他牢牢束缚在她身上，以至于他眼中除了她之外，再也容不下其他人。

[səʊ][gəʊ] , [fetʃ] [ˌem 'iː] - , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [daɪ][ænd; ənd][biː; bi] [fə'gɒtn] . -
so go , fetch me Blanchefleur , that she may die and be forgotten . '
所以 去 , 拿来 我 - , 那 她 可能 死 和 是 被遗忘的 . -

所以，去把布兰奇弗勒带给我，让她死去，被人遗忘。

[wʌns] [mɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [kwiːn] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] - [laɪf] .
Once more did the Queen plead for Blanchefleur's life .
一次 更多的 做过 这 女王 恳求 为了 - 生活 .

女王再次恳求饶恕布兰奇弗勒的性命。

- [sɜː(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] [sed] [ðæt] - [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] ['aʊə(r)][tʃaɪld] ,
' Sir , ' said she , ' it is ill said that Blanchefleur has bewitched our child ,
- 先生 , - 说 她 , - 它 是 患病的 说 那 - 有 着迷 我们的 孩子 ,

“先生，”她说，“说布兰奇弗勒给我们的孩子下了咒，这纯属谣言。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['pɑːsɪz] [wɜːdz] ,
for she loves him with a love that passes words ,
为了 她 爱 他 和 一个 爱 那 通过 字 ,

因为她爱他，那是一种无需言语的爱。

[ænd; ənd][hæz; həz] [nəʊn] [nəʊ][dʒɔɪ] [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , [bʌt; bət][sɪts] [ə'ləʊn][ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd]
and has known no joy since he departed , but sits alone in tears and
和 有 已知 不 喜悦 自从 他 已离开 , 但 坐着 独自的 在 眼泪 和
['sɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

自从他离开后，她就再也没有感受到过快乐，只是独自一人坐在那里，泪流满面，悲伤不已。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . -
refusing to eat . '
拒绝 到 吃 . -

拒绝进食。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [kwiːn] [seɪv] - [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] ,
Thus did the Queen save Blanchefleur from a cruel death ,
因此 做过 这 女王 节省 - 从 一个 残忍的 死亡 ,

就这样，女王救了布兰奇弗勒，使她免遭残酷的死亡。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['fɜːðə(r)] ['kaʊnsl] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] : - [ɑː] , [sɜː(r)] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
and thus did she further counsel her lord : ' Ah , sir ! ' said she ,
和 因此 做过 她 更远 法律顾问 她 主 : - 啊 , 先生 ! - 说 她 ,

于是她又向她的主人说道：“啊，先生！”

- - [twɜː(r)] [sɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðʌs] [ˌʌn'traɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] ; ['betə(r)] [fɑː(r)] ,
' ' twere sin and shame to slay the child thus untried and unheard ; better far ,
- - 是 罪 和 耻辱 到 杀戮 这 孩子 因此 未经尝试 和 闻所未闻 ; 更好的 远的 ,

“杀害这样一个未经考验、无人问津的孩子是罪恶和耻辱；远不如……”

[let] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
let her be taken to the harbour ,
让 她 是 已采取 到 这 港口 ,

把她带到港口去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [səʊld] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['dɪstənt] [lændz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] . -
and there sold away into distant lands and never be heard of more . '
和 那里 卖 离开 进入 遥远 土地 和 绝不 是 听到 的 更多的 . -

然后他们被卖到了遥远的国度，从此杳无音信。

[ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , [kɪŋ] [fɛnɪs] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] ,
Approving the counsel of his Queen , King Fenis sent for two rich merchants ,
批准 这 法律顾问 的 他的 女王 , 国王 芬尼斯 发送 为了 二 富有的 商人 ,

国王费尼斯采纳了王后的建议，召来了两位富商。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] - [ænd; ənd] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['fɒrən] ['treɪdəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ,
and bade them take Blanchefleur and sell her to foreign traders at the harbour of Nicæa ,
和 巴德 他们 拿 - 和 卖 她 到 外国的 交易员 在 这 港口 的 尼西亚 ,

并命令他们带走布兰奇弗勒，把她卖给尼西亚港的外国商人。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [duː; də] .
which they promised faithfully to do .
哪个 他们 承诺 忠实 到 做 .

他们信守承诺，一定会做到。

[wen] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
When dismissed from the presence of the King and Queen ,
什么时候 解雇 从 这 在场 的 这 国王 和 女王 ,

当被国王和王后遣走时，

[ðiːz] [tuː] ['mɜːrtʃənt] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ,
these two merchants hastened to the port of Nicæa , and ,
这些 二 商人 加快 到 这 港口 的 尼西亚 , 和 ,

这两位商人匆匆赶往尼西亚港，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['fɒrən] ['treɪdəz] [huː] [ðeə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd] [səʊld] ,
out of the many foreign traders who there bought and sold ,
出去 的 这 许多 外国的 交易员 WHO 那里 买 和 卖 ,

在众多在那里进行买卖的外国商人中，

[tʃəʊz] [tuː] [rɪtʃ] ['dilər] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] ,
chose two rich dealers from a distant land ,
选择 二 富有的 经销商 从 一个 遥远 土地 ,

挑选了两位来自遥远国度的富商，

[huː] ['pɜːrtʃəst] - [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['vendəz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ,
who purchased Blanchefleur at a price that caused the vendors to rejoice ,
WHO 购买 - 在 一个 价格 那 导致 这 供应商 到 麾 ,

他以令卖家欣喜若狂的价格买下了布兰奇弗勒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men] [geɪv] - [paʊndz] [ɒv; əv][gəʊld] , - [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , - [wɛbs] [ɒv; əv]['ɪndiən] [sɪlk] ,
for these men gave 100 pounds of gold , 100 of silver , 100 webs of Indian silk ,
为了 这些 男人 给予 - 磅 的 金子 , - 的 银 , - 网络 的 印度 丝绸 ,

这些人捐献了100磅黄金、100磅白银和100条印度丝绸。

- ['skɑːlət]['mænt(ə)l] , - [gʊd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] - [bɝdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][f'ælkənz] , [hɔːks] ,
100 scarlet mantles , 100 good horses , and 300 birds , such as falcons , hawks ,
- 猩红 地衣 , - 好的 马匹 , 和 - 鸟类 , 这样的 作为 猎鹰 , 老鹰 ,

100件猩红色披风，100匹良马，以及300只鸟，例如猎鹰、隼等。

[ænd; ənd] ['spærəʊ] - [hɔːks] : [lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
and sparrow - hawks : last and greatest of all ,
和 麻雀 - 老鹰 : 最后的 和 最 的 全部 ,

还有雀鹰：最后也是最棒的，

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [kʌp] ['mætʃləs] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [praɪs] .
they gave a cup matchless in beauty and beyond all price .
他们 给予 一个 杯子 无比 在 美丽 和 超过 全部 价格 .

他们送给他们一个美得无与伦比、价值连城的杯子。

['vʌlkən] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [kʌp] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [haʊ] ['pærɪs] ,
Vulcan had made this cup , and on it he had pictured how Paris ,
火神 有 制成 这 杯子 , 和 在 它 他 有 如图所示 如何 巴黎 ,

伏尔甘制作了这个杯子，并在上面描绘了巴黎的景象。

[sʌn] [ɒv; əv]['praɪəm] , [kɪŋ] [ɪn] [trɔɪ] , [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] ['helənə; hə'liːnə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [ɪn] [rɒθ] [baɪ][ˌmenə'leɪəs] ,
son of Priam , king in Troy , had carried off Helena , and was pursued in wrath by Menelaus ,
儿子 的 普里阿姆 , 国王 在 特洛伊 , 有 携带 离开 海伦娜 , 和 曾是 追击 在 愤怒 经过 梅涅劳斯 ,

特洛伊国王普里阿摩斯的儿子掳走了海伦娜，因此遭到墨涅拉俄斯的愤怒追赶。

['hɛlənəz] [lɔːd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ˌægə'memnən] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [həʊst] ;
Helena's lord , together with his brother Agamemnon , at the head of a mighty host ;
海伦娜的 主 , 一起 和 他的 兄弟 阿伽门农 , 在 这 头 的 一个 强大的 主持人 ;

海伦娜的君主，与他的兄弟阿伽门农一起，率领一支强大的军队；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [griːks] [bɪ'siːdʒd] [ænd; ənd] [stɔːm] [trɔɪ] [taʊn] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['trəudʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɑːt] [dɪ'fendɪd] ,
and how the Greeks besieged and stormed Troy town , which the Trojans for their part defended ,
和 如何 这 希腊人 被围困 和 暴风雨 特洛伊 镇 , 哪个 这 特洛伊木马 为了 他们的 部分 辩护 ,

以及希腊人如何围攻并攻占特洛伊城，而特洛伊人又如何奋力抵抗。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz]['teɪkən] ,
and when the city was taken ,
和 什么时候 这 城市 曾是 已采取 ,

当这座城市被攻陷时，

[brɔːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [lə'viniə]
Æneas brought away the cup and gave it to a brother of his love Lavinia .
埃涅阿斯 带来 离开 这 杯子 和 给予 它 到 一个 兄弟 的 他的 爱 拉维尼亚 .

埃涅阿斯将杯子带走，送给了他心爱的拉维尼娅的兄弟。

[wen] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ðiːz] ['treɪdəz] [led] - [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bæbɪlən] ,
When the purchase was completed , these traders led Blanchefleur away to Babylon ,
什么时候 这 购买 曾是 完全的 ， 这些 交易员 引领 - 离开 到 巴比伦 ,

交易完成后，这些商人将布兰奇弗勒带到了巴比伦。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə] [ɪts] ['ædmərəl] ,
and offered her for sale to its Admiral ,
和 提供 她 为了 销售 到 它是 上将 ，

并提议将她卖给海军上将。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɪn] [gəʊld] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['mɜːrtʃənt] ,
whom she pleased so well that he bought her for ten times her weight in gold from these merchants ,
谁 她 高兴 所以 出色地 那 他 买 她 为了 十 时代 她 重量 在 金子 从 这些 商人 ，

她如此讨他欢心，以至于他花了相当于她体重十倍的黄金从这些商人手中买下了她。

[huː] , [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [bɪ'stəʊd] , [dɪ'pɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [θæŋks] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəl] , [huː] ,
who , well pleased with the price bestowed , departed after thanks given to the Admiral , who ,
WHO ，出色地 高兴 和 这 价格 授予 ， 已离开 后 谢谢 给定 到 这 上将 ， WHO ，

他对所获得的奖赏非常满意，向海军上将表示感谢后便离开了。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə'taɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] ['pɜːtʃəs] [mʌst; məst] [kʌm] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [reɪs] ,
judging from her great beauty and rich attire that his new purchase must come of noble race ,
评判 从 她 伟大的 美丽 和 富有的 服装 那 他的 新的 购买 必须 来 的 高贵 种族 ，

从她绝世的美貌和华丽的服饰来看，他新买的女子必定出身高贵。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ɒv; əv] [ɒft] - [rɪ'piːtɪd] ['mærɪdʒ] [baɪ] [plait] [hɪz; ɪz] [trəʊθ] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
resolved to break his rule of oft - repeated marriage by plighting his troth once and for all to her and her alone .
已解决 到 休息 他的 规则 的 经常 - 重复 婚姻 经过 困境 他的 誓言 一次 和 为了 全部 到 她 和 她 独自的 .

他决心打破自己多次结婚的习惯，一次性地只与她一人结为夫妻。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'tent] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [sent] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['taʊə(r)] ,
With this intent accordingly he sent Blanchefleur to the women's tower ,
和 这 意图 因此 他 发送 - 到 这 女性的 塔 ，

因此，他派布兰奇弗勒前往女子塔楼。

[ə'pɔɪntɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['meidnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['sɒləs] ,
appointing twenty - five maidens for her service and solace ,
任命 二十 - 五 少女们 为了 她 服务 和 慰藉 ，

她任命了二十五名侍女侍奉和安慰她。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [kwiːn] [ɒv; əv]['bæbɪlən] .
seeing that she was ere long to be crowned Queen of Babylon .
看到 那 她 曾是 埃雷 长的 到 是 加冕 女王 的 巴比伦 .

因为她很快就要加冕为巴比伦女王了。

[nəʊ]['suːnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] - , [ə; eɪ] ['helpləs] ['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [lænd] ,
No sooner , however , did Blanchefleur , a helpless stranger in a distant land ,
不 很快 , 然而 , 做过 - , 一个 无助 陌生人 在 一个 遥远 土地 ,

然而，布兰奇弗勒，这个身处异乡的无助陌生人，很快就……

[faɪnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ðæn; ðən] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] ,
find herself in a chamber alone and undisturbed , than , giving way to tears and lamentations ,
寻找 她自己 在 一个 房间 独自的 和 未受干扰 , 比 , 给予 方式 到 眼泪 和 哀歌 ,

她发现自己独自一人待在房间里，不受打扰，然后，她开始哭泣和哀叹。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ə'læs] , [flɜː] ! [huː] [hæz; həz] [tɔːn] [ˌjuː 'es][ə'sʌndə(r)] ?
she cried , ' Alas , Fleur ! who has torn us asunder ?
她 哭 , - 唉 , 弗勒 ! WHO 有 撕裂 我们 分离 ?

她哭喊道：“唉，芙蓉！是谁把我们拆散了？”

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [mɔːn] [juː; jʊ] ,
Never shall I cease to love and mourn you ,
绝不 将 我 停止 到 爱 和 哀悼 你 ,

我永远不会停止爱你、悼念你，

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [nəʊ] [ai] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [rent] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [pæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] ,
for well know I that your heart is rent with the same pangs of love and grief ,
为了 出色地 知道 我 那 你的 心 是 租 和 这 相同的 疼痛 的 爱 和 悲伤 ,

我深知你的心也同样被爱与悲伤的痛苦撕裂，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [huː] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? -
and that we both must surely die , for without love who would consent to live ? '
和 那 我们 两个都 必须 一定 死 , 为了 没有 爱 WHO 会 同意 到 居住 ? -

我们俩都注定要死，因为没有爱，谁又会愿意活下去呢?

['tʃæptə(r)][θriː]
Chapter III
章 三、

第三章

[naʊ] , ['liːvɪŋ] - [ðʌs] [bi'weil] [hɜː'self] [æt; ət] ['bæbɪlən] , [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɪŋ] [fɛnɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] .
Now , leaving Blanchefleur thus bewailing herself at Babylon , let us return to King Fenis and his Queen .
现在 , 离开 - 因此 哀叹 她自己 在 巴比伦 , 让 我们 返回 到 国王 芬尼斯 和 他的 女王 .

现在，让我们留下布兰奇弗勒在巴比伦哀悼，回到费尼斯国王和他的王后那里去吧。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɜːrtʃənt] [ðə; ði] ['gʊdli] ['treʒə(r)] [peɪd] [æz; əz]
On receiving at the hands of the two merchants the goodly treasure paid as
在 接收 在 这 双手 的 这 二 商人 这 很好 宝藏 有薪酬的 作为
- [praɪs] ,
Blanchefleur's price ,
- 价格 ,

从两位商人手中收到作为布兰奇弗勒价金的丰厚财物后，

[kɪŋ] [fɛnɪs] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['spɪrɪt]
King Fenis was well pleased , but not so the Queen , who in trouble of spirit
国王 芬尼斯 曾是 出色地 高兴 , 但 不是 所以 这 女王 , WHO 在 麻烦 的 精神
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

费尼斯国王非常高兴，但王后却不高兴，她情绪低落，哭了起来。

- [naʊ] [mʌst; məst] [wiː; wi] [teɪk] [gʊd] [hiːd] [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] , [lest] [flɜː] ['aʊə(r)] [sʌn] [daɪ] [ɒv; əv]
' Now must we take good heed what we do , lest Fleur our son die of
- 现在 必须 我们 拿 好的 注意 什么 我们 做 , 免得 弗勒 我们的 儿子 死 的
[griːf] . -
grief . '
悲伤 . -

“现在我们必须谨慎行事，以免我们的儿子弗勒尔悲伤而死。”

[kɪŋ] [fɛnɪs] [ə'kɔːdɪŋli] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
King Fenis accordingly , after taking thought upon the matter ,
国王 芬尼斯 因此 , 后 采取 想法 之上 这 事情 ,

于是，费尼斯国王经过深思熟虑后，

[kɔːzd] [ə; eɪ] [tuːm] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [ɒv; əv] ['aɪvəri] , [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] ,
caused a tomb of exceeding beauty to be made , of ivory , of marble ,
导致 一个 墓 的 超过 美丽 到 是 制成 , 的 象牙 , 的 大理石 ,

让人用象牙和大理石建造了一座极其精美的陵墓。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['krɪstlz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] [wɒz; wəz] [set] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,
and of crystals , and in the tomb was set a coffin ,
和 的 晶体 , 和 在 这 墓 曾是 放 一个 棺材 ,

还有水晶，墓穴里放着一口棺材。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəd] [ɪn] [gəʊld] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði]
and on the coffin were figured in gold the images of two children in the
和 在 这 棺材 是 想 在 金子 这 图片 的 二 孩子们 在 这
['laɪknəs] [ɒv; əv] [flɜː] [ænd; ənd] - ;
likeness of Fleur and Blanchefleur ;
相似 的 弗勒 和 - ;

棺材上用金子雕刻着两个孩子的形象，酷似弗勒和布兰奇弗勒。

[ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
on the head of each child was a crown of gold ,
在 这 头 的 每个 孩子 曾是 一个 王冠 的 金子 ,

每个孩子头上都戴着一顶金冠，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [flɜː] [wɒz; wəz] [set] [ə; eɪ] ['kɑːbʌŋkl] [ðæt] ['spɑːkl] [braɪt] [baɪ] [naɪt] [æz; əz]
and in that of Fleur was set a carbuncle that sparkled bright by night as
和 在 那 的 弗勒 曾是 放 一个 痈 那 闪闪发光 明亮的 经过 夜晚 作为
[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
in the day .
在 这 天 .

而芙蓉的胸前镶嵌着一颗红宝石，无论白天还是夜晚都闪闪发光。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [lɒŋ] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [daʊn] , [wɪtʃ] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ,
Moreover , long pipes were laid down , which , catching the wind as it blew ,
而且 , 长的 管道 是 铺设 向下 , 哪个 , 捕捉 这 风 作为 它 吹 ,

此外，还铺设了长长的管道，这些管道随风飘动，

[kɔːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fɒnd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [spɔːt] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
caused the children to fondle and embrace each other as though in sport and play ,
导致 这 孩子们 到 挲 和 拥抱 每个 其他 作为 尽管 在 运动 和 玩 ,

孩子们因此互相爱抚拥抱，就像在运动玩耍一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [siːst] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] ,
and when the wind ceased they stood still ,
和 什么时候 这 风 停止 他们 站立 仍然 ,

风停了，他们就站住了。

[iːtʃ] [wʌn] ['prɔfə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [held] , [ænd; ənd] [ɔːl] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [laɪf] [ɪt'self] .
each one proffering to the other the flowers it held , and all seemed natural as life itself .
每个 一 提供 到 这 其他 这 花朵 它 握住 , 和 全部 似乎 自然的 作为 生活 本身 .

她们互相献上手中的鲜花，一切都显得那么自然，就像生活本身一样。

['nevə(r)] [hæd; həd] ['meɪdn] [ə; eɪ] [k'ɒsliɐ] [tuːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['preʃəs] [dʒemz] ,
Never had maiden a costlier tomb , for it was encrusted with precious gems ,
绝不 有 少女 一个 更昂贵 墓 , 为了 它 曾是 结壳的 和 宝贵的 宝石 ,

少女从未拥有过如此昂贵的陵墓，因为它镶嵌着珍贵的宝石。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sæfˌaɪəz] , [kæl'sedəni] , ['æməθɪst] , ['təʊpæz] , ['tɜːkwɔɪz] , ['dʒæspə(r)] , ['krɪsəlaɪt] , ['daɪmənd] , [ænd; ənd] ['dʒeɪsɪnθ] ;
such as sapphires , chalcedonies , amethyst , topaz , turquoise , jasper , chrysolite , diamond , and jacinth ;
这样的 作为 蓝宝石 , 玉髓 , 紫晶 , 黄玉 , 绿松石 , 碧玉 , 橄榄石 , 钻石 , 和 风信子 ;

例如蓝宝石、玉髓、紫水晶、黄玉、绿松石、碧玉、橄榄石、钻石和风信子石；

['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
also in letters of gold it bore this inscription :
还 在 信件 的 金子 它 钻孔 这 题词 :

上面还用金字刻着这样的铭文：

- [hɪə(r)] [laɪz] - , [huː] [lʌvd] [jʌŋ] [flɜː]
' Here lies Blanchefleur , who loved young Fleur
- 这里 谎言 - , WHO 喜爱 年轻的 弗勒

“布兰奇弗勒长眠于此，她深爱着年轻的弗勒。”

[wɪð] ['tendə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [truː] . -
with tender love and true . '
和 投标 爱 和 真的 . -

带着温柔的爱和真挚的感情。

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['redi] , [kɪŋ] [fɛnɪs] ,
When all things were now ready , King Fenis ,
什么时候 全部 事物 是 现在 准备好 , 国王 芬尼斯 ,

一切准备就绪后，费尼斯国王

['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [bɪ'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
bidding his people beware for their lives of breathing a word to the
投标 他的 人们 提防 为了 他们的 生活 的 呼吸 一个 单词 到 这
[ɪ'fekt] [ðæt] - ,
effect that Blanchefleur ,
影响 那 - ,

他告诫他的人民，切勿泄露任何有关布兰奇弗勒尔的消息，以免丧命。

['biːɪŋ] [jet] [ə'laɪv] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [tuːm] , [sent] [tuː; tə] [mɑʊːntɔriːoʊ] , ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn]
being yet alive , was not buried in this tomb , sent to Montorio , bidding his son
存在 然而 活 , 曾是 不是 埋葬 在 这 墓 , 发送 到 蒙托里奥 , 投标 他的 儿子
[rɪ'tɜːn] [həʊm] .
return home .
返回 家 .

虽然还活着，但他并没有葬于此墓，而是被送往蒙托里奥，嘱咐他的儿子回家。

['dʒɔɪfəli] [dɪd] [flɜː] , [ɔːl] [ʌn'nəʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] , [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd]
Joyfully did Fleur , all unknowing what had passed , obey the summons , and
欣喜地 做过 弗勒 , 全部 无知 什么 有 通过了 , 服从 这 传票 , 和
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

芙蓉欣然应召，全然不知发生了什么，而当……

['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] , [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
after greeting and salutation offered to his parents , he asked for
后 问候 和 问候 提供 到 他的 父母 , 他 问 为了
- ,
Blanchefleur ,
- ,

在向父母致以问候和敬意之后，他询问了布兰奇弗勒的情况。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [deəd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ,
and no man dared to answer him ,
和 不 男人 敢于 到 回答 他 ,

没有人敢回答他。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [weə(r)] [wɒz; wəz] - ,
he ran to her mother's chamber and asked where was Blanchefleur ,
他 跑 到 她 母亲的 房间 和 问 在哪里 曾是 - ,
[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] .
whom he had left there .
谁 他 有 左边 那里 .

他跑到她母亲的房间，问她布兰奇弗勒在哪里，因为他把她留在那里了。

- [flɜː] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , - [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . -
' Fleur , ' said the mother , ' I know not where she is . '
- 弗勒 , - 说 这 母亲 , - 我 知道 不是 在哪里 她 是 . -

"芙蓉,"母亲说，"我不知道她在哪里。"

- [mɒk] [ˌem 'iː] [nɒt] , - [kraɪd] [hiː; hi] ,
' Mock me not , ' cried he ,
- 嘲笑 我 不是 , - 哭 他 ,

"别嘲笑我！"他喊道。

- [bʌt; bət] [seɪ] [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [huːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θriː] [lɒŋ] [wiːks] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] ? -
' but say where is she whom for these three long weeks I have not seen ? '
- 但 说 在哪里 是 她 谁 为了 这些 三 长的 周 我 有 不是 已见 ? -

"可是，请问她在哪里？我已经整整三个星期没见到她了！"

[ðen] [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , - - [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] . -
Then said the lady , ' Blanchefleur is dead and buried . '
然后 说 这 女士 , - - 是 死的 和 埋葬 . -

那位女士接着说："布兰奇弗勒已经死了，埋葬了。"

[æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] ['spəʊkən] [flɜ:] [fel] [stʌnd] [ænd; ənd] ['sensləs] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] ,
At these words spoken Fleur fell stunned and senseless as though from a heavy blow ,
在 这些 字 说 弗勒 跌倒 目瞪口呆 和 无意义的 作为 尽管 从 一个 重的 吹 ,

听到这番话，芙蓉仿佛遭受重击一般，震惊得说不出话来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['terə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [hɜ:d] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
and the mother in her terror gave a cry , which , being heard throughout the court ,
和 这 母亲 在 她 恐怖 给予 一个 哭 , 哪个 , 存在 听到 自始至终 这 法庭 ,

母亲惊恐万分，发出了一声尖叫，这尖叫声传遍了整个法庭。

[brɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ,
brought the King and Queen running in ,
带来 这 国王 和 女王 跑步 在 ,

国王和王后跑了进来，

[tu:; tə][bɪ'həʊld] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ðeə(r)][tʃaɪld] [stretʃt] ['laɪfləs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
to behold with horror and dismay their child stretched lifeless on the ground .
到 看哪 和 恐怖 和 沮丧 他们的 孩子 拉伸 无生命 在 这 地面 .

他们惊恐万分地看着自己的孩子毫无生气地躺在地上。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [flɜ:] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
When at length Fleur came to himself ,
什么时候 在 长度 弗勒 来了 到 他自己 ,

弗勒终于回过神来时，

['naɪðə(r)] [preə(r)z] [nɔ:(r)] [θrets] [ə'veil] [tu:; tə][kɑ:m] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] ,
neither prayers nor threats availed to calm the violence of his grief ,
两者都不 祈祷 也不 威胁 已利用 到 冷静的 这 暴力 的 他的 悲伤 ,

祈祷和威胁都无法平息他悲痛欲绝的情绪。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [begd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪdz] [tu:m] ,
but when he begged to see his beloved's tomb ,
但 什么时候 他 乞求 到 看 他的 心爱之人 墓 ,

但当他恳求见他心爱之人的墓地时，

[ðə; ði] [kwi:n] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [led] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][laɪ] ;
the Queen his mother led him by the hand to the vault where she was supposed to lie ;
这 女王 他的 母亲 引领 他 经过 这 手 到 这 金库 在哪里 她 曾是 据称 到 说谎 ;

女王，他的母亲，牵着他的手，来到她本应安葬的墓穴；

[ænd; ənd] , [wen] [flɜ:] [ri:d] [ðə; ði]['gəʊldən] ['lɛtəz] [ðæt] [təʊld] [haʊ] - [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tu:m] ,
and , when Fleur read the golden letters that told how Blanchefleur lay within the tomb ,
和 , 什么时候 弗勒 读 这 金的 信件 那 讲述 如何 - 躺 之内 这 墓 ,

当芙蓉读到那些讲述布兰奇芙蓉安葬于墓穴中的金色文字时，

[hiː; hi] [θraɪs] [fel] ['feɪntɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [keɪm] [ə'gen] ,
he thrice fell fainting on it , and when at length his spirit came again ,
他 三次 跌倒 昏厥 在 它 , 和 什么时候 在 长度 他的 精神 来了 再次 ,

他三次昏倒在上面，最后他的灵魂才恢复过来。

[hiː; hi] [kraɪd] , ['niːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuːm] , - [ə'læs] , [maɪ] - !
he cried , kneeling upon the tomb , ' Alas , my Blanchefleur !
他 哭 , 跪着 之上 这 墓 , - 唉 , 我的 - !

他跪在墓碑上哭喊道：“唉，我的白花！”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ?
why have you forsaken me ?
为什么 有 你 被遗弃的 我 ?

你为何离弃我?

[wiː; wi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [lʌvd] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt][hæv; həv][daɪd] [tə'geðə(r)] ?
We who lived and loved , should we not have died together ?
我们 WHO 居住地 和 喜爱 , 应该 我们 不是 有 死亡 一起 ?

我们这些曾经相爱、共同生活的人，难道不应该一起死去吗?

[wəʊ] , [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] [ðʌs] [left] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [lʌv] ; [əʊ] , ['kruːəl] [deθ] , [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][dɪə(r)] [ə'weɪ] !
Woe , woe is me thus left without my love ; Oh , cruel Death , to take my dear away !
悲哀 , 悲哀 是 我 因此 左边 没有 我的 爱 ; 哦 , 残忍的 死亡 , 到 拿 我的 亲爱的 离开 !

悲哀啊，悲哀啊，我失去了我的爱人；哦，残酷的死神，带走我的挚爱吧！

[waɪ] ['tæri] [naʊ] ?
Why tarry now ?
为什么 焦油 现在 ?

现在为何还要犹豫?

[kʌm] , [teɪk] [maɪ][laɪf] , [ɔː(r)][ai][maɪ'self] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
come , take my life , or I myself will take it ,
来 , 拿 我的 生活 , 或者 我 我 将要 拿 它 ,

来吧，带走我的生命，否则我将自杀。

[ænd; ənd][səʊ] [pɑːs] [tuː; tə] [ðəʊz] [braɪt] ['fiːldz] [ɒv; əv] [lait] [weə(r)] [dwel] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] - [ə'mɪd][ðə; ði] ['flaʊəz] ! -
and so pass to those bright fields of light where dwells the soul of Blanchefleur amid the flowers ! '
和 所以 经过 到 那些 明亮的 字段 的 光 在哪里 居住地 这 灵魂 的 - 之中 这 花朵 ! -

于是，前往那片明亮的光之田野，那里是布兰奇弗勒的灵魂栖息于花丛之中的地方！

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lə'ment] [flɜː] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['stiləs] [frɒm; frəm] [ɪts] [keɪs] ,
After this lament Fleur arose , and drawing a golden stilus from its case ,
后 这 哀叹 弗勒 出现 , 和 绘画 一个 金的 笔尖 从 它是 案件 ,

哀叹过后，弗勒站起身来，从笔盒里取出一支金笔，

[hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] ['stiləs] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [gɪft] , [ænd; ənd] [ɔːl] [naʊ] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] - ,
he said , ' This stilus , her parting gift , and all now left to me of Blanchefleur ,
他 说 , - 这 笔尖 , 她 离别 礼物 , 和 全部 现在 左边 到 我 的 - ,

他说：“这支笔，是她临别赠予我的礼物，也是布兰奇弗勒留给我的一切。”

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['kʌmfət] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ai]

shall be my comfort by taking me from a world in which without her I

将 是 我的 舒适 经过 采取 我 从 一个 世界 在 哪个 没有 她 我

['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] . -

cannot bear to live . '

不能 熊 到 居住 . -

她将带我离开这个没有她我无法忍受的世界，以此来安慰我。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [flɜː] [wʊd] [hæv; həv] [stæbd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən]['stiləs] ,

So saying , Fleur would have stabbed himself to the heart with the golden stilus ,

所以 说 , 弗勒 会 有 刺伤 他自己 到 这 心 和 这 金的 笔尖 ,

这样看来，芙蓉就会用那支金笔刺入自己的心脏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , ['kraɪɪŋ] :

but the Queen his mother tore it from his hand , crying :

但 这 女王 他的 母亲 撕裂 它 从 他的 手 , 哭泣 :

但女王，也就是他的母亲，一把从他手中夺过那东西，哭喊着：

- [wɒt] ['mædnəs] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] !

' What madness were it to lose your life for love !

- 什么 疯狂 是 它 到 失去 你的 生活 为了 爱 !

为了爱情而失去生命，这是多么疯狂的事啊！

[biː; bi] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['nevə(r)] [ðʌs] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Be well assured that never thus could you come to Blanchefleur in her

是 出色地 保证 那 绝不 因此 可以 你 来 到 - 在 她

['flaʊəri] [miːdz] ;

flowery meads ;

如花 蜂蜜酒 ;

请放心，你绝不会以这种方式来到布兰奇弗勒的花海草地上；

['rɑːðə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][sent][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] [wɪð] ['pɪrəməs]

rather would you be sent to dwell in eternal grief and pain with Pyramus

相当 会 你 是 发送 到 住 在 永恒 悲伤 和 疼痛 和 皮拉摩斯

[ænd; ənd] ['θizbi] ,

and Thisbe ,

和 提斯比 ,

宁愿你与皮拉摩斯和提斯柏一起，永远生活在悲伤和痛苦之中吗?

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪk] [ə'fens] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [siːk] [fər'evə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt]

who for a like offence were condemned to seek forever the comfort that

WHO 为了 一个 喜欢 罪行 是 谴责 到 寻找 永远 这 舒适 那

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd][ɪn] [lʌv] :

they shall never find in love :

他们 将 绝不 寻找 在 爱 :

那些因类似罪行而被判处永远在爱情中寻求慰藉的人，却永远无法从中找到慰藉：

[teɪk] [hɑːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [skɪl] [tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] -

take heart , therefore , my child , for I have skill to call your Blanchefleur

拿 心 , 所以 , 我的 孩子 , 为了 我 有 技能 到 称呼 你的 -

[bæk] [tuː; tə][laɪf] . -

back to life . '

后退 到 生活 . -

所以，我的孩子，请放心，我有办法让你的白花复活。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] ['spəʊkən][tuː; tə] [flɜː] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][sɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,

After these words spoken to Fleur , the Queen , in sore trouble of spirit ,

后 这些 字 说 到 弗勒 , 这 女王 , 在 疮 麻烦 的 精神 ,

女王对芙蓉说了这些话之后，芙蓉情绪非常低落。

[sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [ˈstiləs] , [sed] ,
sought her lord the King , and showing to him the golden stilus , said ,
寻求 她 主 这 国王 , 和 显示 到 他 这 金的 笔尖 , 说 ,

她找到她的主人国王，向他展示了金笔，说道：

- [sɜ:(r)] , [teɪk] [ˈpɪti] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] ,
' Sir , take pity on your child ,
- 先生 , 拿 遗憾 在 你的 孩子 ,

先生，请可怜你的孩子吧。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ˈgəʊldən] [ˈstiləs] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪmˈself] [tu:; tə] [deθ] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ˈsteɪˌɪŋ] [hænd] ;
for with this golden stilus he had done himself to death but for my staying hand ;
为了 和 这 金的 笔尖 他 有 完毕 他自己 到 死亡 但 为了 我的 入住 手 ;

若非我出手相救，他早已用这支金笔自尽。

[ænd; ənd] , [sɜ:(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [hi:; hi] , [ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [tʃaɪld] , [tu:; tə] [daɪ] , [bɪˈθɪŋk] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈgri:vəs] [wʊd] [bi:; bi] [ˈaʊə(r)] [lɒs] !
and , sir , were he , our only child , to die , bethink you how grievous would be our loss !
和 , 先生 , 是 他 , 我们的 仅有的 孩子 , 到 死 , 思考 你 如何 严重的 会 是 我们的 损失 !

先生，如果他，我们唯一的孩子，死了，您想想我们会多么悲痛！

[seɪ] [ðen] , [sɜ:(r)] , [wɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [best] [tu:; tə] [du:; də] ? -
Say then , sir , what think you were best to do ? '
说 然后 , 先生 , 什么 思考 你 是 最好的 到 做 ? -

那么，先生，您认为您当时最好的做法是什么呢?

[tu:; tə] [ðə; ði] [in'tri:ti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwi:n] , [kɪŋ] [fɛnɪs] [ðʌs] [meɪd] [rɪˈplaɪ] : - [tel] [flɜ:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkʌmfət] ,
To the entreaties of his Queen , King Fenis thus made reply : ' Tell Fleur to be comforted ,
到 这 恳求 的 他的 女王 , 国王 芬尼斯 因此 制成 回复 : - 告诉 弗勒 到 是 安慰 ,

面对王后的恳求，费尼斯国王如此回答：“告诉弗勒尔，让她得到安慰。”

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [laɪvz; lɪvz] . -
seeing that his Blanchefleur lives . '
看到 那 他的 - 生活 . -

因为他的白花还活着。

[glæd] [æt; ət] [hɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈbeərə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [ðə; ði] [kwi:n] [ˈheɪstɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,
Glad at heart to be bearer of such a message , the Queen hasted to her son ,
高兴的 在 心 到 是 持有人 的 这样的 一个 信息 , 这 女王 匆忙 到 她 儿子 ,

女王很高兴能将这个消息带给儿子，便急忙赶往儿子那里。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [əˈpɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊɪŋ] [flɜ:] , - [wi:p] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,
and , taking him apart , she said to the sorrowing Fleur , ' Weep no more ,
和 , 采取 他 除 , 她 说 到 这 悲伤 弗勒 , - 哭泣 不 更多的 ,

然后，她把他拆开，对悲伤的芙蓉说：“不要再哭了，

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ; [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [laɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [tu:m] . -
but know the truth ; your love lies not in the tomb . '
但 知道 这 真相 ; 你的 爱 谎言 不是 在 这 墓 . -

但你要明白，你的爱并不在坟墓里。

[ðen] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪts] ['emptinəs] , [ðə; ði] [kwiːn] [təʊld] [ɔːl]
Then , opening the coffin and showing to him its emptiness , the Queen told all
然后 , 开幕 这 棺材 和 显示 到 他 它是 空虚 , 这 女王 讲述 全部
[tuː; tə] [flɜː] :
to Fleur :
到 弗勒 :

然后，王后打开棺材，向他展示棺材是空的，并将一切都告诉了芙蓉：

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [mɑʊːntɔriːoʊ] ,
how she and the King his father had sent him to Montorio ,
如何 她 和 这 国王 他的 父亲 有 发送 他 到 蒙托里奥 ,

她和国王，也就是他的父亲，是如何把他送到蒙托里奥的，

[ðæt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [mait] [fə'get] [hɪz; ɪz] - , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
that there he might forget his Blanchefleur , a Christian and a slave ,
那 那里 他 可能 忘记 他的 - , 一个 基督教 和 一个 奴隶 ,

好让他在那里忘记他的布兰奇弗勒，一个基督徒奴隶。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sted] [ə; eɪ] ['hiːðn] [braɪd] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [reɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] ,
and choose in her stead a heathen bride of royal race , and how ,
和 选择 在 她 坚定 一个 异教徒 新娘 的 皇家 种族 , 和 如何 ,

并选中一位异教徒王室新娘来代替她，真是……

['faɪndɪŋ] [hɪm] [stɪl] ['feɪθf(ə)l] , [kɪŋ] [fɛnɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sleɪn] - , [bʌt; bət] , ['jiːldɪŋ]
finding him still faithful , King Fenis could have slain Blanchefleur , but , yielding
寻找 他 仍然 忠实 , 国王 芬尼斯 可以 有 被杀 - , 但 , 屈服
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwiːnz] [in'triːti] ,
to his Queen's entreaties ,
到 他的 女王大学 恳求 ,

国王费尼斯发现布兰奇弗勒仍然忠心耿耿，本可以杀死他，但他最终还是屈服于王后的恳求。

[hæd; həd] [speəd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [səʊld] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [gəʊld] ['ɪntuː] ['dɪstənt]
had spared her life and sold her for much gold into distant
有 幸存 她 生活 和 卖 她 为了 很多 金子 进入 遥远
[lændz] .
lands .
土地 .

他饶了她的命，把她卖到遥远的地方换取了大量黄金。

[ðen] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['empti] [greɪv] , [flɜː] [ri'dʒɔis] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] ,
Then , standing before that empty grave , Fleur rejoiced with exceeding joy ,
然后 , 常设 前 那 空的 严重 , 弗勒 欣喜若狂 和 超过 喜悦 ,

然后，站在空坟前，芙蓉欣喜若狂。

[ænd; ənd] [vau] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [waɪd]
and vowed a vow that he would go forth and search through the wide
和 发誓 一个 发誓 那 他 会 去 前进 和 搜索 通过 这 宽的
[wɜːld] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɔː(r)] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .
world till he found his love or died in the attempt .
世界 直到 他 成立 他的 爱 或者 死亡 在 这 试图 .

他发誓要走遍世界，直到找到他的爱人，或者为此献出生命。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[wen] [flɜː] [hæd; həd] [ðʌs] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['empti] [tuːm] [ænd; ənd]
When Fleur had thus learned all the truth , he left the empty tomb and
什么时候 弗勒 有 因此 学习 全部 这 真相 , 他 左边 这 空的 墓 和
[sɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
sought his father ,
寻求 他的 父亲 ,

当弗勒得知全部真相后，他离开了空坟，去寻找他的父亲。

['seɪɪŋ] , - ['fɑːðə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] - ,
saying , ' Father , let me go forth into the wide world to seek my Blanchefleur ,
说 , - 父亲 , 让 我 去 前进 进入 这 宽的 世界 到 寻找 我的 - ,

他说：“父亲，让我去广阔的世界寻找我的白花吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [faʊnd] [ai] [kæn; kən] [nəʊ] ['naɪðə(r)] [piːs] [nɔː(r)] [dʒɔɪ] . -
for till she is found I can know neither peace nor joy . '
为了 直到 她 是 成立 我 能 知道 两者都不 和平 也不 喜悦 . -

因为在找到她之前，我无法获得平静和快乐。

['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [kɪŋ] [fɛnɪs] [wɒz; wəz] ['sɔːli] ['trʌbld] ,
Hearing these words from his son , King Fenis was sorely troubled ,
听力 这些 字 从 他的 儿子 , 国王 芬尼斯 曾是 非常 麻烦 ,

听到儿子这番话，费尼斯国王十分忧虑。

[kɜːrs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊld] - ,
cursing in his heart the day on which he had sold Blanchefleur ,
咒骂 在 他的 心 这 天 在 哪个 他 有 卖 - ,

他心里暗暗咒骂着卖掉布兰奇弗勒的那一天。

[huːm] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [bɔːt] [bæk] [ten] [paʊndz] ['dɪrər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [səʊld]
whom now he would fain have bought back ten pounds dearer than he sold
谁 现在 他 会 欣然 有 买 后退 十 磅 更贵 比 他 卖
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

现在他恨不得把她多花十英镑买回来，而不是当初卖给她的。

[dɪd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
did he but know where she was to be found .
做过 他 但 知道 在哪里 她 曾是 到 是 成立 .

他难道不知道她在哪里吗?

- [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [əʊ] [flɜː] , [maɪ] [sʌn] ! - ['pliːdɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Abide with me , O Fleur , my son ! ' pleaded the King ,
- 遵守 和 我 , 哦 弗勒 , 我的 儿子 ! - 恳求 这 国王 ,

“弗勒，我的儿子，请留在我身边吧！”国王恳求道。

- [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [wed] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [braɪd] ! -
' and I will wed you to a royal bride ! '
- 和 我 将要 结婚 你 到 一个 皇家 新娘 ! -

“我会把你娶进一位皇室新娘的家！”

- [nɒt] [səʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] ! -
' Not so , my father ! '
- 不是 所以 , 我的 父亲 ! -

“并非如此，父亲！”

[flɜː] [rɪ'plaɪd] ; - [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [nəʊ] ['wʊmən] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [lʌv] [seɪv]
Fleur replied ; ' for there lives no woman upon earth that I can love save
弗勒 回复 ; - 为了 那里 生活 不 女士 之上 地球 那 我 能 爱 节省
- ,
Blanchefleur ,
- ,

芙蓉回答说：“因为除了布兰奇芙蓉，世上没有哪个女人能让我爱上。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ; [səʊ][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] ! -
and her alone ; so be content to let me go ! '
和 她 独自的 ; 所以 是 内容 到 让 我 去 ! -

只有她一个人；所以，请你放我走吧！

- [ɪf] [niːdz] [mʌst; məst] , [ðen] [gəʊ] , - [sed] [kɪŋ] [fɛnɪs] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
' If needs must , then go , ' said King Fenis , yielding to his son's desire ,
- 如果 需求 必须 , 然后 去 , - 说 国王 芬尼斯 , 屈服 到 他的 儿子的 欲望 ,

“如果必须如此，那就去吧，”费尼斯国王说道，顺从了儿子的意愿。

- [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] . -
' and I will make provision of all things needful for your journey . '
- 和 我 将要 制作 条款 的 全部 事物 需要 为了 你的 旅行 . -

“我必为你旅途所需提供一切。”

- - [twɜː(r)] [best] , - [sed] [flɜː] , - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ; [səʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
' ' Twere best , ' said Fleur , ' for me to travel as a merchant ; so give me ,
- - 是 最好的 , - 说 弗勒 , - 为了 我 到 旅行 作为 一个 商人 ; 所以 给 我 ,

“我最好以商人的身份四处旅行，”芙蓉说，“所以请给我……”

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [twelv] [mjuːlz] , [θriː] ['leɪdn] [wɪð] [skɪnz] , [θriː] [wɪð] [kɔɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,
I pray you , twelve mules , three laden with skins , three with coin of the realm ,
我 祈祷 你 , 十二 骡子 , 三 满载 和 皮肤 , 三 和 硬币 的 这 领域 ,

我请求你们，十二头骡子，三头驮着兽皮，三头驮着国库的钱币，

[tuː] [wɪð] ['kɒstli] [ə'pærəl] [ɒv; əv] [sɪlk] , ['velvɪt] [ænd; ənd] ['skɑːlət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)] [wɪð] [fɜːrz] .
two with costly apparel of silk , velvet and scarlet , and the other four with furs .
二 和 昂贵 服饰 的 丝绸 , 天鹅绒 和 猩红 , 和 这 其他 四 和 毛皮 .

其中两人身着丝绸、天鹅绒和猩红色的昂贵服饰，另外四人身着皮草。

[gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] [twelv] [ˌmjuːlə'tɪə(r)][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [twelv] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gɑːd] ;
Give me also twelve muleteers to lead the mules , and twelve men - at - arms to be my guard ;
给 我 还 十二 骡夫 到 带领 这 骡子 , 和 十二 男人 - 在 - 武器 到 是 我的 警卫 ;

给我十二个赶骡人来牵骡子，再给我十二个卫兵来护卫我；

['laɪkwaɪz] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [stjuədz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ; [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
likewise one of your stewards , and a chamberlain of wisdom and discretion ; last of all ,
同样地 一 的 你的 管家 , 和 一个 管家 的 智慧 和 审慎 ; 最后的 的 全部 ,

同样，还要任命你的一位管家，以及一位有智慧和谋略的侍从长；最后，

[send] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuː] ['mɜːrtʃənt] , [huː] , ['hævɪŋ] [səʊld] - ['ɪntuː] ['dɪstənt] [lændz] ,
send with me the two merchants , who , having sold Blanchefleur into distant lands ,
发送 和 我 这 二 商人 , WHO , 拥有 卖 - 进入 遥远 土地 ,

派那两个商人跟我一起去，他们已经把布兰奇弗勒卖到了遥远的地方。

[wɪl] [best] [nəʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] . -
will best know how and where to seek her . '
将要 最好的 知道 如何 和 在哪里 到 寻找 她 . -

最清楚如何以及在哪里找到她的人会最清楚。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][tɔːk][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wept][sɔː(r)] ,
At the thought and talk of parting the King wept sore ,
在 这 想法 和 讲话 的 离别 这 国王 哭泣 疮 ,

一想到离别，国王就痛哭流涕。

[jet] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] , ['ædɪŋ] [ˌðeə'tuː] [ə; eɪ] ['pɔːlfri] ,
yet gave to his son according to his desire , adding thereto a palfrey ,
然而 给予 到 他的 儿子 根据 到 他的 欲望 , 添加 到 一个 帕尔弗雷 ,

然而，他还是按照儿子的意愿将这笔钱给了他，还额外添了一匹小马。

['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] ; [ænd; ənd] [wen] [flɜː] , ['weərɪŋ] ['gəʊldən] [spɜːz] , [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði]
richly caparisoned ; and when Fleur , wearing golden spurs , was mounted on the
丰富 华丽的 ; 和 什么时候 弗勒 , 穿着 金的 马刺 , 曾是 安装 在 这
['pɔːlfri] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] ,
palfrey and would be gone ,
帕尔弗雷 和 会 是 已消失 ,

身披华丽的服饰；当芙蓉穿着金马刺，骑上骏马准备离开时，

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [gɪft][ə; eɪ]
his mother came to say farewell , and gave him as her parting gift a
他的 母亲 来了 到 说 告别 , 和 给予 他 作为 她 离别 礼物 一个
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

他的母亲前来告别，并送给他一枚戒指作为临别礼物。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm]['evə(r)][weə(r)] ,
which she bade him ever wear ,
哪个 她 巴德 他 曾经 穿 ,

她嘱咐他一定要一直穿着它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][dʒem][set][ɪn] [ðɪs] ['gəʊldən] [rɪŋ] [hæd; həd]['mædʒɪk]['paʊə(r)][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [hɜːt]
for the fair gem set in this golden ring had magic power to ward off hurt
为了 这 公平的 宝石 放 在 这 金的 戒指 有 魔法 力量 到 病房 离开 伤害
[frɒm; frəm][fəʊ] ,
from foe ,
从 敌人 ,

这枚金戒指上镶嵌着一颗美丽的宝石，它拥有神奇的力量，可以抵御敌人的伤害。

[ɔː(r)]['faɪə(r)] , [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv][waɪld] [biːsts] ,
or fire , or water , or of wild beasts ,
或者 火 , 或者 水 , 或者 的 荒野 野兽 ,

或者火，或者水，或者野兽，

[nɔː(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['eni][mæn] [rɪ'fjuːz] [hɪm] [ɔːt] [hiː; hi] [ɑːskt] :
nor while he wore it could any man refuse him aught he asked :
也不 尽管 他 穿着 它 可以 任何 男人 拒绝 他 零 他 问 :

当他戴着它的时候，任何人都无法拒绝他的任何要求：

[səʊ] [flɜː] , [wɪð] ['hɑːtfelt] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][gɪft] ,
so Fleur , with heartfelt thanks to his mother for so great a gift ,
所以 弗勒 , 和 衷心 谢谢 到 他的 母亲 为了 所以 伟大的 一个 礼物 ,

所以，弗勒由衷地感谢他的母亲送给她如此珍贵的礼物。

[pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['rɪŋə(r)] .
put the ring upon his ringer .
放 这 戒指 之上 他的 铃声 .

把戒指戴在他的戒指上。

[ðen] [keɪm] [gʊd] - [baɪ] , [sed] [wɪð] ['sɒrəʊ] [sɔː(r)][ænd; ənd] [diːp] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
Then came good - bye , said with sorrow sore and deep on either side ,
然后 来了 好的 - 再见 , 说 和 悲哀 疮 和 深的 在 任何一个 边 ,

然后便是离别，双方都带着深深的悲伤说道。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [baɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [huː] [wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːts] [θraɪs] [kɪst] [ðeə(r)][sʌn]
more especially by father and mother , who with sinking hearts thrice kissed their son
更多的 尤其 经过 父亲 和 母亲 , WHO 和 下沉 心 三次 亲吻 他们的 儿子
,
,
,

尤其是父母，他们怀着沉痛的心情三次亲吻了自己的儿子。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [nəʊ][mɔː(r)] .
well knowing that they should see his face no more .
出色地 会心 那 他们 应该 看 他的 脸 不 更多的 .

他们很清楚，他们不应该再见到他的脸了。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪd][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [keə(r)][dɪd] [flɜː] [raɪd] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] [wɜːld]
Thus provided and equipped with loving care did Fleur ride forth into the wide world
因此 假如 和 配备 和 爱 关心 做过 弗勒 骑 前进 进入 这 宽的 世界
[ɪn] [kwest] [ɒv; əv] - ,
in quest of Blanchefleur ,
在 寻求 的 - ,

就这样，在悉心照料和精心准备下，芙蓉骑马踏上了寻找白芙蓉的旅程，进入了广阔的世界。

['stedfɑːstli] ['pɜːpəs] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][kwest] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [left]
steadfastly purposing to find her or perish in the quest ; and , having left
坚定不移 目的 到 寻找 她 或者 沦 在 这 寻求 ; 和 , 拥有 左边
[hɪz; ɪz] [həʊm] ,
his home ,
他的 家 ,

他坚定地决心找到她，否则就死在寻找她的路上；并且，他离开了家，

[hiː; hi] [rəʊd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [treɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːpɔːt] [ɒv; əv] , [weə(r)] - [hæd; həd]
he rode with all his train to the seaport of Nicæa , where Blanchefleur had
他 骑 和 全部 他的 火车 到 这 海港 的 尼西亚 , 在哪里 - 有
[biːn] [səʊld] ,
been sold ,
到过 卖 ,

他带着所有随从前往尼西亚港，布兰奇弗勒在那里被卖掉了。

[ænd; ənd] [wen] [kʌm] [ðeə(r)][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
and when come there he took his lodgings in the house of a rich man ,
和 什么时候 来 那里 他 采取 他的 住宿 在 这 房子 的 一个 富有的 男人 ,

到了那里之后，他便在一位富人家里租了间房子住。

[huː] ['nəʊbli] [entə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [gest] ; [bʌt; bət]
who nobly entertained his guest ; but
WHO 高贵地 娱乐 他的 客人 ; 但

他以高尚的品格款待了他的客人；但是

[flɜː] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [seɪt] ['dəʊlfəli] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [skeəs] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɔː(r)]
Fleur , thinking only of his love , sate dolefully at table , scarce knowing what or
弗勒 , 思维 仅有的 的 他的 爱 , 沙特 悲伤地 在 桌子 , 稀少 会心 什么 或者
[ɪf] [hiː; hi][et; eɪt] ,
if he ate ,
如果 他 吃 ,

芙蓉满脑子都是他的爱人，闷闷不乐地坐在桌旁，几乎不知道他吃了什么，甚至有没有吃。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] [miːn] ['biːɪŋ] [pə'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['həʊstəs] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and this his mournful mien being perceived by the hostess , she bade her
和 这 他的 悲哀 面容 存在 感知 经过 这 女主人 , 她 巴德 她
['hʌzbənd] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
husband mark it too ,
丈夫 标记 它 也 ,

女主人察觉到他悲伤的神情，便吩咐丈夫也注意一下。

['seɪɪŋ] , - ['mɑːstə(r)] , [siː] [juː; jʊ] [haʊ] [sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sɪts]
saying , ' Master , see you how sad and thoughtful is that young man who sits
说 , - 掌握 , 看 你 如何 伤心 和 周到 是 那 年轻的 男人 WHO 坐着
[ænd; ənd] [saɪz] ?
and sighs ?
和 叹息 ?

他说："师父，您看，那个坐着叹息的年轻人多么悲伤、多么沉思啊！"

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [bʌt; bət] [ai] [mɪs'daʊt] [ˌem 'iː] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [weəz]
He calls himself a merchant , but I misdoubt me what may be the wares
他 呼叫 他自己 一个 商人 , 但 我 怀疑 我 什么 可能 是 这 商品
[hiː; hi] [siːk] ! -
he seeks ! '
他 寻找 ! -

他自称是商人，但我怀疑他究竟想卖什么货！

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [flɜː] [hɪm'self] [ðɪs] ['həʊstəs] [sed] , - [jʌŋ] [sɜː(r)] , [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] [sæd]
Then turning to Fleur himself this hostess said , ' Young sir , in sitting thus sad
然后 转弯 到 弗勒 他自己 这 女主人 说 , - 年轻的 先生 , 在 坐着 因此 伤心
[ænd; ənd]['saɪlənt] ,
and silent ,
和 沉默的 ,

然后，这位女主人转向弗勒本人说道："年轻的先生，您就这样悲伤地沉默着坐着，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [fɑːst] [weə(r)] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪz] [spred] ; ['laɪkwaɪz] , [ɪn][eɪdʒ] , [miːn] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ]
and keeping fast where a feast is spread ; likewise , in age , mien , and bearing
和 保持 快速地 在哪里 一个 盛宴 是 传播 ; 同样地 , 在 年龄 , 面容 , 和 轴承
,
,
,

在摆设筵席的地方也要禁食；同样，在年龄、容貌和举止上，

[juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] [ə; eɪ][feə(r)] ['meɪdn] [huː] [nəʊ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][hɪə(r)]
you recall to my remembrance a fair maiden who no long time ago was here
你 记起 到 我的 纪念 一个 公平的 少女 WHO 不 长的 时间 前 曾是 这里
,
,
,

你让我想起不久前曾在此停留的一位美丽少女。

[ænd; ənd] [seɪt] ['saɪɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [duː; də] .
and sate sighing as you now do .
和 沙特 叹息 作为 你 现在 做 .

然后像你现在这样，满足地叹息。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [flɜː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪm][ʃiː; ʃi][mɔːn, məun] ,
Her name was Blanchefleur , and Fleur the name of him she mourned ,
她 姓名 曾是 - , 和 弗勒 这 姓名 的 他 她 哀悼 ,

她名叫布兰奇弗勒，而弗勒是她哀悼的那个人的名字。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔːt] [ɒv; əv] [ænd; ənd][səʊld]
and for whose sake she was brought to this port of Nicæa and sold
和 为了 谁 清酒 她 曾是 带来 到 这 港口 的 尼西亚 和 卖
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs][tuː; tə] ['mɜːrtʃənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə]
for a great price to merchants who were leading her away to
为了 一个 伟大的 价格 到 商人 WHO 是 领导 她 离开 到
['bæbɪlən] ,
Babylon ,
巴比伦 ,

她被带到尼西亚港，并以高价卖给了那些要把她运往巴比伦的商人，正是为了这些人。

[ðeə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [həʊpt] , [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [geɪv] . -
there , as they hoped , to sell her again at double the price they gave . '
那里 , 作为 他们 希望 , 到 卖 她 再次 在 双倍的 这 价格 他们 给予 . -

正如他们所希望的那样，在那里他们可以以两倍的价格再次把她卖掉。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [neɪm] [flɜː] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] ,
At the sound of Blanchefleur's name Fleur answered not ,
在 这 声音 的 - 姓名 弗勒 回答 不是 ,

听到布兰奇弗勒的名字，弗勒没有回答。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
but for very bewilderment of joy overturned the wine - cup before him with his knife .
但 为了 非常 困惑 的 喜悦 翻覆 这 葡萄酒 - 杯子 前 他 和 他的 刀 .

但他却因极度的喜悦而不知所措，用刀子打翻了面前的酒杯。

[wen] ['sʌmwɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
When somewhat come to himself ,
什么时候 有些 来 到 他自己 ,

当他稍微回过神来时，

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [stɔːz] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [kʌp] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊstəs] ,
he drew from his stores a golden cup and offered it to the hostess ,
他 画 从 他的 商店 一个 金的 杯子 和 提供 它 到 这 女主人 ,

他从自己的储藏处取出一只金杯，献给女主人。

['seɪɪŋ] , - [ək'sept] [ðɪs] [kʌp] [æz; əz] ['peɪmənt] ,
saying , ' Accept this cup as payment ,
说 , - 接受 这 杯子 作为 支付 ,

说："请收下这只杯子作为报酬。"

[bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [spɪlt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [lɒst] - ;
both for the wine which has been spilt and for the tidings you have given of my lost Blanchefleur ;
两个都 为了 这 葡萄酒 哪个 有 到过 洒了 和 为了 这 消息 你 有 给定 的 我的 丢失的 - ;

既感谢你打翻的酒，也感谢你告诉我我丢失的布兰奇弗勒的消息；

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['həʊstəs] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm] , [flɜː] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
' and when the hostess had thanked him , Fleur arose and went to the harbour ,
- 和 什么时候 这 女主人 有 谢谢 他 , 弗勒 出现 和 去 到 这 港口 ,

女主人谢过他之后，弗勒起身走向港口。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['haɪəd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə] ['bæbɪlən] ;
and there hired a ship in which to sail to Babylon ;
和 那里 雇用 一个 船 在 哪个 到 帆 到 巴比伦 ;

他们在那里租了一条船，乘船前往巴比伦；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
and when the ship was ready he and his servants , and all that they had ,
和 什么时候 这 船 曾是 准备好 他 和 他的 仆人 , 和 全部 那 他们 有 ,

当船准备就绪后，他和他的仆人，以及他们所有的一切都……

[em'bɑ:k, im-][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [seɪld] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [kɔ:ld]
embarked in it , and sailed on and on till they came to a city called
启航 在 它 , 和 航行 在 和 在 直到 他们 来了 到 一个 城市 称为
['bægdæd] ;
Bagdad ;
巴格达 ;

他们登上了这艘船，一路航行，直到到达一个名叫巴格达的城市；

[ænd; ənd][æt; ət]['bægdæd] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][ə'bəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
and at Bagdad they landed , and took up their abode with a rich man ,
和 在 巴格达 他们 登陆 , 和 采取 向上 他们的 住所 和 一个 富有的 男人 ,

他们抵达巴格达后，便在一个富人家里安顿下来。

[hu:] [set][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [flɜ:] [seɪt] [æt; ət][ðə; ði]
who set the best of everything before them ; but though Fleur sate at the
WHO 放 这 最好的 的 一切 前 他们 ; 但 尽管 弗勒 沙特 在 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

他们把最好的东西摆在他们面前；但尽管弗勒坐在桌旁，

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒst] [lʌv] .
his thoughts were far away with his lost love .
他的 想法 是 远的 离开 和 他的 丢失的 爱 .

他的思绪早已飘向远方，与他逝去的爱人永别。

- [sɜ:(r)] , - [sed] [ðə; ði][həʊst] , ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] , - [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][nɒt]
' Sir , ' said the host , marking the dejection of his guest , ' why do you not
- 先生 , - 说 这 主持人 , 标记 这 沮丧 的 他的 客人 , - 为什么 做 你 不是
[i:t] ?
eat ?
吃 ?

“先生,”主人注意到客人的沮丧表情，问道，“您为什么不吃东西呢？”

[ɪz][ðə; ði][feə(r)][nɒt][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [teɪst] ? -
Is the fare not to your taste ? '
是 这 票价 不是 到 你的 品尝 ? -

这餐食不合您的口味吗?

[ænd; ənd] [wen] [flɜ:] ['ɑ:nsə(r)d] [nɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] , [ðə; ði][həʊst] [kən'tɪnju:d] , - [jʌŋ]
And when Fleur answered not to his inquiries , the host continued , ' Young
和 什么时候 弗勒 回答 不是 到 他的 查询 , 这 主持人 持续 , - 年轻的
[sɜ:(r)] , [gɪv] [ɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] !
sir , give ear to me !
先生 , 给 耳朵 到 我 !

当弗勒没有回答他的询问时，主人继续说道：“年轻人，请听我说！”

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmwɒt] [tu:; tə][dɪ'strækt][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] .
I will tell you somewhat to distract your thoughts .
我 将要 告诉 你 有些 到 转移 你的 想法 .

我跟你说点事，转移你的注意力。

[nəʊ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ][sʌm; səm] ['mɜ:rtʃənt] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] ,
No long time ago some merchants came to this house to spend the night ,
不 长的 时间 前 一些 商人 来了 到 这 房子 到 花费 这 夜晚 ,

不久前，一些商人来到这所房子里过夜。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['meɪdn] ,
and with them they brought a maiden ,
和 和 他们 他们 带来 一个 少女 ,

他们还带来了一位少女，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['feənəs] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɑːt] [rɪ'zembld] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]
who for fairness of face and sorrow of heart resembled you , for she
WHO 为了 公平 的 脸 和 悲哀 的 心 类似 你 , 为了 她
[seɪt] ['wiːpɪŋ] ,
sate weeping ,
沙特 哭泣 ,

她容貌秀丽，内心忧伤，与你十分相像，因为她总是坐着哭泣。

[ænd; ənd] [wʊd] ['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [drɪŋk] , [ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi]
and would neither eat nor drink , and by those of her company she
和 会 两者都不 吃 也不 喝 , 和 经过 那些 的 她 公司 她
[wɒz; wəz] [kɔːld] - . -
was called Blanchefleur . '
曾是 称为 - . -

她既不吃也不喝，同伴们都叫她"白花女"。

- [sɜː(r)][həʊst] ! - [kraɪd] [flɜː] [wɪð] ['ɔːltəd] [miːn] , - [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ?
' Sir host ! ' cried Fleur with altered mien , ' can you not tell me more ?
- 先生 主持人 ! - 哭 弗勒 和 已修改 面容 , - 能 你 不是 告诉 我 更多的 ?

"主人大人！"芙蓉神色一变，喊道，"您能不能再告诉我更多？"

[mɑːkt] [juː; jʊ][nɒt] [wɒt] [rəʊd][ðə; ði] ['trævələz] [tʊk] [ɒn] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ? -
Marked you not what road the travellers took on leaving you ? '
标记 你 不是 什么 路 这 旅行者 采取 在 离开 你 ? -

你没有留意那些离开你的旅人走了哪条路吗?

- [jʌŋ] [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][həʊst] , - [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['bæbɪlən] . -
' Young sir , ' replied the host , ' they took the road to Babylon . '
- 年轻的 先生 , - 回复 这 主持人 , - 他们 采取 这 路 到 巴比伦 . -

"年轻人,"主人回答说，"他们走上了通往巴比伦的道路。"

[ðen] [flɜː] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ə; eɪ]['gəʊldən][kʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Then Fleur arose , and brought from his store a golden cup and a
然后 弗勒 出现 , 和 带来 从 他的 店铺 一个 金的 杯子 和 一个
['skɑːlət]['mænt(ə)l] .
scarlet mantle .
猩红 地幔 .

随后，弗勒起身，从他的储藏室里拿出一只金杯和一件猩红色斗篷。

- [teɪk] [ðiːz] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][həʊst] , - [æz; əz][maɪ][gɪft] , [bʌt; bət] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [θæŋks]
' Take these , ' said he to the host , ' as my gift , but keep your thanks
- 拿 这些 , - 说 他 到 这 主持人 , - 作为 我的 礼物 , 但 保持 你的 谢谢
[fɔː(r); fə(r)] - ,
for Blanchefleur ,
为了 - ,

"拿着这些,"他对主人说，"这是我送你的礼物，但请代我向布兰奇弗勒表达谢意。"

[huː] [reɪn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] . -
who reigns within my heart . '
WHO 统治 之内 我的 心 . -

谁主宰着我的心?

[wel] [pliːzd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːdli] [gɪft] ,
Well pleased with such a lordly gift ,
出色地 高兴 和 这样的 一个 尊贵的 礼物 ,

非常满意这份高贵的礼物。

[ðə; ði][həʊst] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [gest] [gɒd] - [spiːd] [ænd; ənd] [gʊd] - [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [lʌv] .
the host wished his guest God - speed and good - luck to find his love .
这 主持人 希望 他的 客人 上帝 - 速度 和 好的 - 运气 到 寻找 他的 爱 .

主人祝愿客人一路顺风，好运找到真爱。

['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] ,
Supper over , the company retired to rest ,
晚餐 超过 ， 这 公司 退休 到 休息 ，

晚餐结束后，大家各自回房休息。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['ɜːli] [dɔːn] [flɜː] [hɪm'self] [ə'wəʊk] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd]
and at the morrow's early dawn Fleur himself awoke his chamberlain and
和 在 这 明天 早期的 黎明 弗勒 他自己 醒来 他的 管家 和
[beɪd] [hɪm] [raʊz] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] ,
bade him rouse their people ,
巴德 他 唤醒 他们的 人们 ，

第二天清晨，弗勒亲自叫醒了他的侍从，命令他去唤醒他们的人民。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ; [səʊ] [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] ,
as he would be up and away ; so when all was ready they set forth ,
作为 他 会 是 向上 和 离开 ； 所以 什么时候 全部 曾是 准备好 他们 放 前进 ，

他很快就要起身离开了；所以一切准备就绪后，他们便出发了。

['gaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðeə(r)] [həʊst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ðem; ðəm] [ɒn]
guided through the city by their host , and when he had set them on
引导 通过 这 城市 经过 他们的 主持人 ， 和 什么时候 他 有 放 他们 在
[ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
the right way ,
这 正确的 方式 ，

在主人的带领下，他们穿过城市，主人为他们指明了正确的方向后，

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] ,
they rode on and on till they came to a great river ,
他们 骑 在 和 在 直到 他们 来了 到 一个 伟大的 河 ，

他们一路骑行，直到来到一条大河边。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɒn] [ɪts] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] , - [baɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]
and saw on its farther side a city , Montfelis by name ; and here was no
和 锯 在 它是 更远 边 一个 城市 ， - 经过 姓名 ； 和 这里 曾是 不
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ，

在桥的对岸，他看到一座城市，名叫蒙特费利斯；那里没有桥。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [hɔːn] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['saɪprəs] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [bləʊ] [huː] [wʊd]
but only a horn hanging on a cypress tree for those to blow who would
但 仅有的 一个 喇叭 绞刑 在 一个 柏 树 为了 那些 到 吹 WHO 会
[kɔːl] [ðə; ði] ['ferimən] .
call the ferryman .
称呼 这 摆渡人 .

但只有挂在柏树上的号角，供那些想要召唤摆渡人的人吹响。

[səʊ] [flɜː] [bluː] [ðə; ði] [hɔːn] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [hɜːd] [ɪn] - ,
So Fleur blew the horn , which being heard in Montfelis ,
所以 弗勒 吹 这 喇叭 ， 哪个 存在 听到 在 - ，

于是芙蓉吹响了号角，蒙费利斯那边都听到了号角声。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊt] [ə'pɪəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]
presently a large boat appeared in which the servants and baggage were
目前 一个 大的 船 出现 在 哪个 这 仆人 和 行李 是
['ferid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
ferried across the river ,
渡船 穿过 这 河 ，

这时，出现了一艘大船，仆人和行李乘船渡过了河。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['ferimən] [tʊk] [flɜː] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bəʊt] .
but the master ferryman took Fleur alone in a little boat .
但 这 掌握 摆渡人 采取 弗勒 独自的 在 一个 小的 船 .

但是，船夫大师却独自一人用小船载着弗勒尔走了。

- [jʌŋ] [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['bəʊtmən] , ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] ,
' Young sir , ' said the boatman , marking the doleful bearing of his passenger ,
- 年轻的 先生 , - 说 这 船工 , 标记 这 悲伤的 轴承 的 他的 乘客 ,

“小先生，”船夫注意到乘客愁容满面的样子，说道。

- ['wɪðə(r)] [gəʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [siːk] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [lænd] ? -
' whither go you and what seek you in this land ? '
- 往哪里去 去 你 和 什么 寻找 你 在 这 土地 ? -

你们要去往何方？在这片土地上，你们为何而来？

- [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɜːrtʃənt] , - [rɪ'plaɪd] [flɜː] , - [ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [wei]
' As you may see , we are merchants , ' replied Fleur , ' and on our way
- 作为 你 可能 看 , 我们 是 商人 , - 回复 弗勒 , - 和 在 我们的 方式
[tuː; tə]['bæbɪlən] ,
to Babylon ,
到 巴比伦 ,

“如你所见，我们是商人，”弗勒回答说，“我们正前往巴比伦，

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l]['fɑːðə(r)] ,
but as to - night it is too late to travel farther ,
但 作为 到 - 夜晚 它 是 也 晚的 到 旅行 更远 ,

但今晚已太晚，无法继续前行。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['eni] ['hɒstəlri] [weə(r)] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [meɪ] [steɪ] [ðə; ði]
can you tell us of any hostelry where we and our horses may stay the
能 你 告诉 我们 的 任何 旅店 在哪里 我们 和 我们的 马匹 可能 停留 这
[naɪt] ? -
night ? '
夜晚 ? -

请问您能否告知我们附近是否有适合我们和马匹过夜的旅店？

- [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['bəʊtmən] , - ['truːli][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn] [tuː; tə][suːt][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] ,
' Sir , ' said the boatman , ' truly I know of an inn to suit your purpose ,
- 先生 , - 说 这 船工 , - 真的 我 知道 的 一个 客栈 到 套装 你的 目的 ,

“先生，”船夫说，“我确实知道有一家客栈很适合您的需求。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːrniz] ['pɜːpəs] [ɪz] ,
but the cause which moved me to ask your journey's purpose is ,
但 这 原因 哪个 已搬 我 到 问 你的 旅程 目的 是 ,

但我之所以询问你此行的目的，是因为：

[ðæt] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wiː; wi] ['ferid] [ə'krɒs] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ə; eɪ] ['meɪdn] [huː] [rɪ'zembld] [juː; jʊ][ɪn] [fɔːm]
that not long ago we ferried across this river a maiden who resembled you in form
那 不是 长的 前 我们 渡船 穿过 这 河 一个 少女 WHO 类似 你 在 形式
[ænd; ənd] ['sædnəs] ,
and sadness ,
和 悲伤 ,

不久前，我们摆渡过这条河的一位少女，她的容貌和忧郁都与你相似。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] - ;
and by the people with her she was called Blanchefleur ;
和 经过 这 人们 和 她 她 曾是 称为 - ;

她身边的人都称她为白花；

[ðɪs] - [wɒz; wəz][ðə; ði][f'eəɹəst] ['kriːtʃə(r)] ['evə(r)] [siːn] ;
this Blanchefleur was the fairest creature ever seen ;
这 - 曾是 这 最公平 生物 曾经 已见 ;

这位白花仙子是世上最美丽的女子；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] ['hiːðn] [prɪns] ,
and in my own house she told me that she was loved by a heathen prince ,
和 在 我的 自己的 房子 她 讲述 我 那 她 曾是 喜爱 经过 一个 异教徒 王子 ,

她竟然在我家告诉我，她被一个异教王子爱上了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm][hæd; həd] [biːn] [səʊld] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['dɪstənt] [lændz] . -
and because of him had been sold away into distant lands . '
和 因为 的 他 有 到过 卖 离开 进入 遥远 土地 . -

因为他，他们被卖到了遥远的地方。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ɪn]['iːgə(r)] [heɪst] [æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv] - [neɪm] , [flɜː] [kraɪd] ,
Starting up in eager haste at sound of Blanchefleur's name , Fleur cried ,
开始 向上 在 渴望的 匆忙 在 声音 的 - 姓名 , 弗勒 哭 ,

一听到布兰奇弗勒的名字，弗勒就急忙起身，喊道：

- [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [went] [ðə; ði] ['meɪdn] - [ɒn] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ? -
' And whither went the maiden Blanchefleur on leaving you ? '
- 和 往哪里去 去 这 少女 - 在 离开 你 ? -

“那么，离开你之后，少女布兰奇弗勒去了哪里呢？”

- [jʌŋ] [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [tel] ,
' Young sir , ' replied the boatman , as I have heard tell ,
- 年轻的 先生 , - 回复 这 船工 , 作为 我 有 听到 告诉 ,

“小伙子，”船夫回答说，“据我所知……”

- [wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl][ɒv; əv]['bæbɪlən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]
Blanchefleur was sold to the Admiral of Babylon , and he loved her
- 曾是 卖 到 这 上将 的 巴比伦 , 和 他 喜爱 她
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪvz] . -
more than all his wives . '
更多的 比 全部 他的 妻子们 . -

布兰奇弗勒被卖给了巴比伦海军上将，他爱她胜过爱他所有的妻子。

[æt; ət] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [flɜː] [ri'dʒɔis] ; [bʌt; bət] , ['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
At these tidings Fleur rejoiced ; but , fearing for his life ,
在 这些 消息 弗勒 欣喜若狂 ; 但 , 害怕 为了 他的 生活 ,

听到这个消息，弗勒尔欣喜若狂；但是，他担心自己的性命，

[hiː; hi] [let] [drɒp] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] - .
he let drop no word of seeking Blanchefleur .
他 让 降低 不 单词 的 寻求 - .

他丝毫没有透露寻找布兰奇弗勒的消息。

['ɑːftə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['feri] - [haʊs] ,
After lodging for the night in the ferry - house ,
后 住宿 为了 这 夜晚 在 这 渡船 - 房子 ,

在渡口旅馆过夜后，

[flɜː] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][həʊst] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mend] [hɪm][tuː; tə]['eni] [gʊd] [frend] [ɪn]['bæbɪlən]
Fleur asked his host if he could commend him to any good friend in Babylon
弗勒 问 他的 主持人 如果 他 可以 表彰 他 到 任何 好的 朋友 在 巴比伦
[fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːðərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] .
for lodging and furtherance in his trade .
为了 住宿 和 进一步 在 他的 贸易 .

弗勒问他的主人，能否把他介绍给巴比伦的某个好朋友，以便他能提供住宿和帮助，促进他的生意发展。

- [jes] , ['truːli] [ðæt] [ai][kæn; kən] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] .
' Yes , truly that I can , ' replied the boatman .
- 是的 , 真的 那 我 能 , - 回复 这 船工 .

“是的，我当然可以，”船夫回答道。

- [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]['bæbɪlən][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
' At the entrance to Babylon you will find a river , and on the river a bridge ,
- 在 这 入口 到 巴比伦 你 将要 寻找 一个 河 , 和 在 这 河 一个 桥 ,

"在巴比伦城门口，你会看到一条河，河上有一座桥，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ][təʊl] - ['kiːpə(r)] , [tuː; tə] [huːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
and on the bridge a toll - keeper , to whom , if you give this ring from me ,
和 在 这 桥 一个 收费 - 守门员 , 到 谁 , 如果 你 给 这 戒指 从 我 ,

桥上还有个收费员，如果你把我的这枚戒指交给他，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] . -
you will be welcome . '
你 将要 是 欢迎 . -

欢迎您！

['tʃæptə(r)][viː]
Chapter V
章 V

第五章

['hævɪŋ] [sed] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['bəʊtmən] ,
Having said adieu to the friendly boatman ,
拥有 说 再见 到 这 友好的 船工 ,

向友善的船夫道别后，

[flɜː] [pʊʃt] [ɒn] [wɪð] [sʌtʃ] ['dɪlɪdʒəns] [ðæt] [baɪ] ['iːvntaɪd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]['bæbɪlən] ,
Fleur pushed on with such diligence that by eventide he reached the bridge which guarded the approach to Babylon ,
弗勒 推动 在 和 这样的 勤勉 那 经过 黄昏 他 达到 这 桥 哪个 守卫 这 方法 到 巴比伦 ,

弗勒尔一路勤奋前行，到傍晚时分，他终于到达了守卫巴比伦入口的桥梁。

[ænd; ənd] , [ɒn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][təʊl] - ['kiːpə(r)] ,
and , on presenting the ring to the toll - keeper ,
和 , 在 呈现 这 戒指 到 这 收费 - 守门员 ,

然后，当他把戒指交给收费员时，

[wɒz; wəz][baɪ][hɪm]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði]['sɪti] .
was by him kindly received and taken for the night to his house in the city .
曾是 经过 他 亲切地 已收到 和 已采取 为了 这 夜晚 到 他的 房子 在 这 城市 .

他热情地接待了她，并带她到他在城里的家中过夜。

[nekst] [deɪ] , [wen] [flɜː] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Next day , when Fleur went forth to view the city ,
下一个 天 , 什么时候 弗勒 去 前进 到 看法 这 城市 ,

第二天，芙蓉外出游览城市时，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ædmərəlz] [mait] [ænd; ənd] [haʊ] [strɒŋ] [wɜː(r); wə(r)]
and beheld how great was the Admiral's might and how strong were
和 观看 如何 伟大的 曾是 这 海军上将的 可能 和 如何 强的 是
[ðə; ði] [taʊnz] [dɪ'fensɪz] ,
the town's defences ,
这 镇上的 防御 ,

于是，他看到了海军上将的强大实力和城镇防御的坚固程度。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['feɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
his heart fainted within him .
他的 心 昏厥 之内 他 .

他的心脏骤然停止跳动。

- [ə'læs] ! - [θɔːt] [hiː; hi] , - [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [weə(r)] - [ɪz] , [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [ə'veɪl]
' Alas ! ' thought he , ' I am now where Blanchefleur is , but what does that avail
- 唉 ! - 想法 他 , - 我 是 现在 在哪里 - 是 , 但 什么 做 那 可用
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

“唉！”他心想，“我现在到了布兰奇弗勒所在的地方，但这对我有什么用呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪl] [dʌn] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [haʊs] , [weə(r)] [ai] [mait] [hæv; həv] [faʊnd]
It was ill done to leave my father's house , where I might have found
它 曾是 患病的 完毕 到 离开 我的 父亲的 房子 , 在哪里 我 可能 有 成立
[ə'nʌðə(r)] [lʌv] ,
another love ,
其他 爱 ,

离开父亲的家是个错误，在那里我或许能找到另一段爱情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] - [twɜː(r)] [best] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ][laɪf] ,
and even now ' twere best to turn and save my life ,
和 甚至 现在 - 是 最好的 到 转动 和 节省 我的 生活 ,

即使现在，最好的办法也是转身救我的命。

[fɔː(r); fə(r)][dɪd][ðə; ði]['ædmərəl][bʌt; bət][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
for did the Admiral but hear of me I were a dead man ,
为了 做过 这 上将 但 听到 的 我 我 是 一个 死的 男人 ,

如果海军上将没有听到我的消息，我就已经死了。

['siːɪŋ] [ðæt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [ʌp][maɪ]
seeing that not for all the treasure of all the world would he give up my
看到 那 不是 为了 全部 这 宝藏 的 全部 这 世界 会 他 给 向上 我的
- ;
Blanchefleur ;
- ;

他看得出，即使给他全世界所有的财富，他也不会放弃我的白花酒庄；

[səʊ] [wɒt] [siːk] [ai][hɪə(r)] , [weə(r)] [ai][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd][nəʊ] [həʊp][ɒv; əv][help] ? -
so what seek I here , where I have none to trust and no hope of help ? '
所以 什么 寻找 我 这里 , 在哪里 我 有 没有任何 到 相信 和 不 希望 的 帮助 ? -

既然我在这里无人可信赖，也无任何希望得到帮助，那我究竟在寻求什么呢？

[waɪl] [flɜː] [jet] [stʊd] [ðʌs] [ræpt] [ɪn] ['melənkəli] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][həʊst] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]
While Fleur yet stood thus rapt in melancholy meditation , his host came up and
尽管 弗勒 然而 站立 因此 欣喜若狂 在 忧郁 冥想 , 他的 主持人 来了 向上 和
[ðʌs] [ə'kɒstɪd] [hɪm] :
thus accosted him :
因此 被骚扰 他 :

弗勒尔仍沉浸在忧郁的沉思中，这时他的主人走了过来，上前与他攀谈：

- [frend] !
' Friend !
- 朋友 !

朋友！

[waɪ] [stænd][juː; jʊ] [ðʌs] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [ɪl] - [pliːzd] ?
why stand you thus looking so ill - pleased ?
为什么 站立 你 因此 寻找 所以 患病的 - 高兴 ?

你为什么站在这里，一脸不悦?

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [biː; bi] [ə'mɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] , [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]
if any thing be amiss in your food and lodging , tell me and it shall
如果 任何 事物 是 错误 在 你的 食物 和 住宿 , 告诉 我 和 它 将
[biː; bi] ['mendɪd] . -
be mended . '
是 已修复 . -

如果你们的饮食和住宿有任何问题，请告诉我，我会尽快解决。

- [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [flɜː] ,
' Sir , ' replied Fleur ,
- 先生 , - 回复 弗勒 ,

“先生,”弗勒回答道。

- [ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][səʊ] [wel] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [maɪ] [həʊl] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [lɒŋ]
' all in your house is so well appointed that my whole life were scarce long
- 全部 在 你的 房子 是 所以 出色地 任命 那 我的 所有的 生活 是 稀少 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [θæŋks] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ;
enough to give you thanks equal to the service I have received ;
足够的 到 给 你 谢谢 平等的 到 这 服务 我 有 已收到 ;

“你家里的一切都布置得如此精美，我穷尽一生也难以表达我对你所受服务的感激之情；

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
but , from fear of failing in the business that calls me here ,
但 , 从 害怕 的 失败 在 这 商业 那 呼叫 我 这里 ,

但是，出于对这份召唤我来到这里的事业的失败的恐惧，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɔːli] ['trʌbld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] . -
I am sorely troubled and distressed . '
我 是 非常 麻烦 和 苦恼 . -

我感到非常困扰和痛苦。

- [let] [ˌjuː 'es][fɜːst][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [jɔː(r); jə(r)]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,
' Let us first to dinner , and after that we will talk your matter over ,
- 让 我们 第一的 到 晚餐 , 和 后 那 我们 将要 讲话 你的 事情 超过 ,

“我们先去吃晚饭吧，之后再谈你的事情。”

- [sed] [ðə; ði][həʊst] .
' said the host .
- 说 这 主持人 .

主持人说道。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [seɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] [flɜː] ,
So the two went home and sate them down to table ; but Fleur ,
所以 这 二 去 家 和 沙特 他们 向下 到 桌子 ; 但 弗勒 ,

于是两人回家把他们吃光了；但是弗勒，

['mɑːkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [wɒz; wəz] -
marking that his servant had served him with the cup that was Blanchefleur's
标记 那 他的 仆人 有 服务 他 和 这 杯子 那 曾是 -
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

他的仆人给他端来了那只价值连城的杯子，那是布兰奇弗勒的价钱。

[wɒz; wəz][səʊ] [pɪəst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [stɹ'iːmd]
was so pierced to the heart with sorrow at the sight that the tears streamed
曾是 所以 穿孔 到 这 心 和 悲哀 在 这 视线 那 这 眼泪 流媒体
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
from his eyes ,
从 他的 眼睛 ,

看到这番景象，他悲痛欲绝，泪水夺眶而出。

[ænd; ənd]['laɪkərɪs] , [ðə; ði] ['həʊstəs] , [ɪn] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪn] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
and Lycoris , the hostess , in pity for his pain , said to her husband
和 石蒜 , 这 女主人 , 在 遗憾 为了 他的 疼痛 , 说 到 她 丈夫
- , - [kwɪk] , [sɜː(r)] !
Daries , ' Quick , sir !
- , - 快的 , 先生 !

女主人吕科里斯怜悯他的痛苦，对她的丈夫达里斯说：“快点，先生！”

[let] [ˌjuː 'es][klɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [siːk] ['ʌðə(r)] [sə'pɔːt] [ðæn; ðən] [fuːd] . -
let us clear the table , for this young man seeks other support than food . '
让 我们 清除 这 桌子 , 为了 这 年轻的 男人 寻找 其他 支持 比 食物 . -

我们收拾餐桌吧，因为这位年轻人需要的不仅仅是食物。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [klɪəd] , - [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz]
So , when the table was cleared , Daries desired his guest to declare his
所以 , 什么时候 这 桌子 曾是 已清除 , - 想要的 他的 客人 到 宣布 他的
[griːf] ,
grief ,
悲伤 ,

所以，当餐桌收拾完毕后，达里斯希望他的客人表达他的悲伤之情。

[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kaʊnsl] .
if so be that help for it might be found in counsel .
如果 所以 是 那 帮助 为了 它 可能 是 成立 在 法律顾问 .

如果真是这样，或许可以向律师寻求帮助。

[bʌt; bət] [sed] ['laɪkərɪs] [ə'gen] : - [sɜː(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][dʒʌdʒ][baɪ][hɪz; ɪz] [miːn] [ænd; ənd]
But said Lycoris again : ' Sir , so far as I can judge by his mien and
但 说 石蒜 再次 : - 先生 , 所以 远的 作为 我 能 法官 经过 他的 面容 和
['beərɪŋ] ,
bearing ,
轴承 ,

但莱科里斯又说道：“先生，就我从他的神态举止所判断，

[ai] [diːm] [ðæt] [ðɪs] [juːθ] [griːvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪdn] - , [huː] ,
I deem that this youth grieves for the maiden Blanchefleur , who ,
我 认为 那 这 青年 悲伤 为了 这 少女 - , WHO ,

我认为这位年轻人是在为少女布兰奇弗勒哀悼，她，

[naʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəlz] [haɪ] ['taʊə(r)] ,
now shut up in the Admiral's high tower ,
现在 关闭 向上 在 这 海军上将的 高的 塔 ,

现在被关在海军上将的高塔里，

[spent] [tuː] [wiːks] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] ['griːvəs] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
spent two weeks with us in grievous sorrow of heart ,
花费 二 周 和 我们 在 严重的 悲哀 的 心 ,

他与我们一起度过了两周悲痛欲绝的日子，

[bi'weil] [hɜː(r); hə(r)][sæd] [feɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [səʊld] [ə'weɪ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
bewailing her sad fate in being thus sold away far from the youth she loved ,
哀叹 她 伤心 命运 在 存在 因此 卖 离开 远的 从 这 青年 她 喜爱 ,

她哀叹自己被卖到远离心爱青年的悲惨命运，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [ʃed] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ænd; ənd] [hiːv] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] ;
and for whose sake she shed many a tear and heaved many a sigh ;
和 为了 谁 清酒 她 棚 许多 一个 撕 和 喘息 许多 一个 叹 ;

她为他流过许多眼泪，叹过许多叹息；

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [sɜː(r)] ,
and , as you may remember , sir ,
和 , 作为 你 可能 记住 , 先生 ,

先生，您可能还记得，

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] - [wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl][fɔː(r); fə(r)][ten] [taɪmz]
on leaving us this Blanchefleur was bought by the Admiral for ten times
在 离开 我们 这 - 曾是 买 经过 这 上将 为了 十 时代
[hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .
her weight in gold .
她 重量 在 金子 .

这艘名为“白花号”的帆船离开我们时，被海军上将以相当于其重量十倍的黄金买下。

[naʊ] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ðɪs] [juːθ] [ɪz]['brʌðə(r)][ɔː(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] - .
Now , to my thinking , this youth is brother or lover to the maiden Blanchefleur .
现在 , 到 我的 思维 , 这 青年 是 兄弟 或者 情人 到 这 少女 - .
-
'
-
-

依我看来，这个年轻人要么是布兰奇弗勒的兄弟，要么是她的情人。

- [nəʊ]['brʌðə(r)][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ! -
' No brother but her lover am I ! '
- 不 兄弟 但 她 情人 是 我 ! -

“我不是她的兄弟，而是她的情人！”

[kraɪd] [flɜː] [ɪn][glæd] [sə'praɪz] ;
cried Fleur in glad surprise ;
哭 弗勒 在 高兴的 惊喜 ;

芙蓉惊喜地叫道；

[ðen] [bi'θiŋk] [hɪm] [haʊ] [baɪ] [sʌtʃ] ['hiːdləs] [spiːtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][pʊt][ɪn]['perəl] ,
then bethinking him how by such heedless speech his life was put in peril ,
然后 思考 他 如何 经过 这样的 鲁莽 演讲 他的 生活 曾是 放 在 危险 ,

然后他想到自己因为如此轻率的言语而将生命置于危险之中，

[hiː; hi][kraɪd] [ə'gen] : - [nəʊ] ! [nəʊ] !
he cried again : ' No ! no !
他 哭 再次 : - 不 ! 不 !

他又哭喊道：“不！不！”

[ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] ; [ai][ˌeɪ 'em]['brʌðə(r)][ænd; ənd][nɒt]['lʌvə(r)][tuː; tə] - .
I don't mean that ; I am brother and not lover to Blanchefleur .
我 不 意思是 那 ; 我 是 兄弟 和 不是 情人 到 - .

我不是那个意思；我是布兰奇弗勒的兄弟，不是情人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['peərənts] . -
We are children of the same parents . '
我们 是 孩子们 的 这 相同的 父母 . -

我们是同父同母的孩子。

- [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [jʌŋ] [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [jɔː'self] [ɪn][wʌn]
' With all respect for your word , young sir , you contradict yourself in one
- 和 全部 尊重 为了 你的 单词 , 年轻的 先生 , 你 顶撞 你自己 在 一
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“恕我直言，年轻人，您这番话前后矛盾，真是令人难以置信。”

- [sed] - [ðə; ði][həʊst] .
' said Daries the host .
- 说 - 这 主持人 .

主持人达里斯说道。

- [best] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] ['pleɪnli] [æz; əz] , [fə'suːθ] ,
' Best speak the truth out plainly as , forsooth ,
- 最好的 说话 这 真相 出去 显然 作为 , 真的 ,

最好把真相说清楚，因为，

[ai] [naʊ] [duː; də][ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['mædnəs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] - ;
I now do in declaring that it were madness to come in quest of the maiden Blanchefleur ;
我 现在 做 在 声明 那 它 是 疯狂 到 来 在 寻求 的 这 少女 - ;

我现在要宣布，前来寻找少女布兰奇弗勒是疯狂之举；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['ædmərəl][bʌt; bət] [h'iəz] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] . -
for , if the Admiral but hears of you , you are a dead man . '
为了 , 如果 这 上将 但 听到 的 你 , 你 是 一个 死的 男人 . -

因为，如果海军上将听到你的消息，你就死定了。

- [sɜː(r)] , - [sed] [flɜː] , - [hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] — [ai][ˌeɪ 'em] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] ,
' Sir , ' said Fleur , ' hear the whole truth — I am son to the King of Spain ,
- 先生 , - 说 弗勒 , - 听到 这 所有的 真相 — 我 是 儿子 到 这 国王 的 西班牙 ,

“先生，”弗勒说，“请听我说实话——我是西班牙国王的儿子。”

[ænd; ənd] [siːk] [maɪ]['stəʊlən] - , [wɪ'ðaʊt] [huːm] [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] ; [help][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
and seek my stolen Blanchefleur , without whom I cannot live ; help me to her ,
和 寻找 我的 被盗 - , 没有 谁 我 不能 居住 ; 帮助 我 到 她 ,

请帮我找到我被偷走的布兰奇弗勒，没有她我无法活下去；请帮我找到她。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][gəʊld][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] ,
and I will give you gold to your heart's content ,
和 我 将要 给 你 金子 到 你的 心脏的 内容 ,

我会给你你想要的所有黄金，

[fɔː(r); fə(r)][eə(r)][ə'nʌðə(r)] [muːn] [hæz; həz] [wækst] [ænd; ənd] [wein] , [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ai][mʌst; məst][ɔː(r)] [daɪ] . -
for ere another moon has waxed and waned , find her I must or die . '
为了 埃雷 其他 月亮 有 打蜡 和 减弱 , 寻找 她 我 必须 或者 死 . -

在又一轮明月盈亏之前，我必须找到她，否则我将死。

- [laɪf] , - [rɪ'plaɪd] - , - [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] ,
' Life , ' replied Daries , ' were ill lost for sake of a maiden ,
- 生活 , - 回复 - , - 是 患病的 丢失的 为了 清酒 的 一个 少女 ,

“为了一个少女而失去生命，”达里斯回答说，“真是可惜。”

[huːm] [nəʊ][eɪd][ɒv; əv][maɪn][kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [nɒt] ,
whom no aid of mine can make your own , seeing that not ,
谁 不 援助 的 矿 能 制作 你的 自己的 , 看到 那 不是 ,

无论我如何帮助，你都无法成为我自己的，因为并非如此。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [kʊd; kəd] - [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm]
were the whole world to help you , could Blanchefleur be taken from
是 这 所有的 世界 到 帮助 你 , 可以 - 是 已采取 从
[ðə; ði]['ædmərəl] ,
the Admiral ,
这 上将 ,

如果全世界都来帮助你，布兰奇弗勒能否从海军上将手中夺回?

[lɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɪŋz] , [huːz] ['sɪti] ['bæbɪlən] [ɪz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [skweə(r)][ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] ,
Lord of a hundred kings , whose city Babylon is a four - square of twenty miles ,
主 的 一个 百 国王 , 谁 城市 巴比伦 是 一个 四 - 正方形 的 二十 英里 ,

他是百王之王，他的都城巴比伦占地四平方英里，边长二十英里。

[ænd; ənd][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'fens] [wɔːlz] [fʊl] ['sev(ə)nti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
and has for its defence walls full seventy feet in height ,
和 有 为了 它是 防御 墙壁 满的 七十 脚 在 高度 ,

它的防御墙高达七十英尺。

[bɪlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [nəʊ] ['endʒɪn] [ɒv; əv][wɔː(r)][frɒm; frəm] ['enəmɪz] [wɪ'ðaʊt]
built of a stone so hard that no engine of war from enemies without
建造 的 一个 石头 所以 难的 那 不 引擎 的 战争 从 敌人 没有
[kæn; kən] [pɪəs] [ðeə(r)]['stəʊni] [frʌnt] ,
can pierce their stony front ,
能 刺穿 他们的 石质的 正面 ,

用极其坚硬的石头建造而成，外敌的任何战争机器都无法穿透其坚硬的正面。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [dɔːz] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [stiːl] [let] [ɪn] [wɪð]
and in these walls are three - and - thirty doors of solid steel let in with
和 在 这些 墙壁 是 三 - 和 - 三十 门 的 坚硬的 钢 让 在 和
['kʌnɪŋ] [ɑːt] ,
cunning art ,
狡猾 艺术 ,

这些墙上镶嵌着三十三扇精巧的实心钢门。

[ænd; ənd] [haɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['taʊəz] , [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] ['evə(r)] [siːn] [baɪ]['mɔːt(ə)l]
and high uplifted are seven hundred towers , the loftiest ever seen by mortal
和 高的 提升 是 七 百 塔楼 , 这 最高 曾经 已见 经过 凡人
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

高耸入云的是七百座塔楼，是凡人肉眼所见最高的塔楼。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['taʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [greɪt] [lɔːdz] ,
and these towers are guarded by seven hundred great lords ,
和 这些 塔楼 是 守卫 经过 七 百 伟大的 领主们 ,

这些塔楼由七百位大领主守卫。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ɪz] [greɪt] [æz; əz] ['eni] [kɪŋ] ;
each one of whom is great as any king ;
每个 一 的 谁 是 伟大的 作为 任何 国王 ;

他们每个人都像国王一样伟大;

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [sə'faɪs] [nɒt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kwest] ,
and if all these suffice not to prove the madness of your quest ,
和 如果全部 这些 足够了 不是 到 证明 这 疯狂 的 你的 寻求 ,

如果以上种种还不足以证明你追求目标的疯狂之处,

[nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɑːs(ə)l][stændz] ;
know that in the heart of the city a mighty castle stands ;
知道 那 在 这 心 的 这 城市 一个 强大的 城堡 站立 ;

要知道，在城市的中心矗立着一座雄伟的城堡；

[fɔː(r)] ['stɔːriz] [haɪ] [ɪz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd]['tɒpməʊst] [dwel] [jɔː(r); jə(r)]
four stories high is the castle , and on the fourth and topmost dwells your
四 故事 高的 是 这 城堡 , 和 在 这 第四 和 最顶层 居住地 你的
- ,
Blanchefleur ,
- ,

城堡共有四层楼，你的白花酒庄主人就住在第四层，也就是最顶层。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [fɔː(r)]['ʌðə(r)]['nəʊb(ə)l] ['dæmzlz] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
together with four other noble damsels in a fair chamber ,
一起 和 四 其他 高贵 少女们 在 一个 公平的 房间 ,

与另外四位高贵的少女一同待在美丽的房间里，

[huːz] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [keɪst] [ɪn] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['mɜːtl] [triː] ,
whose windows are cased in wood of the sweet - scented myrtle tree ,
谁 视窗 是 有壳 在 木头 的 这 甜的 - 香味 桃金娘 树 ,

它的窗户是用香桃木制成的，

[waɪl] [ɪts] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['ebəni] [ðæt] ['nevə(r)] [jiːldz] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,
while its doors are formed of ebony that never yields to fire ,
尽管 它是 门 是 形成 的 乌木 那 绝不 产量 到 火 ,

而它的门是用永不被火烧毁的乌木制成的，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ebəni] [ɪz][ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] ['biːt(ə)n][gəʊld] ,
and this ebony is overlaid with beaten gold ,
和 这 乌木 是 叠加 和 被打败 金子 ,

这块乌木上覆盖着锤打的金箔，

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['greɪv(ə)n][streɪndʒ][dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd][skrəʊl][ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [wɜːk]
on which are graven strange devices of words and scroll and flower - work
在 哪个 是 雕刻 奇怪的 设备 的 字 和 滚动 和 花 - 工作
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

上面刻有奇特的文字、卷轴和花卉图案，而且，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [bʌt; bət] ['meɪdnz] [dwel] [ðeə(r)] , [ðɪs] ['taʊə(r)][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['meɪdnz] - ['taʊə(r)] .
because none but maidens dwell there , this tower is called the Maidens ' Tower .
因为 没有任何 但 少女们 住 那里 , 这 塔 是 称为 这 少女们 - 塔 .

因为只有少女居住在那里，所以这座塔被称为少女塔。

[ɪn][ɪts] [mɪdst] [stændz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['pɪlə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪlə(r)] [gʌʃ] [fɔːθ] [ə; eɪ]
In its midst stands a crystal pillar , and from the pillar gushes forth a
在 它是 中间 站立 一个 水晶 支柱 , 和 从 这 支柱 滔滔不绝 前进 一个
['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
fountain ,
喷泉 ,

中央耸立着一根水晶柱，柱子上喷涌出泉水。

[huːz] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][led][ɒn] ['ɑːtʃɪz] ['ɪntuː] ['evri] [ruːm] , [ænd; ənd][səʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪlə(r)] ;
whose waters are led on arches into every room , and so back into the pillar ;
谁 水 是 引领 在 拱门 进入 每一个 房间 , 和 所以 后退 进入 这 支柱 ;

水流经拱门进入每个房间，然后再流回柱子；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meidnz] - ['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ]['waɪndɪŋ][steə(r)] [li:dz] [tu:; tə] [ðæt] [weər'ɪn]
and from the maidens ' chamber a winding stair leads to that wherein
和 从 这 少女们 - 房间 一个 绕线 楼梯 线索 到 那 其中
[dwel] [ðə; ði]['ædmərəl][hɪm'self] ,
dwells the Admiral himself ,
居住地 这 上将 他自己 ，

从侍女们的房间，一条蜿蜒的楼梯通往海军上将本人居住的房间。

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [deɪz] - ['sɜ:vɪs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
and whither , for fourteen days ' service at a time ,
和 往哪里去 ， 为了 十四 天 - 服务 在 一个 时间 ，

并且，每次服务十四天，将前往何处？

[tu:] ['meidnz] [mʌst; məst][weɪt] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [lɔ:d] , [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)]
two maidens must wait morning and evening on their Lord , one with a fair
二 少女们 必须 等待 早晨 和 晚上 在 他们的 主 ， 一 和 一个 公平的
['lɪnɪn] ['taʊəl] ,
linen towel ,
亚麻布 毛巾 ，

两位侍女早晚要服侍她们的主人，其中一位要拿着漂亮的亚麻毛巾。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [bəʊl] .
the other with water in a golden bowl .
这 其他 和 水 在 一个 金的 碗 .

另一个装在金碗里，里面装着水。

[fɪəs] [ænd; ənd]['kru:əl] [bɪ'jɒnd] [wɜ:dz] [ɪz][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd]['eni][mæn]
Fierce and cruel beyond words is the watchman of this tower , and any man
凶猛的 和 残忍的 超过 字 是 这 守望者 的 这 塔 ， 和 任何 男人
[hu:] ,
who ,
WHO ，

这座塔的守卫凶狠残暴，令人难以言表，任何胆敢冒犯他的人，

[wɪ'ðaʊt] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔ:fl] [kɔ:z] , [ə'prəʊtʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [slei] .
without good and lawful cause , approaches it , he slays .
没有 好的 和 合法的 原因 ， 方法 它 ， 他 杀戮 .

没有正当合法理由，就接近它，然后将其杀死。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði]['taʊə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] ['gɑ:dɪd] [baɪ][ˌsɪks'ti:n]['fjʊəriəs][men] ,
Besides all this , the tower day and night is guarded by sixteen furious men ,
除了 全部 这 ， 这 塔 天 和 夜晚 是 守卫 经过 十六 狂怒 男人 ，

除此之外，这座塔楼日夜都有十六名凶悍的守卫者把守。

[hu:] ['nevə(r)][kləʊz][ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [sli:p] ;
who never close their eyes in sleep ;
WHO 绝不 关闭 他们的 眼睛 在 睡觉 ；

那些睡觉从不闭眼的人；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .
and there is yet another strange thing which you shall hear .
和 那里 是 然而 其他 奇怪的 事物 哪个 你 将 听到 .

还有一件奇怪的事你们将会听到。

- ['evri] ['sprɪŋtaid] [ðə; ði]['ædmərəl] [teɪks] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ][waɪf] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪz][aʊt] ,
' Every springtide the Admiral takes to him a wife ; and when the year is out ,
- 每一个 春潮 这 上将 需要 到 他 一个 妻子 ； 和 什么时候 这 年 是 出去 ，

“每逢春季，海军上将都会迎娶一位妻子；而当一年结束时，

[hi:; hi] [kɔ:lz] [tu:; tə] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:dz] , [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [relm] ,
he calls to him all the lords , kings , and princes of his realm ,
他 呼叫 到 他 全部 这 领主们 ， 国王 ， 和 王子们 的 他的 领域 ，

他召集他王国的所有领主、国王和王子，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [kɑːsts] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [bɪ'hed] [hɜː(r); hə(r)] ,
and in their presence casts off his wife , and causes a knight to behead her ,
和 在 他们的 在场 演员 离开 他的 妻子 ， 和 原因 一个 骑士 到 斩首 她 ，

当着他们的面，他抛弃了妻子，并命令一名骑士砍下她的头颅。

[ðæt] [nəʊ] [mæn] [meɪ] [wed] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ;
that no man may wed her after him ;
那 不 男人 可能 结婚 她 后 他 ；

他之后，任何人都不得娶她；

[ðʌs] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːli] [deθ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['wedlɒk] ;
thus with the bitterness of an early death does she pay for the fleeting honour of royal wedlock ;
因此 和 这 苦味 的 一个 早期的 死亡 做 她 支付 为了 这 转瞬即逝 荣誉 的 皇家 婚姻 ；

因此，她为短暂的皇室婚姻荣耀付出了早逝的苦涩代价；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ded] , [ðə; ði] ['ædmərəl] , [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
and when his wife is dead , the Admiral , with intent to replace her with another ,
和 什么时候 他的 妻子 是 死的 ， 这 上将 ， 和 意图 到 代替 她 和 其他 ，

当他的妻子去世后，这位海军上将打算另娶他人，

['sʌmənz] [ðə; ði] ['meidnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ,
summons the maidens who are within the tower to appear before him in a garden ,
传票 这 少女们 WHO 是 之内 这 塔 到 出现 前 他 在 一个 花园 ，

他召集塔内的少女们到花园里来见他，

[wɪtʃ] ['tremblɪŋ] [ðeɪ] ['entə(r)] , [nʌn] ['kʌvit] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
which trembling they enter , none coveting the fatal honour of his choice .
哪个 发抖 他们 进入 ，没有任何 渴望 这 致命的 荣誉 的 他的 选择 .

他们战战兢兢地进入其中，没有人渴望自己选择的那份致命的荣誉。

[ðɪs] ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['læpɪs] - ['læzjʊli] [ɪn'kləʊz] , [kən'teɪnz] ['nəʊb(ə)l] [triːz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
This garden , which walls of gold and lapis - lazuli enclose , contains noble trees of every kind ,
这 花园 ， 哪个 墙壁 的 金子 和 青金石 - 青金石 括 ， 包含 高贵 树木 的 每一个 种类 ，

这座花园被金碧辉煌的围墙和青金石墙环绕，园内种植着各种名贵树木。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ɔːl] ['siːz(ə)nz] ['evri] [fruːt] [nəʊn] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ;
so that in it may be found at all seasons every fruit known to mankind ;
所以 那 在 它 可能 是 成立 在 全部 季节 每一个 水果 已知 到 人类 ；

因此，一年四季都可以在其中找到人类已知的各种水果；

['preʃəs] [s'paɪsɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə'baʊnd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒɪndʒə(r)] , ['sɪnəmən] , [bɑːm] , [kləʊvz] , ['nʌtmeg] , [ænd; ənd] [meɪs] ;
precious spices also abound , such as ginger , cinnamon , balm , cloves , nutmeg , and mace ;
宝贵的 香料 还 盛产 ，这样的 作为 姜 ， 肉桂 ， 香脂 ， 丁香 ， 肉豆蔻 ， 和 锤 ；

这里还盛产珍贵的香料，如生姜、肉桂、香脂、丁香、肉豆蔻和肉豆蔻皮；

[ɔːl] [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɜːdz] ,
all which , together with the scent of flowers and the song of birds ,
全部 哪个 , 一起 和 这 香味 的 花朵 和 这 歌曲 的 鸟类 ,

这一切，连同花香和鸟鸣，

[meɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] .
makes of this garden a very earthly paradise .
制作 的 这 花园 一个 非常 尘世的 天堂 .

使这座花园成为人间天堂。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] ['pærədaɪs] [gʌʃ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,
In the midst of this paradise gushes forth a spring of clear water ,
在 这 中间 的 这 天堂 滔滔不绝 前进 一个 春天 的 清除 水 ,

在这片人间天堂的中心，涌出一股清澈的泉水。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [triː] ,
and overhanging the spring is a tree ,
和 悬垂 这 春天 是 一个 树 ,

泉水上方悬着一棵树，

['evə(r)] [griːn] [ænd; ənd]['evə(r)] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [freʃ] ['blɒsəmz] [ænd; ənd]['veərid] [fruːts] .
ever green and ever putting forth fresh blossoms and varied fruits .
曾经 绿色的 和 曾经 推杆 前进 新鲜的 花朵 和 多种多样 水果 .

常绿，常开鲜花，结各种果实。

- [bɪ'niːθ] [ðɪs] [triː] [ðə; ði]['ædmərəl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːdz] , [teɪks] [hɪz; ɪz] [siːt] ; [ænd; ənd] [wen] ['siːtɪd] ,
' Beneath this tree the Admiral , surrounded by his lords , takes his seat ; and when seated ,
- 下面 这 树 这 上将 , 包围 经过 他的 领主们 , 需要 他的 座位 ; 和 什么时候 坐着 ,

“在这棵树下，海军上将在他的大臣们的簇拥下落座；落座后，

[hiː; hi] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['meidnz] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] ;
he causes the maidens one by one to cross the stream before him ;
他 原因 这 少女们 一 经过 一 到 叉 这 溪流 前 他 ;

他让少女们一个接一个地在他面前过河；

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [gʊd] ['meidnz] [ænd; ənd] [truː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rɪ'meɪnz] [klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] ,
if they be good maidens and true the water remains clear as crystal ,
如果 他们 是 好的 少女们 和 真的 这 水 遗迹 清除 作为 水晶 ,

如果她们是善良忠贞的少女，水就会像水晶一样清澈。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [dɑːk] [ænd; ənd] ['tɜːbɪd] [ðeɪ] [meɪ] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
but if it turn dark and turbid they may prepare for death .
但 如果 它 转动 黑暗的 和 混浊 他们 可能 准备 为了 死亡 .

但如果水变得浑浊黑暗，他们可能就会准备迎接死亡。

[ðɪs] [ɔː'diːl] [pɑːst] , [ðə; ði]['ædmərəl] [kɔːlz] [ðə; ði] ['meidnz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [triː] ,
This ordeal passed , the Admiral calls the maidens before him beneath the blooming tree ,
这 考验 通过了 , 这 上将 呼叫 这 少女们 前 他 下面 这 盛开 树 ,

这场磨难过去了，海军上将召集少女们来到盛开的树下。

[wɪtʃ] [baɪ]['mædʒɪk] [ɑːt] [drɒps] [wʌn] [ɒv; əv][ɪts]['rəʊzi] ['blɒsəmz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ɪts] [lɔːd] [lʌvz] [best] ,
which by magic art drops one of its rosy blossoms on her whom its Lord loves best ,
哪个 经过 魔法 艺术 滴 一 的 它是 红润 花朵 在 她 谁 它是 主 爱 最好的 ,

它施展魔法，将一朵玫瑰花洒在它的主最钟爱的女子身上。

[ænd; ənd] [huː] [ə'kɔːdɪŋli] [bɪ'kʌmz] [kwiːn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['fliːtɪŋ] [jɪə(r)] .
and who accordingly becomes Queen for one fleeting year .
和 WHO 因此 变成 女王 为了 一 转瞬即逝 年 .

因此，她成为了短暂的一年女王。

[naʊ] , [dɪə(r)] [juːθ] , [bɪ'θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒt] [waɪz] [mæn] [wʊd] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv]
Now , dear youth , bethink you what wise man would cheer you on in the quest of
现在 , 亲爱的 青年 , 思考 你 什么 明智的 男人 会 欢呼 你 在 在 这 寻求 的

- ,
Blanchefleur ,
- ,

亲爱的年轻人，想想看，哪位智者会为你寻找白花仙子而欢呼雀跃?

['siːɪŋ] [ðæt] , [eə(r)] [ðɪs] ['veri] [mʌnθ] [biː; bi] [aʊt] ,
seeing that , ere this very month be out ,
看到 那 , 埃雷 这 非常 月 是 出去 ,

鉴于此，就在本月结束之前，

[ðə; ði] ['ædmərəl] [wɪl] [həʊld] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [fiːst] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] - [meɪd] [waɪf] ,
the Admiral will hold this marriage feast with a new - made wife ,
这 上将 将要 抓住 这 婚姻 盛宴 和 一个 新的 - 制成 妻子 ,

海军上将将与新婚妻子举行这场婚宴。

[huː] [ɔːl] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] - , [huːz] ['lʌvlinəs] [hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ?
who all say will be this Blanchefleur , whose loveliness has won his heart ?
WHO 全部 说 将要 是 这 - , 谁 可爱 有 韩元 他的 心 ?

大家都说，这位名叫布兰奇弗勒的女子，她的美貌赢得了他的心?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [klə'rɪsə] , [hɜː(r); hə(r)]
Moreover , for some time past , it is she and Clarissa , her
而且 , 为了 一些 时间 过去的 , 它 是 她 和 克拉丽莎 , 她

[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

此外，在过去的一段时间里，她和她的同伴克拉丽莎一直在一起。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [lɔːd] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
who have been called to wait on their Lord , morning and evening ,
WHO 有 到过 称为 到 等待 在 他们的 主 , 早晨 和 晚上 ,

那些蒙召早晚侍奉主的人，

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['taʊəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bəʊl] ;
with the linen towel and the golden bowl ;
和 这 亚麻布 毛巾 和 这 金的 碗 ;

配上亚麻毛巾和金碗;

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kɔːz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['deɪli] ['terə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] , [ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
for which cause they live in daily terror of being chosen , the one or other ,
为了 哪个 原因 他们 居住 在 日常的 恐怖 的 存在 选定 , 这 一 或者 其他 ,

他们为何每天都生活在被选中时的恐惧之中，害怕被选中的是哪一个?

[tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [kraʊnd] ['vɪktɪm] . -
to be his crowned victim . '
到 是 他的 加冕 受害者 . -

成为他最忠实的受害者。

- [əʊ] [gʊd] [maɪn] [həʊst] ! - [kraɪd] [flɜː] , [gəud] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] ,
' Oh good mine host ! ' cried Fleur , goaded to madness by what he heard ,
- 哦 好的 矿 主持人 ! - 哭 弗勒 , 被激怒 到 疯狂 经过 什么 他 听到 ,

“哦，我的好主人！”弗勒尔惊叫道，他听到的话让他几乎疯了。

- [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] .
' help me with your counsel how to act .
- 帮助 我 和 你的 法律顾问 如何 到 行为 .

请您指点我该如何行动。

[maɪ] - [wɪl] [ai] [kleɪm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [maɪn] [ə'ləʊn] .
My Blanchefleur will I claim within that garden , for she is mine , and mine alone .
我的 - 将要 我 宣称 之内 那 花园 , 为了 她 是 矿 , 和 矿 独自的 .

我将在那座花园里占有我的布兰奇弗勒，因为她是我的，只属于我。

[wɒt] [ɪf] [ai] [daɪ] ?
What if I die ?
什么 如果 我 死 ?

如果我死了怎么办?

[deθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ɪz] [swiːt] ,
Death for her sake is sweet ,
死亡 为了 她 清酒 是 甜的 ,

为了她而死是甜蜜的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [sendz] [ˌem 'iː] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [ðæt] [feə(r)] ['pærədaɪs] ['wɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪl] ['fɒləʊ] [maɪn] ,
as it but sends me on before to that fair paradise whither her soul will follow mine ,
作为 它 但 发送 我 在 前 到 那 公平的 天堂 往哪里去 她 灵魂 将要 跟随 矿 ,

因为它送我先行前往那美丽的乐园，她的灵魂也将在那里追随我的灵魂。

[tuː; tə] [dwel] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['flaʊəz] . -
to dwell for ever amid the flowers . '
到 住 为了 曾经 之中 这 花朵 . -

永远居住在花丛中。

- [jʌŋ] [mæn] , - [sed] [ðə; ði] [həʊst] , - [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['redinəs] [tuː; tə] [breɪv] [ɔːl] ['perilz] — [neɪ] ,
' Young man , ' said the host , ' by your readiness to brave all perils — nay ,
- 年轻的 男人 , - 说 这 主持人 , - 经过 你的 准备就绪 到 勇敢的 全部 危险 — 不 ,

“年轻人,”主人说，“你勇于面对一切危险——不，

['iːv(ə)n] [deθ] [ɪt'self] — [fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [lʌv] , [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['stedfɑːst] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ;
even death itself — for sake of your dear love , I see that you are steadfast of purpose ;
甚至 死亡 本身 — 为了 清酒 的 你的 亲爱的 爱 , 我 看 那 你 是 坚定不移 的 目的 ;

即使是死亡——为了你挚爱的缘故，我看到你意志坚定；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] ['pɛrəlɪŋ] [maɪ] [əʊn] [laɪf] [ˌðeə'baɪ] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['kaʊnsl] [wɪtʃ] ,
and therefore , though perilling my own life thereby , I will give you counsel which ,
和 所以 , 尽管 危险 我的 自己的 生活 从而 , 我 将要 给 你 法律顾问 哪个 ,

因此，即便这会危及我的生命，我仍要给你一些建议：

[ɪf] ['fɒləʊd] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɜːt] . -
if followed , shall not turn to your hurt . '
如果 随后 , 将 不是 转动 到 你的 伤害 . -

如果遵行，就不会对你造成伤害。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , - [tʊk] [flɜː] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['siːkrət] [ʌn'fəʊldɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [plæn] ,
So saying , Daries took Fleur aside , and in secret unfolded to him a plan ,
所以 说 , - 采取 弗勒 旁边 , 和 在 秘密 展开 到 他 一个 计划 ,

说完，达里斯把芙蓉拉到一边，暗中向他透露了一个计划。

[wɪtʃ] [flɜː] [ək'septɪŋ] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] ['fɒləʊd] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
which Fleur accepting with grateful heart followed out in such wise as the coming
哪个 弗勒 接受 和 感激的 心 随后 出去 在 这样的 明智的 作为 这 未来
['tʃæptə(r)] [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
chapter will record .
章 将要 记录 .

弗勒怀着感激之情接受了这一切，接下来的章节将会详细记载。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[ə'raɪzɪŋ] [bɪ'taɪmz] [nekst] [deɪ] , [flɜː] , [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [həʊst] , [ə'reɪd] [hɪm'self] [wɪð]
Arising betimes next day , Fleur , as instructed by his host , arrayed himself with
产生 早点 下一个 天 , 弗勒 , 作为 指示 经过 他的 主持人 , 排列 他自己 和
[greɪt] [mæg'nɪfɪsns] ,
great magnificence ,
伟大的 壮丽 ,

第二天清晨，弗勒尔遵照主人的指示，穿戴得十分华丽。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [ə'taɪə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meidnz] - ['taʊə(r)] .
and in this bravery of attire started for the Maidens ' Tower .
和 在 这 勇敢 的 服装 开始 为了 这 少女们 - 塔 .

于是，她身着这身英勇的装束，向少女塔进发。

[wen] [kʌm] [ðeə(r)] ,
When come there ,
什么时候 来 那里 ,

到了那里之后，

[hiː; hi] [set] [wɪð] [greɪt] ['siːmɪŋ] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['taʊərz]
he set with great seeming earnestness and diligence to measuring the tower's
他 放 和 伟大的 似乎 认真 和 勤勉 到 测量 这 塔的
[daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [haɪt] ,
dimensions of height ,
方面 的 高度 ,

他以极大的认真和勤奋，开始测量这座塔的高度。

[depθ] , [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [bredθ] ; [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['ruːdli]
depth , length , and breadth ; soon , however , his business was rudely
深度 , 长度 , 和 宽度 ; 很快 , 然而 , 他的 商业 曾是 粗鲁地
[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ,
interrupted by the watchman ,
中断 经过 这 守望者 ,

深度、长度和宽度；然而，不久之后，他的工作就被守夜人粗暴地打断了。

[huː] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meʒərɪŋ] ['streɪndʒə(r)] , ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spaɪ] ,
who , catching sight of this measuring stranger , shouted at him for a spy ,
WHO , 捕捉 视线 的 这 测量 陌生人 , 喊叫 在 他 为了 一个 间谍 ,

他看到这个陌生人在量尺寸，便冲着他喊道，说他是间谍。

['ɑːskɪŋ] [baɪ] [wɒt] [raɪt] [ɔː(r)] [baɪ] [huːz] [liːv] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['taʊə(r)]
asking by what right or by whose leave he came there to meddle with the tower
问 经过 什么 正确的 或者 经过 谁 离开 他 来了 那里 到 插手 和 这 塔
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] .
of the Lord High Admiral of Babylon .
的 这 主 高的 上将 的 巴比伦 .

问他凭什么权利或经谁允许来到这里干涉巴比伦海军大臣的塔楼。

[ˌʌnə'bæʃt] [baɪ] [ðɪs] [rʌf] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [flɜː] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['iːzi] , ['keələs] [freɪz] : - [frend] ,
Unabashed by this rough reception , Fleur replied in easy , careless phrase : ' Friend ,
毫不掩饰 经过 这 粗糙的 接待 , 弗勒 回复 在 简单的 , 粗心 短语 : - 朋友 ,

面对如此粗鲁的回应，弗勒毫不羞愧，用轻松随意的语气回答道：“朋友，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['taʊə(r)] [pliːz] [ˌem 'iː] [səʊ] [wel] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
the shape and form of your tower please me so well that I am taking their dimensions ,
这 形状 和 形式 的 你的 塔 请 我 所以 出色地 那 我 是 采取 他们的 方面 ,

我非常喜欢你塔楼的形状和结构，所以我正在测量它的尺寸。

[wɪð] [ɪn'tent] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [lænd] ,
with intent , on returning to my own land ,
和 意图 , 在 返回 到 我的 自己的 土地 ,

怀着决心，当我回到自己的土地时，

[ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['treʒə(r)] - [haʊs] ;
of building me such a tower to be my treasure - house ;
的 建筑 我 这样的 一个 塔 到 是 我的 宝藏 - 房子 ;

为我建造这样一座塔，作为我的宝库；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪk] ['pɜːpəs] ,
and taking this one of yours to be used for the like purpose ,
和 采取 这 一 的 你的 到 是 用过的 为了 这 喜欢 目的 ,

并将你的这一个也用于同样的目的，

[ai] [wʊd] [feɪn] [siːk] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] ,
I would fain seek admittance to examine it within as well as without ,
我 会 欣然 寻找 准入 到 检查 它 之内 作为 出色地 作为 没有 ,

我很想获准进入，从内部和外部仔细检查一番。

[wɪtʃ] [əd'mɪt(ə)ns] [mait] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['ɡrɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [baɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ,
which admittance might indeed be granted to me without fear by you and your Lord ,
哪个 准入 可能 的确 是 的确 到 我 没有 害怕 经过 你 和 你的 主 ,

您和您的主或许真的会毫无畏惧地准许我进入这片区域。

['siːɪŋ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [w'ɛlθɪe] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [pʊt] [tə'ɡeðə(r)] . -
seeing that I am wealthier than the two of you put together . '
看到 那 我 是 更富有 比 这 二 的 你 放 一起 . -

毕竟，我的财富比你们两个加起来都多。

- [ɪn] [ˌmis'trʌst] [ðɪs] [mæn] [ai] [ə:] , - [θɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ; - [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] ,
' In mistrusting this man I erred , ' thought the watchman ; ' for , indeed ,
- 在 不信任 这 男人 我 犯错 , - 想法 这 守望者 ; - 为了 , 的确 ,

“我不信任这个人，我错了，”守夜人心想；“因为，的确，

[sʌtʃ] [rɪtʃ] [ə'taɪə(r)] [wʊd] [ɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [spaɪ] . -
such rich attire would ill become a spy . '
这样的 富有的 服装 会 患病的 变得 一个 间谍 . -

如此华丽的装束，不适合当间谍。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['sɜːtʃɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['kwɒləti] , [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ,
So , after putting some searching questions to test his quality , the watchman ,
所以 , 后 推杆 一些 搜索 问题 到 测试 他的 质量 , 这 守望者 ,

所以，在提出一些探究性问题来测试他的能力之后，守夜人

[iːzd] [ɒv; əv] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] ['redi] ['ɑːnsəz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,
eased of doubt by the ready answers he received ,
缓解 的 怀疑 经过 这 准备好 答案 他 已收到 ,

他因及时得到的答复而打消了疑虑。

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] ;
invited the stranger to step into his house and play a game of chess ;
受邀 这 陌生人 到 步 进入 他的 房子 和 玩 一个 游戏 的 棋 ;

他邀请这位陌生人到他家来下棋；

[ænd; ənd] [wen] [flɜː] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [kʌm] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [həʊst][ænd; ənd] [ə'pəʊnənt] [sed] ,
and when Fleur , accepting the challenge and invitation , was come in , his host and opponent said ,
和 什么时候 弗勒 , 接受 这 挑战 和 邀请 , 曾是 来 在 , 他的 主持人 和 对手 说 ,

当弗勒接受挑战和邀请进来时，他的主人兼对手说道：

- [naʊ] , [sɜː(r)] , [seɪ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [steɪks] ? -
' Now , sir , say what shall be the stakes ? '
- 现在 , 先生 , 说 什么 将 是 这 赌注 ? -

“先生，现在请说，赌注是什么？”

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪzənts] [ə; eɪ][saɪd] , - [sed] [flɜː] .
' A hundred byzants a side , ' said Fleur .
- 一个 百 拜占庭 一个 边 , - 说 弗勒 .

“每方一百个拜占庭金币，”弗勒说。

- [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ! - [kraɪd][ðə; ði][həʊst] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] ,
' Done with you ! ' cried the host ; and when , at his call ,
- 完毕 和 你 ! - 哭 这 主持人 ; 和 什么时候 , 在 他的 称呼 ,

“我受够你了！”主人喊道；当他喊道时，

[ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːd] [ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd]['aɪvəri][wɒz; wəz] [brɔːt] , [ðə; ði] [tuː] [seɪt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] .
a chess - board of ebony and ivory was brought , the two sate down to play .
一个 棋 - 木板 的 乌木 和 象牙 曾是 带来 , 这 二 沙特 向下 到 玩 .

他们拿来一副乌木和象牙制成的棋盘，两人坐下来下棋。

[naʊ] [flɜː] [wɔː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ðæt] ['praɪsləs] [rɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['pɑːtɪŋ] [gɪft] ,
Now Fleur wore upon his finger that priceless ring , his mother's parting gift ,
现在 弗勒 穿着 之上 他的 手指 那 无价 戒指 , 他的 母亲的 离别 礼物 ,

现在，弗勒把那枚无价之宝的戒指戴在了他的手指上，那是他母亲临别时送给他的礼物。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪɪŋ] [tʊk] [hiːd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts][dʒem] [tɜːnd] ['aʊtwədz] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
and in playing took heed to keep its gem turned outwards towards his opponent ,
和 在 玩耍 采取 注意 到 保持 它是 宝石 转向 向外 向 他的 对手 ,

并且在对弈时，他注意保持宝石朝外，面向对手。

[huː] , ['siːɪŋ] , ['kʌvətɪd] [ðə; ði]['dʒuːəl] ; [ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [bɔːd] ,
who , seeing , coveted the jewel ; and by keeping his eye on it and off the board ,
WHO , 看到 , 令人垂涎的 这 宝石 ; 和 经过 保持 他的 眼睛 在 它 和 离开 这 木板 ,

他看见了，便垂涎那颗宝石；于是他一直盯着它，不去关注棋盘上的事。

['spiːdəli] [lɒst] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [steɪks] ;
speedily lost the game , and with it , to his fury , the double stakes ;
迅速地 丢失的 这 游戏 , 和 和 它 , 到 他的 愤怒 , 这 双倍的 赌注 ;
[bʌt; bət] [flɜː] ,
but Fleur ,
但 弗勒 ,

他很快就输掉了比赛，令他愤怒的是，双倍的赌注也随之输掉了；但是弗勒，

[fɔ'wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['frendli] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [griːd] [ɒv; əv] [geɪn] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz]
forewarned by the friendly Daries that his antagonist's greed of gain equalled his
事先警告 经过 这 友好的 - 那 他的 反派的 贪婪 的 获得 等于 他的
[lʌv] [ɒv; əv] [tʃes] ,
love of chess ,
爱 的 棋 ,

友好的达里斯曾警告他，他的对手对利益的贪婪与他对国际象棋的热爱不相上下。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪnɪŋz] ,
refused to take the winnings ,
拒绝 到 拿 这 奖金 ,

拒绝接受奖金。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['luːzə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ]
and was accordingly invited by the grateful loser to come and play a
和 曾是 因此 受邀 经过 这 感激的 失败者 到 来 和 玩 一个
[rɪ'tɜːn] [mætʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
return match on the morrow .
返回 匹配 在 这 明天 .

因此，那位感激涕零的失败者邀请他第二天来参加复赛。

[flɜː] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,
Fleur accepted the challenge ,
弗勒 公认 这 挑战 ,

芙蓉接受了挑战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

芙蓉与白芙蓉的甜蜜感人故(The Sweet and Touching Tale of Fleur &)

第2/2页

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] ['steɪkɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] ['bɪzənts] [ə'genst] [æz; əz] ['meni] [ɒn] [ðə; ði] ['wɑːtʃmənz]
and next day staking two hundred byzants against as many on the watchman's
和 下一个 天 质押 二 百 拜占庭 反对 作为 许多 在 这 守望者的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

第二天，守夜人一方押注两百枚拜占庭金币，而自己则押注两百枚。

[hiː; hi] [ə'gen] [kən'traɪvd] , [baɪ] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] , [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [steɪks] ,
he again contrived , by help of the ring , to win the game and stakes ,
他 再次 人为的 , 经过 帮助 的 这 戒指 , 到 赢 这 游戏 和 赌注 ,

他再次借助戒指的力量，设法赢得了比赛和赌注。

[ænd; ənd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] , [huː] ,
and as before handed over the latter to his antagonist , who ,
和 作为 前 递交 超过 这 后者 到 他的 反派 , WHO ,

然后像以前一样，把后者交给了他的对手，而他的对手，

['iːkwəli] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌn'wəʊntɪd] [ˌlɪbə'ræləti] ,
equally amazed and delighted by such unwonted liberality ,
同样地 惊叹 和 高兴极了 经过 这样的 不寻常的 自由主义 ,

对于这种出乎意料的慷慨，我既感到惊讶又欣喜。

[dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['eni] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] ['pleɪə(r)] .
declared himself ready to perform any service for so generous a player .
声明 他自己 准备好 到 履行 任何 服务 为了 所以 慷慨的 一个 玩家 .

他表示愿意为这样一位慷慨的球员提供任何帮助。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [steɪks] [rəʊz] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['bɪzənts] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
Next day the stakes rose to four hundred byzants on either side , and were
下一个 天 这 赌注 玫瑰 到 四 百 拜占庭 在 任何一个 边 , 和 是
[wʌn] [baɪ] [flɜː] ,
won by Fleur ,
韩元 经过 弗勒 ,

第二天，赌注涨到了双方各四百拜占特，最终弗勒赢了。

[huː] ['prɒmptli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊst] [æt; ət] [sʌtʃ] ['hevi] [lɒs] [baɪ] ['hændɪŋ]
who promptly relieved the horror of his host at such heavy loss by handing
WHO 及时 松了口气 这 恐怖 的 他的 主持人 在 这样的 重的 损失 经过 处理
['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] .
over to him the entire eight hundred .
超过 到 他 这 全部的 八 百 .

他立即将全部八百人交给主人，从而缓解了主人因遭受如此重大损失而产生的恐惧。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌlɪbə'ræləti] ,
Overcome by such liberality ,
克服 经过 这样的 自由主义 ,

被这种慷慨所感动，

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [ə'pəʊnənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒn]
the watchman invited his noble opponent to a collation in his chamber on
这 守望者 受邀 他的 高贵 对手 到 一个 整理 在 他的 房间 在
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ;
the following day ;
这 下列的 天 ;

守夜人邀请他这位高贵的对手第二天到他的房间里共进晚餐；

[ænd; ənd] [wen] [flɜː] [ðʌs] ['bɪdn] [ə'pɪəd] , [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] ,
and when Fleur thus bidden appeared , he brought with him his splendid drinking - cup ,
和 什么时候 弗勒 因此 拜登 出现 , 他 带来 和 他 他的 灿烂 喝 - 杯子 ,

弗勒应邀前来时，他带来了他那只华丽的酒杯。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and placed it on the board before him .
和 放置 它 在 这 木板 前 他 .

然后把它放在他面前的黑板上。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [kʌp] , [səʊ] ['greɪtli] [dɪd] [hiː; hi] [əd'maɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
The watchman , unable to keep his eyes off the cup , so greatly did he admire it ,
这 守望者 , 无法 到 保持 他的 眼睛 离开 这 杯子 , 所以 非常 做过 他 钦佩 它 ,

守夜人目不转睛地盯着那只杯子，他实在太喜欢它了。

['ɒfəd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [gest] [wʊd] [pleɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [steɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪzənts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
offered , if his guest would play him for it , to stake a thousand byzants on his side .
提供 , 如果 他的 客人 会 玩 他 为了 它 , 到 赌注 一个 千 拜占庭 在 他的 边 .

他表示，如果他的客人愿意和他下注，他愿意押上1000拜占特。

- [sel] [ɔː(r)] [geɪm] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kʌp] [ai] [meɪ] [nɒt] , - [rɪ'plaɪd] [flɜː] ;
' Sell or game away the cup I may not , ' replied Fleur ;
- 卖 或者 游戏 离开 这 杯子 我 可能 不是 , - 回复 弗勒 ;

“我可能不会把奖杯卖掉或输掉，”弗勒回答说；

- [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] [ai] [wɪl] ['friːli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . -
' but for help in the time of need I will freely give it . '
- 但 为了 帮助 在 这 时间 的 需要 我 将要 自由 给 它 . -

“但如果有人需要帮助，我一定会慷慨解囊。”

[ðen] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [griːd] [ɒv; əv] [səʊ] ['gʊdli] [ə; eɪ] [gɪft] ,
Then , overcome by greed of so goodly a gift ,
然后 , 克服 经过 贪婪 的 所以 很好 一个 礼物 ,

然后，被如此美好的礼物所蒙蔽，

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [swɔː(r)] [tuː; tə] [flɜː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [duː; də] ['sɜːvɪs] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,
the watchman swore to Fleur that he would be his man , and do service good and true ,
这 守望者 发誓 到 弗勒 那 他 会 是 他的 男人 , 和 做 服务 好的 和 真的 ,

守夜人向弗勒发誓，他会忠心耿耿地为他效力。

[wensəʊ'evə] [ænd; ənd] [haʊsəʊ'evə] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ɒn] .
whensoever and howsoever he might be called on .
无论何时 和 然而 他 可能 是 称为 在 .

无论何时何地，无论以何种方式，他都会挺身而出。

['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,
Having thus made sure of the guardian of the tower ,
拥有 因此 制成 当然 的 这 监护人 的 这 塔 ,

如此一来，便可确定塔楼的守卫者是谁了。

[flɜː] ['pleɪnli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɔː(r)][daɪ] .
Fleur plainly said that he must find his way within to his beloved or die .
弗勒 显然 说 那 他 必须 寻找 他的 方式 之内 到 他的 心爱 或者 死 .

芙蓉直截了当地说，他必须找到通往心爱之人的道路，否则就会死去。

- [ɑː] , [frend] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] , ['sɔːli] [ri'pent] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ] ['prɒmɪs] ;
' Ah , friend ! ' cried the watchman , sorely repenting him of his rash promise ;
- 啊 , 朋友 ! - 哭 这 守望者 , 非常 忏悔 他 的 他的 皮疹 承诺 ;

“啊，朋友！”守夜人喊道，为自己鲁莽的承诺感到无比后悔；

- [ai][fɪə(r)][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [l'ɔːd] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bəuθ] ;
' I fear me your riches have lured me on to the destruction of us both ;
- 我 害怕 我 你的 财富 有 诱饵 我 在 到 这 破坏 的 我们 两个都 ;

“我担心你的财富会引诱我走向毁灭，最终我们两人都会遭殃；

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ai] [wɪl] [kiːp] , [səʊ] [rɪ'tɜːn] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ,
nevertheless , the word that I have given I will keep , so return now to your lodging ,
尽管如此 , 这 单词 那 我 有 给定 我 将要 保持 , 所以 返回 现在 到 你的 住宿 ,

然而，我所言必行，所以你现在就回你的住处去吧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'baɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [meɪ] [deɪ] ,
and there abide for two days ; and on the third , which will be May Day ,
和 那里 遵守 为了 二 天 ; 和 在 这 第三 , 哪个 将要 是 可能 天 ,

在那里停留两天；第三天，也就是五一劳动节，

[kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl][klæd][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn]['rəʊzi] [red] ,
come again to me , all clad from head to foot in rosy red ,
来 再次 到 我 , 全部 覆膜 从 头 到 脚 在 红润 红色的 ,

再来吧，从头到脚都穿着玫瑰红的衣服，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [weə(r)] - [dwel] . -
and you shall be borne up to the topmost story of the tower where Blanchefleur dwells . '
和 你 将 是 出生 向上 到 这 最顶层 故事 的 这 塔 在哪里 - 居住地 . -

你将被抬到布朗什弗勒居住的塔顶。

['tʃæptə(r)][sevn]
Chapter VII
章 七

第七章

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒtʃmən] [frend] [flɜː] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] ,
At the bidding of his watchman friend Fleur went back to his lodging ,
在 这 投标 的 他的 守望者 朋友 弗勒 去 后退 到 他的 住宿 ,

在他的守夜人朋友的吩咐下，弗勒回到了他的住处。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][həʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ][ə'bəʊd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [deɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɜːd] ,
and there in hope and joy abode for two long days ; and when the third ,
和 那里 在 希望 和 喜悦 住所 为了 二 长的 天 ; 和 什么时候 这 第三 ,

于是，他们满怀希望和喜悦地在那里待了整整两天；而当第三天到来时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪ] [deɪ] , [dɔːnd] ,
which was May Day , dawned ,
哪个 曾是 可能 天 , 黎明 ,

那天是五一劳动节，黎明时分，

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [klæd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] ['rəʊzi] [red] [ænd; ənd] ['heɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ;
he arose and clad himself from head to foot in rosy red and hasted to the tower ;
他 出现 和 覆膜 他自己 从 头 到 脚 在 红润 红色的 和 匆忙 到 这 塔 ;

他起身，从头到脚穿上玫瑰红色的衣服，匆匆赶往塔楼；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] - [ruːm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːskɪt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
and when he came to the guard - room , he found a great basket on the floor ,
和 什么时候 他 来了 到 这 警卫 - 房间 , 他 成立 一个 伟大的 篮子 在 这 地面 ,

当他来到警卫室时，发现地上有一个大篮子。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [freʃ] - [bləʊn] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,
and heaped up around the basket were all the fresh - blown flowers of spring that the watchman had caused to be gathered from the gardens of Babylon ,
和 堆积如山 向上 大约 这 篮子 是 全部 这 新鲜的 - 吹 花朵 的 春天 那 这 守望者 有 导致 到 是 聚集 从 这 花园 的 巴比伦 ,

篮子周围堆满了守望者让人从巴比伦花园里采摘的春天里盛开的鲜花。

[æz; əz] [meɪ] - [deɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] - .
as May - Day offering to Blanchefleur .
作为 可能 - 天 提供 到 - .

作为五朔节献给布兰奇弗勒的祭品。

- [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] , - [hɪə(r)] [leɪ] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [nɒt] . -
' Sir , ' said the watchman , ' here lay you down within the basket and stir not . '
- 先生 , - 说 这 守望者 , - 这里 躺 你 向下 之内 这 篮子 和 搅拌 不是 . -

“先生，”守夜人说，“请您躺在篮子里，不要动。”

[səʊ] [wen] [flɜː] [wɒz; wəz] [leɪd] [daʊn] [flæt] [ænd; ənd] [stɪl] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,
So when Fleur was laid down flat and still , within the basket ,
所以 什么时候 弗勒 曾是 铺设 向下 平坦的 和 仍然 , 之内 这 篮子 ,

所以当芙蓉平躺在篮子里一动不动的时候，

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [pʊt] [ə; eɪ] [hæt] [ɒv; əv] [red] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [ðɪs] [dʌn] ,
the watchman put a hat of red upon his head , and , this done ,
这 守望者 放 一个 帽子 的 红色的 之上 他的 头 , 和 , 这 完毕 ,

守夜人戴上一顶红帽子，就这样，

['kʌvəd] [hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [paɪlz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
covered him all over with piles of flowers .
涵盖 他 全部 超过 和 堆 的 花朵 .

他全身都被鲜花覆盖着。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː] [strɒŋ] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] [sed] ,

This done , he called two strong porters and said ,

这 完毕 , 他 称为 二 强的 搬运工 和 说 ,

办完这一切后，他叫来两个身强力壮的搬运工，说道：

- ['kæri] [ʌp] [ðɪs] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [æz; əz] [maɪ] [meɪ] - [deɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdn]

' Carry up this basket of flowers as my May - Day offering to the maiden

- 携带 向上 这 篮子 的 花朵 作为 我的 可能 - 天 提供 到 这 少女

- ,

Blanchefleur ,

- ,

“请将这篮鲜花作为我五朔节献给白花仙子的祭品，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['tæri] [nɒt] , [bʌt; bət] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -

and when you have presented it , tarry not , but come again to me . '

和 什么时候 你 有 呈现 它 , 焦油 不是 , 但 来 再次 到 我 . -

你们呈上之后，不要耽搁，要快点回到我这里来。

[səʊ] [ðə; ði] ['pɔːtəz] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɒfɪsə(r)] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

So the porters , obedient to their officer , took up the basket and began to

所以 这 搬运工 , 听话 到 他们的 官 , 采取 向上 这 篮子 和 开始 到

[ə'send] [ðə; ði] [steəz] ;

ascend the stairs ;

上升 这 楼梯 ;

于是，搬运工们听从长官的命令，抬起篮子，开始上楼；

[bʌt; bət] [eə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [wei] [ʌp] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔːlt] [ænd; ənd] [kɜːs] ,

but ere they were half - way up , they began to halt and curse ,

但 埃雷 他们 是 一半 - 方式 向上 , 他们 开始 到 停止 和 诅咒 ,

但还没爬到一半，他们就开始停下来咒骂。

[vau] [ðæt] ['nevə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [deɪz] [hæd; həd] [ðeɪ] ['kærid] [sʌtʃ] ['hevi] ['flaʊəz] ;

vowing that never in all their days had they carried such heavy flowers ;

发誓 那 绝不 在 全部 他们的 天 有 他们 携带 这样的 重的 花朵 ;

他们发誓，在他们漫长的一生中，从未扛过如此沉重的鲜花；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,

and when at length the top was reached , they mistook the chamber ,

和 什么时候 在 长度 这 顶部 曾是 达到 , 他们 误 这 房间 ,

当他们最终到达顶部时，却误把那里当成了房间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nɒkt] [æt; ət] [klə'rɪsəz] [dɔː(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] , - [hɪə(r)] , ['əʊpən] !

for they knocked at Clarissa's door , shouting , ' Here , open !

为了 他们 敲门 在 克拉丽莎的 门 , 喊叫 , - 这里 , 打开 !

因为他们敲响了克拉丽莎的门，喊道：“开门！”

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [meɪ] - [deɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdn] - . -

to receive the watchman's May - Day offering to the maiden Blanchefleur . '

到 收到 这 守望者的 可能 - 天 提供 到 这 少女 - . -

接受守夜人向少女布兰奇弗勒献上的五朔节祭品。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [neɪm] [klə'rɪsə] [ræn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [waɪd] [ðə; ði]

And at the sound of Blanchefleur's name Clarissa ran and opened wide the

和 在 这 声音 的 - 姓名 克拉丽莎 跑 和 打开 宽的 这

[dɔː(r)] ;

door ;

门 ;

听到布兰奇弗勒的名字，克拉丽莎跑过去，把门大开；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['erə(r)] ,

but without telling the porters of their error ,

但 没有 讲述 这 搬运工 的 他们的 错误 ,

但却没有告诉搬运工他们的错误，

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['flaʊəri] ['bɜːd(ə)n] [ɪn] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːt] .
she suffered them to bring their flowery burden in and then depart .
她 遭受 他们 到 带来 他们的 如花 负担 在 和 然后 离开 .

她允许他们把那些花哨的礼物带进来，然后离开。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [klə'rɪsə] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ðæt] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
When they were gone , Clarissa came and took from the basket a flower that pleased her ,
什么时候 他们 是 已消失 , 克拉丽莎 来了 和 采取 从 这 篮子 一个 花 那 高兴 她 ,

他们走后，克拉丽莎走过来，从篮子里拿出一朵她喜欢的花。

[ˌweərə'pɒn] [flɜː] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] - , [spræŋ] [aʊt] ,
whereupon Fleur , thinking she was Blanchefleur , sprang out ,
于是 弗勒 , 思维 她 曾是 - , 弹簧 出去 ,

于是芙蓉以为自己是白芙蓉，便跳了出来。

[ænd; ənd] [səʊ] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['meɪdn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [fraɪt] : - [əʊ] ! [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
and so startled the maiden that she cried in fright : ' Oh ! what is that ?
和 所以 惊慌 这 少女 那 她 哭 在 惊吓 : - 哦 ! 什么 是 那 ?

这吓得少女惊叫道：“哦！那是什么？”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? -
what can that be ? '
什么 能 那 是 ? -

那会是什么呢？

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['meidnz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [ə'frait] [klə'rɪsə] ,
And at her cry the other maidens came running in to know what had affrighted Clarissa ,
和 在 她 哭 这 其他 少女们 来了 跑步 在 到 知道 什么 有 惊恐 克拉丽莎 ,

听到她的叫声，其他侍女都跑进来，想知道是什么吓到了克拉丽莎。

[ðeə(r)] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət] [flɜː] [ðeɪ] [mɑːkt] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ,
their companion , but Fleur they marked not , because he had laid him down again beneath the blossoms ,
他们的 伴侣 , 但 弗勒 他们 标记 不是 , 因为 他 有 铺设 他 向下 再次 下面 这 花朵 ,

他们的同伴，但他们没有注意到弗勒，因为他又把他放回了花丛下。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [kləʊðd] [ɪn] ['rəʊzi] [red] , [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [bed] ;
and , being clothed in rosy red , was not distinguished from the roses which were his bed ;
和 , 存在 穿着衣服 在 红润 红色的 , 曾是 不是 杰出的 从 这 玫瑰 哪个 是 他的 床 ;

他身穿玫瑰红色的衣服，与他床上的玫瑰花丛融为一体，难以分辨。

[ðen] [klə'rɪsə] ,
then Clarissa ,
然后 克拉丽莎 ,

然后是克拉丽莎，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] - [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn]
calling to mind how often she had heard Blanchefleur speak of a youth in
呼叫 到 头脑 如何 经常 她 有 听到 - 说话 的 一个 青年 在
[speɪn] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] [rɪ'zemblɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Spain of form and face resembling her own ,
西班牙 的 形式 和 脸 类似 她 自己的 ,

她想起自己曾多次听布兰奇弗勒提起过一个西班牙青年，他的体型和容貌与她自己很像。

[bɪ'θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] - [deɪ] ['ɒfərɪŋ] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['spæniʃ] [lʌv] [ɒv; əv]
bethought her that this May - Day offering might be the Spanish love of
思考 她 那 这 可能 - 天 提供 可能 是 这 西班牙语 爱 的
- ;
Blanchefleur ;
- ;

她想到，这五一节的祭品或许是布兰奇弗勒的西班牙情人；

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['meidnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feloʊz] ,
so with a laugh she dismissed the maidens who were her fellows ,
所以 和 一个 笑 她 解雇 这 少女们 WHO 是 她 伙伴们 ,

于是她笑着遣散了那些和她在一起的少女们。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔːnɪt] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['flaʊəz] [hæd; həd] [fraɪt]
saying that a hornet springing out from amid the flowers had frighted
说 那 一个 大黄蜂 弹簧 出去 从 之中 这 花朵 有 害怕
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她说，一只从花丛中窜出来的黄蜂吓了她一跳。

['riːdə(r)] , ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [flɜː] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] !
Reader , picture to yourself the terror of Fleur on finding he was discovered !
读者 , 图片 到 你自己 这 恐怖 的 弗勒 在 寻找 他 曾是 发现 !

读者朋友们，请想象一下芙蓉发现他被发现时的恐惧吧！

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [klə'rɪsə] , [ðə; ði] ['kæptɪv] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [djuːk]
But fortune was kind , for Clarissa , the captive daughter of a Duke
但 财富 曾是 种类 , 为了 克拉丽莎 , 这 俘虏 女儿 的 一个 公爵
[ɒv; əv] [ælәmaniːə] ,
of Alemannia ,
的 阿勒曼尼亚 ,

但命运眷顾了克拉丽莎，这位阿勒曼尼亚公爵的俘虏女儿。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['bʊzəm] [frend] [ɒv; əv] ['lʌvli] - ,
was the bosom friend of lovely Blanchefleur ,
曾是 这 怀 朋友 的 迷人的 - ,

是美丽的布兰奇弗勒的知己好友，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] [be'məun] [ðeə(r)][lɒt][ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][peə(r)]
and often had the two together bemoaned their lot in being the pair
和 经常 有 这 二 一起 哀叹 他们的 很多 在 存在 这 一对
[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][weɪt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ædmərəl] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [hænd] -
appointed to wait morning and evening on the Admiral with the linen hand -
任命 到 等待 早晨 和 晚上 在 这 上将 和 这 亚麻布 手 -
['taʊəl] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [bəʊl] .
towel and water in the golden bowl .
毛巾 和 水 在 这 金的 碗 .

他们两人经常一起抱怨自己的命运，因为他们被指派早晚用亚麻手巾和金碗里的水侍奉海军上将。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['meidnz] [ə'dʒɔɪnd] ,
Now as the chambers of these two maidens adjoined ,
现在 作为 这 房间 的 这些 二 少女们 相邻的 ,

现在，这两位少女的房间是相邻的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)][led][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and a door led from the one into the other ,
和 一个 门 引领 从 这 一 进入 这 其他 ,

一扇门连接着这两个房间。

[klə'rɪsə] [wɪð] [keə(r)] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['ɪnə(r)][wʌn]
Clarissa with care closed her outer door and passed through the inner one
克拉丽莎 和 关心 关闭 她 外 门 和 通过了 通过 这 内 一
['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] - ,
into the chamber of Blanchefleur ,
进入 这 房间 的 - ,

克拉丽莎小心翼翼地关上外门，穿过内门进入了布兰奇弗勒的房间。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] ['wəʊbɪgɒn] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æbsənt]
whom she found sitting all woebegone and rapt in thought of her absent
谁 她 成立 坐着 全部 悲惨的 和 欣喜若狂 在 想法 的 她 缺席的
[lʌv] .
love .
爱 .

她发现他独自一人坐在那里，神情悲伤，沉浸在对远方爱人的思念中。

- - ! - [kraɪd] [klə'rɪsə] ,
' Blanchefleur ! ' cried Clarissa ,
- - ! - 哭 克拉丽莎 ,

“布兰奇弗勒！”克拉丽莎喊道。

- [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['flaʊəz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] . -
' come with me and I will show you flowers such as you never saw before . '
- 来 和 我 和 我 将要 展示 你 花朵 这样的 作为 你 绝不 锯 前 . -

“跟我来，我带你去看你从未见过的花朵。”

- [ə'læs] !
' Alas !
- 唉 !

'唉！

[klə'rɪsə] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] , ['druːpɪŋ] - , - [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə]
Clarissa , ' replied the mournful , drooping Blanchefleur , ' my heart is too heavy to
克拉丽莎 , - 回复 这 悲哀 , 下垂 - , - 我的 心 是 也 重的 到
[biː; bi] [tʃɪəd] [baɪ] ['flaʊəz] ,
be cheered by flowers ,
是 欢呼 经过 花朵 ,

“克拉丽莎，”忧郁垂头的布兰奇弗勒回答道，“我的心太沉重了，鲜花也无法让我振作起来。”

['siːɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][hiː; hi][frɒm; frəm][ˌem 'iː] . -
seeing that I am so far from my love and he from me . '
看到 那 我 是 所以 远的 从 我的 爱 和 他 从 我 . -

因为我离我的爱人如此遥远，他也离我如此遥远。

- [siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪlɪŋ] , - [kraɪd] [klə'rɪsə] , - [ænd; ənd][dɪə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [meɪ] [biː; bi] ,
' Cease your wailing , ' cried Clarissa , ' and dear as your love may be ,
- 停止 你的 哀嚎 , - 哭 克拉丽莎 , - 和 亲爱的 作为 你的 爱 可能 是 ,

“别哭了，”克拉丽莎喊道，“不管你的爱多么深沉，

[jet] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊəz] ! -
yet come and see the lovely flowers ! '
然而 来 和 看 这 迷人的 花朵 ! -

快来看看这些美丽的花朵吧！

[səʊ] - ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ˌweərə'pɒn] [flɜː] ,
So Blanchefleur slowly rising came to see the flowers , whereupon Fleur ,
所以 - 缓慢地 上升 来了 到 看 这 花朵 , 于是 弗勒 ,

于是，布兰奇弗勒缓缓起身去看花，这时，弗勒，

[huː] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [njuː] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [spræŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɒsəmz] ,

who heard the voice and knew his love was near , sprang from among the blossoms ,

WHO 听到 这 嗓音 和 知道 他的 爱 曾是 靠近 , 弹簧 从 之中 这 花朵 ,

听到声音，知道爱人就在身边的人，从花丛中跳了出来。

[ɔːl][klæd][laɪk][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪn]['rəʊzi] [red] , [ænd; ənd] - [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,

all clad like the roses in rosy red , and Blanchefleur knew him , and he knew her ,

全部 覆膜 喜欢 这 玫瑰 在 红润 红色的 , 和 - 知道 他 , 和 他 知道 她 ,

他们都像玫瑰一样穿着鲜艳的红色，布兰奇弗勒认识他，他也认识她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] ['spiːtʃləs] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and they gazed speechless with love and joy face to face upon each other ,

和 他们 凝视 无言 和 爱 和 喜悦 脸 到 脸 之上 每个 其他 ,

他们面面相望，眼中满是爱意和喜悦，说不出话来。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [ðeɪ] [fel] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [nek] [wɪð] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][fɒnd] [im'breis] ,

and silently they fell on each other's neck with kisses and fond embraces ,

和 默默 他们 跌倒 在 每个 其他的 脖子 和 吻 和 喜爱 拥抱 ,

他们默默地相拥而眠，亲吻着彼此的脖颈，深情拥抱。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [faʊnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] , - [klə'rɪsə] !

until at length Blanchefleur found words to say , ' Clarissa !

直到 在 长度 - 成立 字 到 说 , - 克拉丽莎 !

直到最后，布兰奇弗勒才终于说出了那句话：“克拉丽莎！”

[bɪ'həʊld][maɪ] [lʌv] !

behold my love !

看哪 我的 爱 !

看哪，我的爱人！

[maɪ] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] , [maɪ] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ] ! -

my heart's delight , my comfort , and my joy ! '

我的 心脏的 喜 , 我的 舒适 , 和 我的 喜悦 ! -

我的心头挚爱，我的慰藉，我的快乐！

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [dʒɔɪnd][ɪn] [preŋ] [gʊd] [klə'rɪsə] [nɒt][tuː; tə][pɑːt][ðeə(r)] [lʌv] [baɪ] [dɪkl'eəɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then the two joined in praying good Clarissa not to part their love by declaring it ,

然后 这 二 加入 在 祈祷 好的 克拉丽莎 不是 到 部分 他们的 爱 经过 声明 它 ,

然后两人一起祈祷善良的克拉丽莎不要拆散他们的爱情，并公开表达了他们的爱意。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [deθ] .

as that would be their death .

作为 那 会 是 他们的 死亡 .

因为那将导致他们的死亡。

- [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [klə'rɪsə] ; - [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ][æz; əz] [best] [ai][kæn; kən] ;

' Have no fear , ' replied Clarissa ; ' I will help you as best I can ;

- 有 不 害怕 , - 回复 克拉丽莎 ; - 我 将要 帮助 你 作为 最好的 我 能 ;

“别害怕，”克拉丽莎回答说，“我会尽我所能帮助你；

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ,

the food and wine that are brought for two will suffice for three ,

这 食物 和 葡萄酒 那 是 带来 为了 二 将要 足够了 为了 三 ,

两人份的食物和酒水足够三个人吃。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː]['evə(r)] [truː] . -
and you will find me ever true . '
和 你 将要 寻找 我 曾经 真的 . -

你会发现我永远忠诚。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [went] ['ɪntuː] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]
Then the two lovers went into Blanchefleur's chamber , and sitting them down
然后 这 二 恋人 去 进入 - 房间 , 和 坐着 他们 向下
[ə'pɒn][ðə; ði][bed] ,
upon the bed ,
之上 这 床 ,

然后，这对恋人走进布兰奇弗勒的房间，在床上坐了下来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] - [im'brɔidəd] ['sɪlkən]['kʌvə(r)] ,
which was spread with a gold - embroidered silken cover ,
哪个 曾是 传播 和 一个 金子 - 绣花 丝 覆盖 ,

它铺着一层金线刺绣的丝绸封面，

[ðeɪ] [təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] .
they told each other all that had befallen them since their parting .
他们 讲述 每个 其他 全部 那 有 发生 他们 自从 他们的 离别 .

他们把自分别以来各自发生的事情都告诉了对方。

- [ɑː] , [lʌv] ! -
' Ah , love ! '
- 啊 , 爱 ! -

“啊，爱情！”

[saɪd] [flɜː] , - [wɒt] [hæv; həv][ai][nɒt] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ?
sighed Fleur , ' what have I not suffered for your sake ?
叹了口气 弗勒 , - 什么 有 我 不是 遭受 为了 你的 清酒 ?

芙蓉叹了口气，“为了你，我究竟受了多少苦啊？”

[ai][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [daɪd][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] . -
I had well - nigh died of sorrow . '
我 有 出色地 - 夜 死亡 的 悲哀 . -

我几乎悲伤得死去活来。

- [ænd; ənd][ai] , - [sed] - , - [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə]
' And I , ' said Blanchefleur , ' since the day on which you departed to
- 和 我 , - 说 - , - 自从 这 天 在 哪个 你 已离开 到
[maʊːntɔriːoʊ] ,
Montorio ,
蒙托里奥 ,

“而我，”布兰奇弗勒说，“自从你离开去蒙托里奥的那天起，

[hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [gɒn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] ;
have known no joy , but have gone mourning for my love ;
有 已知 不 喜悦 , 但 有 已消失 丧 为了 我的 爱 ;

我没有感受到任何快乐，反而为我的爱人哀恸不已；

- [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['lʌvəz] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [flɜː] [ʃəʊd] -
' and then again the lovers kissed each other , and Fleur showed Blanchefleur
- 和 然后 再次 这 恋人 亲吻 每个 其他 , 和 弗勒 显示 -
[ðə; ði] [rɪŋ] ,
the ring ,
这 戒指 ,

然后，这对恋人再次接吻，芙蓉向白芙蓉展示了戒指。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['pɑːtɪŋ] [gɪft] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɪts]['mædʒɪk]['paʊə(r)] .
his mother's parting gift , and told her of its magic power .
他的 母亲的 离别 礼物 , 和 讲述 她 的 它是 魔法 力量 .

这是他母亲临别赠予他的礼物，他还告诉了她礼物的神奇力量。

['miːnwaɪl] [gʊd] [klə'rɪsə] , [tremblɪŋ] [lest] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'treɪd] ,
Meanwhile good Clarissa , trembling lest the secret of her friend should be betrayed ,
同时 好的 克拉丽莎 , 发抖 免得 这 秘密 的 她 朋友 应该 是 背叛 ,

与此同时，善良的克拉丽莎战战兢兢，生怕朋友的秘密被泄露。

['gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dʒeləs] [keə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] :
guarded it with jealous care as though it had been her own :
守卫 它 和 嫉妒的 关心 作为 尽管 它 有 到过 她 自己的 :

她像守护自己的孩子一样，小心翼翼地守护着它：

[səʊ] [ðiːz] [θriː] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [tə'geðə(r)] , ['letɪŋ] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['siːkrət] ,
so these three lived and ate and drank together , letting no living soul share their secret ,
所以 这些 三 居住地 和 吃 和 喝 一起 , 出租 不 活的 灵魂 分享 他们的 秘密 ,

于是这三人一起生活、吃饭、喝酒，不让任何人知道他们的秘密。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvəz] , ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [wʊd] ['glædli] [ðʌs] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [tə'geðə(r)] ,
and the lovers , happy as the day was long , would gladly thus have lived and died together ,
和 这 恋人 , 快乐的 作为 这 天 曾是 长的 , 会 乐意 因此 有 居住地 和 死亡 一起 ,

这对恋人幸福地度过了漫长的一天，他们甘愿就这样一起生活，一起死去。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] ['nevə(r)] [kæn; kən] [rʌn] [smuːð] ,
the course of true love never can run smooth ,
这 课程 的 真的 爱 绝不 能 跑步 光滑的 ,

真爱之路从来都不是一帆风顺的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː] [suːn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['sɒrəʊ] .
and all too soon was their joy turned into sorrow .
和 全部 也 很快 曾是 他们的 喜悦 转向 进入 悲哀 .

然而，他们的喜悦很快就变成了悲伤。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [klə'rɪsə] [wəʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl'redi] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ;
One morning Clarissa woke to find the sun already high in the heavens ;
一 早晨 克拉丽莎 觉醒 到 寻找 这 太阳 已经 高的 在 这 天 ;

一天早晨，克拉丽莎醒来发现太阳已经高挂天空；

[səʊ] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] - , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ə'raɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] ,
so , running in to Blanchefleur , she bade her too arise , as it was late ,
所以 , 跑步 在 到 - , 她 巴德 她 也 出现 , 作为 它 曾是 晚的 ,

于是，她撞见了布兰奇弗勒，便催促她起身，因为时间已经很晚了。

[ænd; ənd] [fʊl] [taɪm] [ðæt] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn] [ðeə(r)] [lɔːd] .
and full time that both were in attendance on their Lord .
和 满的 时间 那 两个都 是 在 出席 在 他们的 主 .

他们全心全意地侍奉他们的主。

- [gəʊ][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] , - [sed] - , [hɑːf] - ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] - ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl]
' Go on before , ' said Blanchefleur , half - waking and half - dreaming , and I will
- 去 在 前 , - 说 - , 一半 - 醒来 和 一半 - 做梦 , 和 我 将要
['fɒləʊ] ;
follow ;
跟随 ;

"你先走吧,"布兰奇弗勒半梦半醒地说,"我随后跟上。"

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɒt] , [bʌt; bət] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .
' and she came not , but fell asleep again .
- 和 她 来了 不是 , 但 跌倒 睡着了 再次 .

她没有醒来,而是又睡着了。

[səʊ] [wen] [klə'rɪsə] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [bəʊl] , [ə'gen]
So when Clarissa , returning from the spring with her golden bowl , again
所以 什么时候 克拉丽莎 , 返回 从 这 春天 和 她 金的 碗 , 再次
[nɒkt] ,
knocked ,
敲门 ,

于是,克拉丽莎带着她的金碗从泉水边回来,再次敲门时,

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [gɒt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,
and this time got no answer , she hasted to the Admiral ,
和 这 时间 得到 不 回答 , 她 匆忙 到 这 上将 ,

这次没有得到答复,她便急忙去找海军上将。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] - [gɒn] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt]
thinking to find Blanchefleur gone on before to him , but she found her not
思维 到 寻找 - 已消失 在 前 到 他 , 但 她 成立 她 不是
.
.
.

他以为布兰奇弗勒已经先他一步去了,但他并没有找到她。

- [waɪ] ['tæri] - ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['ædmərəl] , ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [klə'rɪsə] [keɪm] [ə'ləʊn] .
' Why tarries Blanchefleur ? ' asked the Admiral , wondering that Clarissa came alone .
- 为什么 焦油 - ? - 问 这 上将 , 好奇 那 克拉丽莎 来了 独自的 .

"布兰奇弗勒为何迟迟不来?"海军上将问道,他很疑惑克拉丽莎为何独自前来。

- ['saɪə(r)] , - [sed] [klə'rɪsə] , - [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
' Sire , ' said Clarissa , ' all through the night ,
- 父系 , - 说 克拉丽莎 , - 全部 通过 这 夜晚 ,

"陛下,"克拉丽莎说,"整夜都是这样。"

- [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɔːltə(r)][ænd; ənd] [preŋ] [lɒŋ] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Blanchefleur was reading in her psalter and praying long life for you ,
- 曾是 阅读 在 她 诗篇 和 祈祷 长的 生活 为了 你 ,

布兰奇弗勒正在翻阅她的诗篇集,为你祈祷长寿。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['slʌmbə] [stɪl] . -
and towards the morning she fell asleep and slumbers still . '
和 向 这 早晨 她 跌倒 睡着了 和 睡眠 仍然 . -

临近清晨,她便睡着了,至今仍在沉睡。

- [ðæt] , - [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , [wel] [pliːzd] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] ,
' That , ' said the Admiral , well pleased , ' was a good work ,
- 那 , - 说 这 上将 , 出色地 高兴 , - 曾是 一个 好的 工作 ,

"那,"海军上将满意地说,"干得好。"

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [braɪd] . -
and as reward for it Blanchefleur shall be my bride . '
和 作为 报酬 为了 它 - 将 是 我的 新娘 . -

作为回报,布兰奇弗勒将成为我的新娘。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Next morning the same thing happened .
下一个 早晨 这 相同的 事物 发生 .

第二天早上同样的事情再次发生。

[ə'gen] [klə'rɪsə] [ˌoʊvər'slept] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ɒn] ['weɪkɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl'redi] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði]
Again Clarissa overslept herself , and on waking found the sun already high in the
再次 克拉丽莎 睡过头了 她自己 , 和 在 醒来 成立 这 太阳 已经 高的 在 这
['hevənz] ;
heavens ;
天 ;

克拉丽莎又睡过了头，醒来时发现太阳已经高挂天空；

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] - [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [bəʊl]
again she called to Blanchefleur to make ready while she filled her golden bowl
再次 她 称为 到 - 到 制作 准备好 尽管 她 已填 她 金的 碗
[wɪð] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
with water at the spring ,
和 水 在 这 春天 ,

她一边在泉边用金碗盛满水，一边再次呼唤白花神准备。

[ænd; ənd] [ə'gen] - , [hɑːf] - ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] - ['driːmɪŋ] , [rɪ'plaɪd] , - [ai] [kʌm] , -
and again Blanchefleur , half - waking and half - dreaming , replied , ' I come , '
和 再次 - , 一半 - 醒来 和 一半 - 做梦 , 回复 , - 我 来 , -
[ænd; ənd] [keɪm] [nɒt] ,
and came not ,
和 来了 不是 ,

布兰奇弗勒半梦半醒地回答说：“我来了”，但并没有来。

[bʌt; bət] [fel] [bæk] [ɪn] ['slʌmbə(r)] , [səʊ] [ðæt] [klə'rɪsə] [ɒn] ['heɪstɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɔːd] [faʊnd] [nəʊ]
but fell back in slumber , so that Clarissa on hasting to their Lord found no
但 跌倒 后退 在 睡眠 , 所以 那 克拉丽莎 在 哈斯廷 到 他们的 主 成立 不
- [ðeə(r)] .
Blanchefleur there .
- 那里 .

但他又睡着了，所以克拉丽莎急忙去见他们的主人时，发现布兰奇弗勒已经不在了。

- [weə(r)] , - [ə'gen] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ædmərəl] , - [ɪz] - ? -
' Where , ' again asked the Admiral , ' is Blanchefleur ? '
- 在哪里 , - 再次 问 这 上将 , - 是 - ? -

“布兰奇弗勒在哪里？”海军上将再次问道。

- ['saɪə(r)] , - [sed] [klə'rɪsə] ,
' Sire , ' said Clarissa ,
- 父系 , - 说 克拉丽莎 ,

“陛下，”克拉丽莎说道。

- [ai] [kɔːld] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [eə(r)] ['fɪlɪŋ] [maɪ] ['gəʊldən] [bəʊl] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [æt; ət]
' I called in passing at her door ere filling my golden bowl with water at
- 我 称为 在 通过 在 她 门 埃雷 填充 我的 金的 碗 和 水 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the spring ,
这 春天 ,

“我去泉边打满金碗之前，顺道拜访了她家。”

[ænd; ənd] - [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . -
and Blanchefleur said she would be here before me . '
和 - 说 她 会 是 这里 前 我 . -

布兰奇弗勒说她会比我先到。

[ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] [ðə; ði]['ædmərəl] [ðen] [beɪd] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] [gəʊ] [siː] [waɪ] - ['tæri] :

In some surprise the Admiral then bade a chamberlain go see why Blanchefleur tarried :

在 一些 惊喜 这 上将 然后 巴德 一个 管家 去 看 为什么 - 滞留 :

令海军上将颇感意外的是，他随即命令一名侍从去查看布兰奇弗勒为何迟迟未归：

[səʊ][ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] ['heɪstɪd][tuː; tə] - ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

so the chamberlain hasted to Blanchefleur's chamber , which was all ablaze with precious stones ,

所以 这 管家 匆忙 到 - 房间 , 哪个 曾是 全部 燃烧 和 宝贵的 石头 ,

于是侍从长急忙赶到布兰奇弗勒的房间，那里到处都装饰着珍贵的宝石，熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [faʊnd] [flɜː] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ,

and there , locked in each other's arms , found Fleur and Blanchefleur , and ,

和 那里 , 已锁定 在 每个 其他的 武器 , 成立 弗勒 和 - , 和 ,

于是，芙蓉和白芙蓉紧紧相拥，

['teɪkɪŋ] [flɜː] [ɪn][hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə][biː; bi] [klə'rɪsə] ,

taking Fleur in his tender beauty to be Clarissa ,

采取 弗勒 在 他的 投标 美丽 到 是 克拉丽莎 ,

他被芙蓉温柔的美貌所吸引，认定她就是克拉丽莎。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [tuː] ,

the chamberlain had not the heart to wake the two ,

这 管家 有 不是 这 心 到 唤醒 这 二 ,

侍从长不忍心叫醒他们两人。

[bʌt; bət]['heɪstɪd] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [haʊ] ['swiːtli] - [ænd; ənd] [klə'rɪsə] [slept] , [ænd; ənd] , [ləʊ] !

but hasted back to tell his Lord how sweetly Blanchefleur and Clarissa slept , and , lo !

但 匆忙 后退 到 告诉 他的 主 如何 甜蜜地 - 和 克拉丽莎 睡着了 , 和 , 洛 !

但他急忙回去告诉他的主人，布兰奇弗勒和克拉丽莎睡得多么香甜，瞧！

[klə'rɪsə] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Clarissa stood before him .

克拉丽莎 站立 前 他 .

克拉丽莎站在他面前。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædmərəl] , [hiː; hi] [tɜːnd] [waɪt] [wɪð] ['fjʊəri] .

As for the Admiral , he turned white with fury .

作为 为了 这 上将 , 他 转向 白色的 和 愤怒 .

至于那位海军上将，他气得脸色煞白。

['tʃæptə(r)][eɪtθ]

Chapter VIII

章 八

第八章

- [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [sɒːd] , - [kraɪd][ðə; ði]['ædmərəl] ,

' Give me my sword , ' cried the Admiral ,

- 给 我 我的 剑 , - 哭 这 上将 ,

“把我的剑给我！”海军上将喊道。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [feɪnd] [klə'rɪsə] ,

' and with it I will soon find who is this feigned Clarissa ,

- 和 和 它 我 将要 很快 寻找 WHO 是 这 假装 克拉丽莎 ,

“有了它，我很快就能查出这个冒充克拉丽莎的人是谁。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [truː] [wʌn][stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . -
for here the true one stands before me . '
为了 这里 这 真的 一 站立 前 我 . -

因为真我此刻就站在我面前。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['fjʊəriəs] [lɔːd] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [tuː; tə] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
So saying , the furious Lord went with the chamberlain to Blanchefleur's chamber ,
所以 说 , 这 狂怒 主 去 和 这 管家 到 - 房间 ,

说完，怒气冲冲的勋爵便带着侍从去了布兰奇弗勒的房间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɪk] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt]
and when the thick silken curtains were drawn aside and the bright
和 什么时候 这 厚的 丝 窗帘 是 绘制 旁边 和 这 明亮的
['sʌnlaɪt] [stɹ'iːmd] [ɪn] ,
sunlight streamed in ,
阳光 流媒体 在 ,

当厚重的丝绸窗帘被拉开，明媚的阳光倾泻而入时，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [peə(r)] ,
he beheld the sleeping pair ,
他 观看 这 睡眠 一对 ,

他凝视着熟睡的两人，

[ænd; ənd][səʊ][feə(r)][wɒz; wəz] [flɜː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ædmərəl][ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi]
and so fair was Fleur that even the Admiral in his fury doubted if he
和 所以 公平的 曾是 弗勒 那 甚至 这 上将 在 他的 愤怒 怀疑 如果 他
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['meɪdn] ,
were not a maiden ,
是 不是 一个 少女 ,

芙蓉的容貌如此美丽，以至于连愤怒的海军上将都怀疑自己是不是个处女。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [sɒːd] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][smaɪt] [bəʊθ] [flɜː] [ænd; ənd]
but all the same with uplifted sword he prepared to smite both Fleur and
但 全部 这 相同的 和 提升 剑 他 准备 到 惩击 两个都 弗勒 和
- [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,
Blanchefleur to the death ,
- 到 这 死亡 ,

但他仍然高举宝剑，准备将弗勒和布兰奇弗勒双双斩杀。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ə'wəʊk] ,
when suddenly they awoke ,
什么时候 突然 他们 醒来 ,

突然，他们醒了过来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['fjʊəriəs] [lɔːd] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [sɒːd] [ðeɪ] [ʃed] ['bɪtə(r)] [tɪəz] ,
and seeing before them this furious Lord with uplifted sword they shed bitter tears ,
和 看到 前 他们 这 狂怒 主 和 提升 剑 他们 棚 苦的 眼泪 ,

看到眼前这位怒气冲冲、高举宝剑的领主，他们不禁流下了苦涩的泪水。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] .
well knowing that they must die .
出色地 会心 那 他们 必须 死 .

他们明知自己必死无疑。

- ['mɪskriənt] ! - [kraɪd][ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə] [flɜː] , - [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,
' Miscreant ! ' cried the Admiral to Fleur , ' who are you ,
- 恶棍 ! - 哭 这 上将 到 弗勒 , - WHO 是 你 ,

“恶棍！”海军上将冲着芙蓉喊道，“你是谁？”

[ænd; ənd] [haʊ] [deəd] [juː; jʊ]['entə(r)]['ɪntuː][maɪ]['taʊə(r)] ?
and how dared you enter into my Tower ?
和 如何 敢于 你 进入 进入 我的 塔 ?

你竟敢闯入我的塔楼?

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ðə; ði] [deθ] . -
For so doing you shall die the death . '
为了 所以 正在做 你 将 死 这 死亡 . -

你这样做必死无疑。

- [hæv; həv] ['mɜːsi] , ['saɪə(r)] , - [sed] [flɜː] , - [ɒn][ðə; ði] ['meɪdn] - [ænd; ənd][ɒn][ˌem 'iː] ,
' Have mercy , sire , ' said Fleur , ' on the maiden Blanchefleur and on me ,
- 有 怜悯 , 父系 , - 说 弗勒 , - 在 这 少女 - 和 在 我 ,

"陛下，请您怜悯我和布兰奇弗勒小姐，"弗勒说道。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [mɔː(r)] [truː] [ænd; ənd]['tendə(r)][ðæn; ðən][hæz; həz]
for we love each other with a love more true and tender than has
为了 我们 爱 每个 其他 和 一个 爱 更多的 真的 和 投标 比 有
[ɛə] [biːn] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ! -
e'er been known before ! '
曾经 到过 已知 前 ! -

因为我们彼此相爱，这份爱比以往任何爱都更加真挚、更加温柔!

[ðen] [keɪm] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd] [preɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] ['kæptɪvz]
Then came forward the chamberlain and prayed his Lord to spare the captives
然后 来了 向前 这 管家 和 祈祷 他的 主 到 空闲的 这 俘虏
[ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [djuː] ['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'fens] .
that they might have due trial for their offence .
那 他们 可能 有 到期的 审判 为了 他们的 罪行 .

于是侍从长上前，请求大人饶恕俘虏，让他们为自己的罪行接受公正的审判。

[tuː; tə] [ðɪs] ['respaɪt] [ðə; ði]['ædmərəl] [kən'sent] , [bʌt; bət] , ['fɪrɪŋ] [lest] [ðə; ði] ['prɪznər] [mait]
To this respite the Admiral consented , but , fearing lest the prisoners might
到 这 喘息 这 上将 同意 , 但 , 害怕 免得 这 囚犯 可能
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

海军上将同意了这一暂缓执行的请求，但担心囚犯们会逃跑，

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [wɪð] [rəʊps] [ʌn'tɪl] [baɪ][ðə; ði] [lɔːdz]
he commanded that they were to be bound with ropes until by the lords
他 命令 那 他们 是 到 是 边界 和 绳索 直到 经过 这 领主们
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɑːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
of all the land sentence should be passed upon them .
的 全部 这 土地 句子 应该 是 通过了 之上 他们 .

他下令用绳索将他们捆绑起来，直到各地领主对他们作出判决。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði]['ædmərəlz] ['jɪəli] ['wedɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ðə; ði]
Now as the Admiral's yearly wedding festival was near at hand , the
现在 作为 这 海军上将的 每年 婚礼 节日 曾是 靠近 在 手 , 这
[greɪt] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,
great lords of the realm ,
伟大的 领主们 的 这 领域 ,

眼看海军上将一年一度的婚礼庆典即将到来，王国中的各路大领主们，

[sʌtʃ] [æz; əz] [kɪŋz] , [djuːks] , [kaʊnts] [ænd; ənd]['bærənz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'sembəld] [ɪn]['bæbɪlən]
such as kings , dukes , counts and barons , were already assembled in Babylon
这样的 作为 国王 , 公爵们 , 计数 和 男爵们 , 是 已经 组装 在 巴比伦
;
;
;

国王、公爵、伯爵和男爵等贵族早已聚集在巴比伦;

[səʊ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [hɔːl] ,
so they appeared without delay at the summons of their Lord in his glorious hall ,
所以 他们 出现 没有 延迟 在 这 传票 的 他们的 主 在 他的 辉煌 大厅 ,

于是，他们立即响应主的召唤，出现在他荣耀的殿堂中。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['splendə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mætʃt] [baɪ] ['praɪəm] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,
which for splendour could not have been matched by Priam , King of Troy ,
哪个 为了 辉煌 可以 不是 有 到过 匹配 经过 普里阿姆 , 国王 的 特洛伊 ,

就其辉煌程度而言，就连特洛伊国王普里阿摩斯也无法与之媲美。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [skweə(r)] , [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['pɪlər] [sə'pɔːrtɪd] [ɪts] ['lɒfti] [dəʊm] .
for it was a full mile square , and crystal pillars supported its lofty dome .
为了 它 曾是 一个 满的 英里 正方形 , 和 水晶 柱子 有 它是 高远 穹顶 .

因为它占地一平方英里，高耸的穹顶由水晶柱支撑。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz] [enθ'rəʊnd] [ɪn]['mædʒəsti] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːdz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
When , therefore , the Admiral was enthroned in majesty with all his lords around him ,
什么时候 , 所以 , 这 上将 曾是 登基 在 威严 和 全部 他的 领主们 大约 他 ,

因此，当海军上将威严地端坐于宝座之上，周围环绕着他的大臣们时，

['saɪləns] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] , [waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'sembli] :
silence was commanded , while he thus addressed the assembly :
沉默 曾是 命令 , 尽管 他 因此 已解决 这 集会 :

他命令众人保持安静，然后向会众发表了讲话：

- [maɪ] [lɔːdz] , ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ,
' My lords , hearken unto me , your King ,
- 我的 领主们 , 倾听 到 我 , 你的 国王 ,

“诸位大人，请听我说，你们的国王，

[ænd; ənd] [pɑːs] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒn] [ðiːz] ['prɪznər] [ðæt] [wɪl] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][maɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
and pass a sentence on these prisoners that will redound to my honour and your own .
和 经过 一个 句子 在 这些 囚犯 那 将要 雷多恩 到 我的 荣誉 和 你的 自己的 .

对这几名囚犯作出判决，以维护我和你的荣誉。

[bɪ'həʊld] [ðɪs] - ,
Behold this Blanchefleur ,
看哪 这 - ,

请看这株白花鹿，

[huːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] [ɒv; əv] [ten] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪt] [ɪn][gəʊld][ai] [bɔːt] ,
whom for a great price of ten times her own weight in gold I bought ,
谁 为了 一个 伟大的 价格 的 十 时代 她 自己的 重量 在 金子 我 买 ,

我花了相当于她自身重量十倍的黄金，把她买了下来。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [prə'məʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [maɪ] [wʌn] [ænd; ənd]
thinking to promote her to honour by taking her as my one and
思维 到 推动 她 到 荣誉 经过 采取 她 作为 我的 一 和
['əʊnli] ['wedɪd] [waɪf] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mærɪdʒ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
only wedded wife on the day appointed for my marriage festival ,
仅有的 已婚 妻子 在 这 天 任命 为了 我的 婚姻 节日 ,

我打算在婚庆日那天迎娶她为我唯一的妻子，以此来提升她的荣誉。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [keɪm] , [ðæt] [maɪ] [aɪz] [mait] [biː; bi] ['glædən] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
and until that day came , that my eyes might be gladdened by her beauty ,
和 直到 那 天 来了 , 那 我的 眼睛 可能 是 高兴 经过 她 美丽 ,

直到那一天到来，我的双眼才能欣赏到她的美貌。

[ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [maɪ] ['meidnz] - ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [klə'rɪsə] ,
I brought her into my Maidens ' Tower and ordained that she and Clarissa ,
我 带来 她 进入 我的 少女们 - 塔 和 受戒 那 她 和 克拉丽莎 ,
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
her companion ,
她 伴侣 ,

我把她带进我的少女塔，并命令她和她的同伴克拉丽莎，

[ʃʊd; ʃəd] [weɪt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] ['lɪnɪn] ['taʊəl] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)]
should wait morning and evening upon me with a fair linen towel and water
应该 等待 早晨 和 晚上 之上 我 和 一个 公平的 亚麻布 毛巾 和 水
[ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [bəʊl] ;
in a golden bowl ;
在 一个 金的 碗 ;

早晚应以洁白的亚麻毛巾和盛在金碗中的水侍奉我；

[jet] [skeəs] [hæd; həd] [ðɪs] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['taʊə(r)] [ðæn; ðən]
yet scarce had this Blanchefleur been for four months within my Tower than
然而 稀少 有 这 - 到过 为了 四 几个月 之内 我的 塔 比
[ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
she betrayed me for another ,
她 背叛 我 为了 其他 ,

然而，这位白花仙子在我塔楼里待了不到四个月，就为了别人背叛了我。

[huːm] [wɪð] [hɜː'self] [ai] [hæd; həd] [ɪn] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wel] - [naɪ] [sleɪn] .
whom with herself I had in righteous indignation well - nigh slain .
谁 和 她自己 我 有 在 正义 愤慨 出色地 - 夜 被杀 .

我义愤填膺地几乎要将她杀死。

[səʊ] [naʊ] , [maɪ] [lɔːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ]
So now , my lords , it is for you to pass judgment just and unbending
所以 现在 , 我的 领主们 , 它 是 为了 你 到 经过 判断 只是 和 不屈
[ə'pɒn] [ðiːz] [ə'fendər] . -
upon these offenders . '
之上 这些 罪犯 . -

诸位大人，现在就由你们来对这些罪犯做出公正无私的判决吧。

[ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ædmərəl] ,
Responding to the call of their King and Admiral ,
回应 到 这 称呼 的 他们的 国王 和 上将 ,

响应国王和海军上将的号召，

[ðiːz] [lɔːdz] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] [pɑːst] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪznər] ,
these lords with one consent passed sentence of death upon the prisoners ,
这些 领主们 和 一 同意 通过了 句子 的 死亡 之上 这 囚犯 ,

这些领主一致同意判处囚犯死刑。

[ðəʊ] ['difə] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
though differing among themselves as to the execution of the same .
尽管 不同 之中 他们自己 作为 到 这 执行 的 这 相同的 .

尽管他们在执行方式上存在分歧。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] , ['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] ,
Some were for hanging , others for the bow - string ,
一些 是 为了 绞刑 , 其他的 为了 这 弓 - 细绳 ,

有些是用来绞死的，有些是用来做弓弦的。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ə'gen] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprit] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)][baɪ][waɪld] ['hɔːsɪz] ;
while others again proposed that the culprits should be torn asunder by wild horses ;
尽管 其他的 再次 建议的 那 这 罪魁祸首 应该 是 撕裂 分离 经过 荒野 马匹 ;

而另一些人则再次提议，应该让野马将罪犯撕成碎片；

[məʊst] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['draʊnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] :
most , however , were in favour of burning , or perhaps drowning with a heavy stone round the neck :
最多 , 然而 , 是 在 偏爱 的 燃烧 , 或者 也许 溺水 和 一个 重的 石头 圆形的 这 脖子 :

然而，大多数人赞成火刑，或者用一块重石头套住脖子溺死：

[ɒn][wʌn] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [ə'griːd] — [vɪz] .
on one point , however , all agreed — viz .
在 一 观点 , 然而 , 全部 同意 — 即 .

然而，在一点上，所有人都达成了一致——即：

[ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] [peə(r)][mʌst; məst][daɪ] .
that the guilty pair must die .
那 这 有罪的 一对 必须 死 .

罪犯二人必须处死。

[ðen] [ə'rəʊz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kɪŋ] , - [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [spəʊk] .
Then arose a certain king , Aliers by name , and thus spoke .
然后 出现 一个 肯定 国王 , - 经过 姓名 , 和 因此 辐 .

这时，一位名叫阿里尔斯的国王站了起来，并发表了讲话。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , - [sed] [hiː; hi] ,
' It is a shame and disgrace , ' said he ,
- 它 是 一个 耻辱 和 耻辱 , - 说 他 ,

“这真是耻辱，”他说。

- [tuː; tə][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kɔːt] [sʌtʃ] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [iːtʃ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .
' to hear in a royal court such babel of voices , each crying for a different opinion .
- 到 听到 在 一个 皇家 法庭 这样的 巴别塔 的 声音 , 每个 哭泣 为了 一个 不同的 观点 .

“在皇家宫廷里听到如此嘈杂的声音，每个人都在叫嚣着不同的意见。”

[biː; bi][səʊ] [gʊd] , [maɪ] [lɔːdz] , [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'pjuːt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
Be so good , my lords , as to depute one among you to speak for all .
是 所以 好的 , 我的 领主们 , 作为 到 副手 一 之中 你 到 说话 为了 全部 .

诸位大人，请您慷慨地委派一位代表大家发言。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['hævɪŋ] [naʊ] [hɜːd] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,
Moreover , having now heard the accusation of His Highness ,
而且 , 拥有 现在 听到 这 指控 的 他的 高度 ,

此外，在听闻殿下的指控之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] - [dɪ'fens] . -
it is but just to listen to the prisoners ' defence . '
它 是 但 只是 到 听 到 这 囚犯 - 防御 . -

只不过是去听听囚犯们的辩护而已。

- [nɒt] [səʊ] , - [kraɪd] - , [kɪŋ] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] , - [nɒt] [səʊ] , [maɪ] [lɔːdz] .
' Not so , ' cried Basier , King of Arabia , ' not so , my lords .
- 不是 所以 , - 哭 - , 国王 的 阿拉伯 , - 不是 所以 , 我的 领主们 .

“并非如此,”阿拉伯国王巴希尔喊道,“并非如此,诸位大人。”

[ɪf] [ðiːz] ['prɪznər] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði]['ædmərəl] , [let] [ðem; ðəm] [daɪ] [ʌn'hɜːd] ,
If these prisoners have betrayed our Lord the Admiral , let them die unheard ,
如果 这些 囚犯 有 背叛 我们的 主 这 上将 , 让 他们 死 闻所未闻 ,

如果这些囚犯背叛了我们的海军上将，就让他们默默无闻地死去吧。

[laɪk] [θiːvz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [red] - ['hændɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] [ɒv; əv]['traɪəl] . -
like thieves caught in the act and punished red - handed without form of trial . '
喜欢 窃贼 捕捉 在 这 行为 和 受到惩罚 红色的 - 递交 没有 形式 的 审判 . -

就像窃贼被当场抓获，未经审判就遭到当场惩罚一样。

[ðə; ði]['ædmərəl] [naʊ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] , [huː] [wen] [ðeɪ]
The Admiral now commanded the prisoners to be produced , who when they
这 上将 现在 命令 这 囚犯 到 是 生产 , WHO 什么时候 他们
[ə'pɪəd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sæd] ,
appeared were very sad ,
出现 是 非常 伤心 ,

海军上将命令将战俘押解过来，战俘们出现时都非常悲伤。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['tendə(r)] ['pɪti] .
regarding each other with tender pity .
关于 每个 其他 和 投标 遗憾 .

彼此以温柔怜悯的目光注视着对方。

- [maɪ] [lɔːd] , - [sed] [flɜː] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] , - ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ] ,
' My Lord , ' said Fleur to the Admiral , ' being guilty I am prepared to die ,
- 我的 主 , - 说 弗勒 到 这 上将 , - 存在 有罪的 我 是 准备 到 死 ,

“大人,”弗勒对海军上将说,“既然我有罪，我愿赴死。”

[bʌt; bət][speə(r)][maɪ] - , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
but spare my Blanchefleur , for she is innocent ,
但 空闲的 我的 - , 为了 她 是 清白的 ,

但请饶恕我的白花，她是无辜的。

['siːɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ai] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)]['taʊə(r)] . -
seeing that without her knowledge I came within your Tower . '
看到 那 没有 她 知识 我 来了 之内 你的 塔 . -

因为她不知道，我擅自进入了你的塔楼。

- [maɪ] [lɔːd] , - [kraɪd] - , - [ðə; ði] [gɪlt] [ɪz] [maɪn] ,
' My Lord , ' cried Blanchefleur , ' the guilt is mine ,
- 我的 主 , - 哭 - , - 这 有罪 是 矿 ,

“大人,”布兰奇弗勒喊道,“罪责在我身上。”

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ai][nɒt] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['taʊə(r)]['nevə(r)] [wʊd] [flɜː] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə]
for had I not been in your Tower never would Fleur have sought to
为了 有 我 不是 到过 在 你的 塔 绝不 会 弗勒 有 寻求 到
['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
enter it .
进入 它 .

如果我当时不在你的塔楼里，芙蓉就不会想要进入它。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Moreover , it were shame that a king's son should die for me ,
而且 , 它 是 耻辱 那 一个 国王的 儿子 应该 死 为了 我 ,

而且，让国王的儿子为我而死，实在是耻辱。

[huː] [ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hændmeɪd] . -
who am but the daughter of his handmaid . '
WHO 是 但 这 女儿 的 他的 使女 . -

她不过是他婢女的女儿。

- [nɒt] [səʊ] , [maɪ] [lɔːd] , - [kraɪd] [flɜː] [ə'gen] ; - [let][ˌem 'iː][daɪ] , [ðæt] - [meɪ] [lɪv; laɪv] . -
' Not so , my Lord , ' cried Fleur again ; ' let me die , that Blanchefleur may live . '
- 不是 所以 , 我的 主 , - 哭 弗勒 再次 ; - 让 我 死 , 那 - 可能 居住 . -

“不，大人，”芙蓉再次喊道，“让我死吧，好让白芙蓉活下去。”

- [biː; bi] ['iːzi] , - [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , - [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd][ai] [wɪl] [sleɪ] [juː; jʊ][bəʊθ] . -
' Be easy , ' said the Admiral , ' for with my own hand I will slay you both . '
- 是 简单的 , - 说 这 上将 , - 为了 和 我的 自己的 手 我 将要 杀戮 你 两个都 . -

“别紧张，”海军上将说，“我会亲手杀了你们两个。”

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːd] ,
So saying , he made for the prisoners with his drawn sword ,
所以 说 , 他 制成 为了 这 囚犯 和 他的 绘制 剑 ,

说完，他拔出剑，向俘虏们走去。

[ˌweərə'pɒn] - [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] ,
whereupon Blanchefleur sprang forward and offered her neck for the blow ,
于是 - 弹簧 向前 和 提供 她 脖子 为了 这 吹 ,
[bʌt; bət][wɒz; wəz] [drægd] [bæk] [baɪ] [flɜː] ,
but was dragged back by Fleur ,
但 曾是 拖拽 后退 经过 弗勒 ,

于是，布兰奇弗勒猛地扑上前去，用脖子挡下这一击，但被弗勒拉了回来。

[huː] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] [tɪəz] [ɪk'skleɪmd] : - [wɒt] !
who with indignant tears exclaimed : ' What !
WHO 和 愤怒 眼泪 惊呼 : - 什么 !

他愤慨地含着泪喊道：“什么！”

[ʃæl; ʃəl][ai] , [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] , ['sʌfə(r)][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Shall I , to my shame , suffer you , a woman , to die for me ,
将 我 , 到 我的 耻辱 , 遭受 你 , 一个 女士 , 到 死 为了 我 ,

难道我要羞愧地让你，一个女人，为我而死吗?

[huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ə'sembli] ? -
who am a man , before the eyes of this great assembly ? '
WHO 是 一个 男人 , 前 这 眼睛 的 这 伟大的 集会 ? -

在各位议员面前，我算什么人?

[ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [flɜː] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn'sted] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] - [bləʊ] ,
And so saying , Fleur extended his neck instead for the death - blow ,
和 所以 说 , 弗勒 扩展 他的 脖子 反而 为了 这 死亡 - 吹 ,

于是，弗勒尔转而伸长脖子，给了他致命一击。

[bʌt; bət] - [ɪn] [tɜːn] ['pʊld] [hɪm] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][ræn][ɪn][bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,
but Blanchefleur in turn pulled him back by his clothes and ran in before him ,
但 - 在 转动 拉 他 后退 经过 他的 衣服 和 跑 在 前 他 ,

但布兰奇弗勒尔却一把抓住他的衣服，抢在他前面跑了进去。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
holding out her neck .
保持 出去 她 脖子 .

她伸出脖子。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðiːz] ['lʌvəz] [strəʊv] , [iːtʃ] [siːkɪŋ] [tuː; tə][daɪ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Thus for some time these lovers strove , each seeking to die before the other ,
因此 为了 一些 时间 这些 恋人 努力 , 每个 寻求 到 死 前 这 其他 ,

因此，这对恋人争先恐后，都想比对方先死去。

[ʌn'tɪl][fɔː(r); fə(r)]['pɪti][ðə; ði] [lɔːdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ædmərəl] , ['fiːlɪŋ]
until for pity the lords began to weep , and even the Admiral , feeling
直到 为了 遗憾 这 领主们 开始 到 哭泣 , 和 甚至 这 上将 , 感觉
[hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪ'lent] ,
his heart relent ,
他的 心 屈服 ,

直到众位大臣出于怜悯开始哭泣，就连海军上将也心软了，

[let][ðə; ði] [sɒːd] [drɒp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
let the sword drop from his hands .
让 这 剑 降低 从 他的 双手 .

让他手中的剑掉落。

[ðen] [stept] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [djuːk] ,
Then stepped forward a certain Duke ,
然后 步 向前 一个 肯定 公爵 ,

这时，一位公爵走了上来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] [meɪd] ['ɜːnɪst] [pə'tɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] -
and in the name of all present made earnest petitions for the prisoners '
和 在 这 姓名 的 全部 展示 制成 认真 请愿书 为了 这 囚犯 -
[laɪvz; lɪvz] . -
lives . '
生活 . -

他们以在场所有人的名义，恳切请求释放囚犯。

[mɪ'θɪŋks] , - [sed] [hiː; hi] ,
Methinks , ' said he ,
我觉得 , - 说 他 ,

“我想，”他说。

- [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði]['ædmərəl] - [twɜː(r)] [best]
' that for the safety and honour of our Lord the Admiral ' twere best
- 那 为了 这 安全 和 荣誉 的 我们的 主 这 上将 - 是 最好的
[tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] ,
to spare the prisoners ,
到 空闲的 这 囚犯 ,

“为了海军上将的安全和荣誉，最好饶恕这些俘虏。”

[huːz] [deθ] [wʊd] ['prɒfɪt][hɪm][nɒt] ,
whose death would profit him not ,
谁 死亡 会 利润 他 不是 ,

他的死对他没有任何好处，

[ˌweər'æz] [baɪ] ['friːɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [flɜː] [rɪ'viːld] [ɪn] [wɒt] [waɪz] [hiː; hi] [stəʊl] ['ɪntuː]
whereas by freeing them on condition that Fleur revealed in what wise he stole into
然而 经过 释放 他们 在 状况 那 弗勒 揭晓 在 什么 明智的 他 偷窃 进入
[ðə; ði]['taʊə(r)] ,
the Tower ,
这 塔 ,

然而，如果芙蓉说出他是如何潜入塔内的，他就释放他们。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪθfl] ['sɜːvənts] . -
His Highness may discover and punish his unfaithful servants . '
他的 高度 可能 发现 和 惩治 他的 不忠 仆人 . -

殿下或许会发现并惩罚不忠的仆人。

[ðə; ði]['ædmərəl] , ['mɑːkɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['mɜːsi] ,
The Admiral , marking that all his lords were inclined to mercy ,
这 上将 , 标记 那 全部 他的 领主们 是 倾斜 到 怜悯 ,

海军上将注意到，他所有的大臣都倾向于仁慈，

[ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [duːks] [prə'pəʊz(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɪf]
agreed to this Duke's proposal and offered their lives to the captives if
同意 到 这 公爵的 提议 和 提供 他们的 生活 到 这 俘虏 如果

[flɜː] [wʊd] [bʌt; bət] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊə(r)] . -
Fleur would but tell how he made his way into the Tower . '
弗勒 会 但 告诉 如何 他 制成 他的 方式 进入 这 塔 . -

他们同意了这位公爵的提议，并表示如果芙蓉愿意说出他是如何进入伦敦塔的，他们就愿意用自己的性命来换取俘虏的生命。

- [ðæt] , ['saɪə(r)] , [rɪ'plaɪd] [flɜː] ,
' That , sire , replied Fleur ,
- 那 , 父系 , 回复 弗勒 ,

“是的，陛下，”芙蓉回答道。

- [ai] [meɪ] ['əʊnli] [duː; də] ['ʌndə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['helpər] . -
' I may only do under promise of pardon to those who were my helpers . '
- 我 可能 仅有的 做 在下面 承诺 的 赦免 到 那些 WHO 是 我的 助手 . -

“我或许只有在承诺赦免那些帮助过我的人之后才会这样做。”

- [nəʊ] ! [nəʊ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['ædmərəl] , ['fjʊəriəs] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['mɜːsi] .
' No ! no ! ' cried the Admiral , furious at the thought of further mercy .
- 不 ! 不 ! - 哭 这 上将 , 狂怒 在 这 想法 的 更远 怜悯 .

“不！不！”海军上将喊道，一想到还要施以进一步的仁慈，他就怒不可遏。

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [daɪ] , ['evri] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . -
' They shall all die , every man among them . '
- 他们 将 全部 死 , 每一个 男人 之中 他们 . -

“他们所有人都会死，他们之中的每个人都会死。”

[ðen] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [huː] , ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [fiːt] ,
Then came forward a Bishop , who , falling at the Admiral's feet ,
然后 来了 向前 一个 主教 , WHO , 坠落 在 这 海军上将的 脚 ,

这时，一位主教走上前来，跪倒在海军上将的脚下。

[in'triːt] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [mait] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɔːl]
entreated that the gracious mercy of His Highness might be extended to all
恳求 那 这 亲切 怜悯 的 他的 高度 可能 是 扩展 到 全部

[kən'sɜːnd] ;
concerned ;
担心的 ;

恳求将殿下的仁慈施予所有相关人员；

- [fɔː(r); fə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] ,
' for , ' said the Lord Bishop ,
- 为了 , - 说 这 主 主教 ,

“因为，”主教大人说道，

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] ['betə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] - ['stɔːri]
' it would please the assembled company better to hear the prisoners ' story
- 它 会 请 这 组装 公司 更好的 到 听到 这 囚犯 - 故事

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðeə(r)] [deθ] . -
than to behold their death . '
比 到 看哪 他们的 死亡 . -

“与其亲眼目睹囚犯的死亡，不如让他们讲述自己的遭遇，这样在场的人会更高兴。”

[ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːdz] ,
These words of the Bishop were supported by all the lords ,
这些 字 的 这 主教 是 有 经过 全部 这 领主们 ,

主教的这番话得到了所有贵族的支持。

[huː] [wɪð] [wʌn] [ə'kleɪm] [kɔːld] [ɒn] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ædmərəl] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['prɪznər]
who with one acclaim called on their King and Admiral to pardon the prisoners
WHO 和 一 欢呼 称为 在 他们的 国王 和 上将 到 赦免 这 囚犯
[æt; ət] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] .
at the prayer of his faithful subjects .
在 这 祷告 的 他的 忠实 主题 .

他们齐声呼吁国王和海军上将，在忠实臣民的祈祷下，赦免囚犯。

[səʊ] [ðə; ði] ['ædmərəl] [geɪv] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði]
So the Admiral gave ear to the prayer of his lords and pardoned the
所以 这 上将 给予 耳朵 到 这 祷告 的 他的 领主们 和 赦免 这
['lʌvəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ænd; ənd] ['sʌndri] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['helpər] ,
lovers and all and sundry who were their helpers ,
恋人 和 全部 和 杂项 WHO 是 他们的 助手 ,

于是，海军上将听从了诸位大人的请求，赦免了这对恋人以及所有帮助他们的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [flɜː] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [həʊl] [swiːt] [ænd; ənd]
and when this was done Fleur arose and told the whole sweet and
和 什么时候 这 曾是 完毕 弗勒 出现 和 讲述 这 所有的 甜的 和
['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɜːθ] [ʌp]
touching story of Blanchefleur and himself from the time of their birth up
接触 故事 的 - 和 他自己 从 这 时间 的 他们的 出生 向上
[tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,
to the moment when they were found together in the Tower ,
到 这 片刻 什么时候 他们 是 成立 一起 在 这 塔 ,

事情结束后，芙蓉站起身来，讲述了她和白芙蓉从出生到两人在伦敦塔被发现的整个甜蜜感人的故事。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz] [təʊld] [flɜː] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ænd; ənd]
and when his tale was told Fleur knelt down before the Admiral and
和 什么时候 他的 故事 曾是 讲述 弗勒 跪下 向下 前 这 上将 和
[in'triːt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wɪð] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] - ,
entreated His Highness with tears for the gift of Blanchefleur ,
恳求 他的 高度 和 眼泪 为了 这 礼物 的 - ,

当他的故事被讲述完后，芙蓉跪在海军上将面前，含泪恳求殿下将布兰奇芙蓉赠予她。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [səʊ] [greɪt] [θɪŋz] ; ['siːɪŋ] ,
for whose sake he had done and suffered so great things ; seeing ,
为了 谁 清酒 他 有 完毕 和 遭受 所以 伟大的 事物 ; 看到 ,
[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

他为了他做了那么多伟大的事，承受了那么多痛苦；而且，鉴于，

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] , [nɔː(r)] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] , [ɪf] [tɔːn]
that without her he could not live , nor indeed could she , if torn
那 没有 她 他 可以 不是 居住 , 也不 的确 可以 她 , 如果 撕裂
[frɒm; frəm] [hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

没有她他活不下去，如果她离开他，她也活不下去。

[faɪnd] [laɪf] [ɪn'djʊərəbl] .
find life endurable .
寻找 生活 可忍受的 .

觉得生活可以忍受。

[ðen] [ðə; ði]['ædmərəl] [tʊk] [flɜː] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Then the Admiral took Fleur by the hand ,
然后 这 上将 采取 弗勒 经过 这 手 ,

然后，海军上将牵起了芙蓉的手。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] [beɪd] [hɪm][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz] [bi'siːm] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
and kissing him bade him sit by his side as beseemed the son of a king ,
和 接吻 他 巴德 他 坐 经过 他的 边 作为 看起来 这 儿子 的 一个 国王 ,

她吻了他一下，然后让他坐在自己身边，以示国王之子应有的尊严。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] - ['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [sed] [tuː; tə] [flɜː] : - [frend] ,
and taking Blanchefleur also by the hand His Highness said to Fleur : ' Friend ,
和 采取 - 还 经过 这 手 他的 高度 说 到 弗勒 : - 朋友 ,

殿下牵着布兰奇弗勒的手，对弗勒说：“朋友，

[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ai] [ɡɪv] [ænd; ənd][ɡrɑːnt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['meɪdn] - ,
herewith I give and grant to you the maiden Blanchefleur ,
此附 我 给 和 授予 到 你 这 少女 - ,

兹将少女布兰奇弗勒赠予你，

[tə'ɡeðə(r)] [wɪð] ['pɑːd(ə)n] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ] [ə'ɡenst] [maɪ]
together with pardon full and free of all offence committed by you against my
一起 和 赦免 满的 和 自由的 的 全部 罪行 坚定的 经过 你 反对 我的

['kɪŋli] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['mædʒəsti] . -
kingly power and majesty . '
王者 力量 和 威严 . -

同时，我完全赦免你对我王权和威严所犯的一切罪行。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['ɡrætɪtjuːd] , [ðəʊz] ['lʌvəz] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Overcome with joy and gratitude , those lovers sank at the feet of their
克服 和 喜悦 和 感激 , 那些 恋人 沉没 在 这 脚 的 他们的

['benɪfæktə(r)] ,
benefactor ,
恩人 ,

这对恋人欣喜若狂，感激涕零，跪倒在恩人的脚下。

[huː] [reɪzd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ,
who raised and kissed them ,
WHO 提高 和 亲吻 他们 ,

谁抚养他们并亲吻他们，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [flɜː] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and after that he made Fleur a knight according to the fashion of the
和 后 那 他 制成 弗勒 一个 骑士 根据 到 这 时尚 的 这

[lænd] .
land .
土地 .

之后，他按照当地的习俗册封弗勒为骑士。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[naʊ] [wen] [ɔːl][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [ðʌs] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [flɜː] [ænd; ənd] - ,
Now when all had turned out thus happily for Fleur and Blanchefleur ,
现在 什么时候全部 有 转向 出去 因此 快乐地 为了 弗勒 和 - ,

现在，弗勒和布兰奇弗勒的结局都如此圆满，

[ðə; ði]['ædmərəl] [prə'kleɪmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd][ɪn] [pɒmp] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [led]

the Admiral proclaimed a great festival , and in pomp and splendour led

这 上将 宣布 一个 伟大的 节日 , 和 在 盛大场面 和 辉煌 引领

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [klə'rɪsə] ,

to church Clarissa ,

到 教会 克拉丽莎 ,

海军上将宣布举行盛大的庆祝活动，并隆重而华丽地引领克拉丽莎前往教堂。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [æləmɑniːə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][wʌn]

daughter of the Duke of Alemannia , and there took her as his one

女儿 的 这 公爵 的 阿勒曼尼亚 , 和 那里 采取 她 作为 他的 一

[ænd; ənd]['əʊnli] ['wedɪd] [waɪf] ,

and only wedded wife ,

和 仅有的 已婚 妻子 ,

她是阿勒曼尼亚公爵的女儿，他娶她为妻，她是他唯一的正式妻子。

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][həʊld] , [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪfs] [end] :

to have and to hold , for better for worse , to his life's end :

到 有 和 到 抓住 , 为了 更好的 为了 更糟 , 到 他的 生活的 结尾 :

无论顺境逆境，都将彼此相伴，直至生命尽头：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [flɜː] [ænd; ənd]

in the same church also and at the same time were Fleur and

在 这 相同的 教会 还 和 在 这 相同的 时间 是 弗勒 和

\- [ju'naɪtɪd][ɪn]['həʊli] ['wedlɒk] .

Blanchefleur united in holy wedlock .

\- 团结的 在 圣 婚姻 .

在同一座教堂，同一时间，弗勒和布兰奇弗勒结为夫妻。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fiːst] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædmərəl][sæt] [enθ'rəʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][braɪd] [klə'rɪsə]

Then came the feast , at which the Admiral sat enthroned with his bride Clarissa

然后 来了 这 盛宴 , 在 哪个 这 上将 卫星 登基 和 他的 新娘 克拉丽莎

[ɒn][wʌn][saɪd] ,

on one side ,

在 一 边 ,

随后便是宴会，海军上将端坐在宝座上，他的新娘克拉丽莎则坐在他的一侧。

[ænd; ənd] [flɜː] [ænd; ənd] - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz]

and Fleur and Blanchefleur on the other , and after them all the lords

和 弗勒 和 - 在 这 其他 , 和 后 他们 全部 这 领主们

[ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,

of the realm ,

的 这 领域 ,

另一边是芙蓉和白芙蓉，再往后是王国的所有领主。

[pleɪst] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ræŋk] .

placed in order according to their rank .

放置 在 命令 根据 到 他们的 秩 .

按等级顺序排列。

[wen] [ðə; ði]['bæŋkwɪt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [daɪ'vɜːtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['dʒaʊstɪŋ] ,

When the banquet was over the wedding guests diverted themselves with jousting ,

什么时候 这 宴会 曾是 超过 这 婚礼 客人 改道 他们自己 和 比武 ,

['tɪltɪŋ] ,

tilting ,

倾斜 ,

宴会结束后，婚礼宾客们玩起了比武、掷骰子等游戏来消遣。

['reslɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] ['mætʃɪz] , [nɒt] [fər'get] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [sɒŋ] , [ðæt] ['lɑ:stɪd]
wrestling , and jumping matches , not forgetting music and song , that lasted
摔角 , 和 跳 比赛 , 不是 遗忘 音乐 和 歌曲 , 那 持续
[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] ,
for days together ,
为了 天 一起 ,

摔跤、跳跃比赛，还有音乐和歌曲，这些活动持续了好几天。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [bɪ'həʊld] !
and while the merry - making was at its height , behold !
和 尽管 这 欢乐 - 制作 曾是 在 它是 高度 , 看哪 !

当欢庆达到高潮时，瞧！

[ðeə(r)] [keɪm] [æm'bæsədəz] ['beərɪŋ] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm] [speɪn] [ðæt] [kɪŋ] [fɛnɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
there came ambassadors bearing tidings from Spain that King Fenis and his
那里 来了 大使们 轴承 消息 从 西班牙 那 国王 芬尼斯 和 他的
[kwi:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] ,
Queen were dead ,
女王 是 死的 ,

西班牙使节前来禀报，称费尼斯国王和王后已经去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['kʌntri] [stʊd] [ɪn][sɔ:(r)] [ni:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt] [flɜ:] ,
and the mourning country stood in sore need of the absent Fleur ,
和 这 丧 国家 站立 在 疮 需要 的 这 缺席的 弗勒 ,

哀悼中的国家迫切需要缺席的芙蓉。

[eə(r)][ænd; ənd] [sək'sesə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'si:st] :
heir and successor to the King deceased :
继承人 和 接班人 到 这 国王 死者 :

已故国王的继承人：

[ænd; ənd][æt; ət] [ði:z] ['hevi] ['taɪdɪŋz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [flɜ:] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['sɒrəʊ] ,
and at these heavy tidings the joy of Fleur was turned to sorrow ,
和 在 这些 重的 消息 这 喜悦 的 弗勒 曾是 转向 到 悲哀 ,

听到这个噩耗，芙蓉的喜悦瞬间变成了悲伤。

[ænd; ənd] , [si:kɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəl] , [hi:; hi] [preɪd] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
and , seeking the Admiral , he prayed His Highness for permission to
和 , 寻求 这 上将 , 他 祈祷 他的 高度 为了 允许 到
[dɪ'pɑ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
depart to his own country ,
离开 到 他的 自己的 国家 ,

于是，他找到海军上将，请求殿下允许他返回自己的国家。

[wɪtʃ] [səʊ] ['sɔ:li] ['ni:dɪd] [ɪts] [kɪŋ] [ænd; ənd]['ru:lə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl] ,
which so sorely needed its King and ruler ; but the Admiral ,
哪个 所以 非常 需要 它是 国王 和 统治者 ; 但 这 上将 ,

它如此迫切地需要它的国王和统治者；但是海军上将，

[ləʊθ] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] [gest] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʌv] , [sɔ:t] [tu:; tə] [pə'sweɪd]
loath to part with the guest he had learned to love , sought to persuade
厌恶 到 部分 和 这 客人 他 有 学习 到 爱 , 寻求 到 说服
[flɜ:] ,
Fleur ,
弗勒 ,

他舍不得与自己已经爱上的客人告别，于是试图说服芙蓉。

[baɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃə] ['kɪŋdəm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
by promise of a greater and richer kingdom than his own ,
经过 承诺 的 一个 更大的 和 更富有 王国 比 他的 自己的 ,

通过承诺给他一个比他自己的王国更伟大、更富有的王国，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][lænd][ænd; ənd]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ə'baɪd] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [flɜː] ,
to give up land and people and abide with him ; but when Fleur ,
到 给 向上 土地 和 人们 和 遵守 和 他 ; 但 什么时候 弗勒 ,

放弃土地和人民，与他同住；但当弗勒尔，

[huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm][ænd; ənd][speɪn] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['temptɪd]
whose heart was true to his home and Spain , would not be tempted
谁 心 曾是 真的 到 他的 家 和 西班牙 , 会 不是 是 受诱惑
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
from his purpose ,
从 他的 目的 ,

他心系祖国和西班牙，绝不会动摇自己的信念。

[ðə; ði]['ædmərəl] , [kə'mend] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ɡests] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɡɒdz] ,
the Admiral , commending his departing guests to the care of his gods ,
这 上将 , 表扬 他的 离开 客人 到 这 关心 的 他的 神 ,

海军上将将即将离去的客人托付给神明照料。

['spiːdɪd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɒstli] [ɡɪft] .
speeded him on his way with many a rich and costly gift .
加速 他 在 他的 方式 和 许多 一个 富有的 和 昂贵 礼物 .

他一路上带着许多贵重礼物，匆匆赶路。

[ðʌs] [dɪd] [flɜː] [ænd; ənd] - [teɪk] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [bæk] [ə'ɡen] [tuː; tə] [speɪn] ,
Thus did Fleur and Blanchefleur take their journey back again to Spain ,
因此 做过 弗勒 和 - 拿 他们的 旅行 后退 再次 到 西班牙 ,

就这样，芙蓉和白芙蓉再次踏上了返回西班牙的旅程。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] ,
and when they were come the people received them with great joy ,
和 什么时候 他们 是 来 这 人们 已收到 他们 和 伟大的 喜悦 ,

他们到达时，人们非常高兴地接待了他们。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [flɜː] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [fɛnɪs] , [ænd; ənd] -
and crowned Fleur King in the place of his father Fenis , and Blanchefleur
和 加冕 弗勒 国王 在 这 地方 的 他的 父亲 芬尼斯 , 和 -
[ðeɪ] [kraʊnd] [æz; əz] [kwiːn] ,
they crowned as Queen ,
他们 加冕 作为 女王 ,

他们拥立弗勒尔为王，取代他的父亲费尼斯，并拥立布兰奇弗勒尔为王后。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] ['hæpi] [peə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ju'naɪtɪd][ɪn]['tendə(r)] [lʌv] [tə'ɡeðə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]
and so this happy pair lived on united in tender love together to their
和 所以 这 快乐的 一对 居住地 在 团结的 在 投标 爱 一起 到 他们的
['hʌndrədθ] [jɪə(r)] ,
hundredth year ,
百分之一 年 ,

于是，这对幸福的夫妇相濡以沫，携手走过了百年岁月。

[ænd; ənd] [wen] [flɜː] [wɒz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and when Fleur was made King he embraced the Christian faith of his
和 什么时候 弗勒 曾是 制成 国王 他 拥抱 这 基督教 信仰 的 他的
- ,
Blanchefleur ,
- ,

当弗勒尔成为国王时，他皈依了布朗什弗勒尔的基督教信仰。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['bæptɪzəm] ,
and caused all his people to become Christians and receive baptism ,
和 导致 全部 他的 人们 到 变得 基督徒 和 收到 洗礼 ,

他使他所有的子民都皈依基督教并接受洗礼。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [flɜː] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [frɒm; frəm] [hɪz]
and soon after these things Fleur inherited the land of Hungary from his
和 很快 后 这些 事物 弗勒 遗传 这 土地 的 匈牙利 从 他的
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

此后不久，弗勒从叔叔那里继承了匈牙利的土地。

[huː] [daɪd] ['tʃaɪldləs] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [flɜː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] - [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ]
who died childless ; but to Fleur and his Queen Blanchefleur was born a
WHO 死亡 无子女 ; 但 到 弗勒 和 他的 女王 - 曾是 出生 一个
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

他无子而终；但弗勒和他的王后布兰奇弗勒生下了一个女儿，

['bɜːθə] [baɪ] [neɪm] , [huː] [bɪ'keɪm] [waɪf] [tuː; tə] [kɪŋ] ['pepɪn] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]
Bertha by name , who became wife to King Pepin of France , and mother of
伯莎 经过 姓名 , WHO 成为 妻子 到 国王 佩平 的 法国 , 和 母亲 的
[tʃɑːlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

她名叫贝尔塔，嫁给了法国国王丕平，是查理的母亲。

[ðæt] [greɪt] ['empərə(r)] [huːz] [feɪm] [ɪz] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
that great Emperor whose fame is known throughout the world .
那 伟大的 皇帝 谁 名声 是 已知 自始至终 这 世界 .

那位名扬天下的伟大皇帝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神